

SAKARYA BÜYÜKŞEHİR  
BELEDİYE BAŞKANI  
S:20  
MAYOR OF SAKARYA  
METROPOLITAN  
MUNICIPALITY

MART | MARCH  
YIL | YEAR : 2015  
SAYI | ISSUE : 89

# MARMARA LIFE



**SURUÇ**  
ÇADIR KENTLERİ  
TENT CITIES OF SURUÇ

# Belediyelerle ilgili her şey BelediyeDeniz.com'da!

Belediyelerle ilgili en güncel haberler, makaleler, etkinlikler, duyurular, ihaleler ve bilmek istediğiniz her şey için [www.belediyedeniz.com](http://www.belediyedeniz.com)'a girin. Belediyelerle ilgili tüm gelişmelerden haberdar olun.

Belediyeler için hayat Deniz'de güzel!





# BÜYÜKŞEHİR'DEN BURSASPOR'A BÜYÜK HEDİYE

Bursa Büyükşehir Belediyesi olarak, daha açılmadan dünyanın en heyecan verici stadyumları arasında gösterilen ödüllü yeni stadımızı; yeşil-beyaz ruhumuza, şampiyonumuza devretmiş olmanın mutluluğunu yaşıyoruz.

%100 yerel kaynaklarla inşa edilen ve mimarisiyle dünyaya örnek olan bu tesisin; Bursasporumuzu, Türk futbolunun örnek takımları arasına taşıması dileğiyle...

**Hayırlı olsun**

*Recep Altınok*  
Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı

 BURSA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ 

# AKILCI SECİM

## AKILCI ÖTOBÜS

Ulaşımında  
**Kentsel  
Dönüşüm**  
*Devam ediyor*



- ✓ Alçak taban ✓ 60 yolcu kapasitesi
- ✓ Düşük işletim maliyeti ✓ Düşük dönüş yarıçapı
- ✓ Arkada konumlanan güçlü ve sessiz motor

**Sabahı akşamı değil, her saati kazanç dolu**

**2 YIL SINIRSIZ KM  
GARANTİSİ**

**8 METRE TÜRKİYE'DE İLK VE TEK!**

 **KARSAN**

karsan.com.tr

**ATAK**



## FROM THE PRESIDENT OF THE UNION BAŞKAN'DAN

### Recep Altepe

Marmara Belediyeler Birliği ve Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı  
President of Marmara Municipalities Union and Mayor of Bursa Metropolitan Municipality

Değerli Okurlar,

Savaş bazen de sürgün demek. Evden uzak olmak demek. Evsiz olmak demek. Ama ev ayaklar terk etse bile kalbin kaldığı yer demek. Suruç, şimdi kalbini evinde bırakmak zorunda kalıp sığındıkları bir çadır kent birçok Suriyeli için. Suriye'nin Kobani kentinde IŞİD ve YPG güçleri arasında yaşanan çatışma sonucu yaklaşık 200 bin Kobanili Türkiye'ye göç etti. Göç edenlerin bir kısmı Şanlıurfa'nın Suriye sınırındaki Suruç'ta AFAD ve belediyenin kurduğu çadır kentlerde mücadeleye devam ediyor.

Marmara Life editörlerinden Başak Tan, Suruç'a gitti ve orada annelerle, çocuklarla tanıştı. Çaylarını içti, hikayelerini dinledi. Yüz yaşındaki dudaklardan dökülen bir cümle var ki savaşın vahametini yürek burkarak ortaya koyuyor: "Burada her şeyimize koşuyorlar, Allah razı olsun. Ama ben yüz yaşındayım, köyümden hiç çıkmamıştım. Savaş beni buraya getirdi. Alışmak zor, insanın evi gibisi var mı?" Savaş ardında enkazlar bırakıyor. Kentleri umutları, hayalleri, anıları, yaşanmışlıkları da önüne katarak yıkıp yok ediyor. Tüm bu zulmün karanlığında uzatılan her el, dostça açılan her kapı umut ekliyor sürgün yüreklere. Suriye'de yaşanan trajedi hem dünyanın hem de Türkiye'nin en önemli gündem maddelerinden biri.

Bu trajedinin gölge düşürdüğü hayatların izleriyle her gün sokaklarımızda karşılaşıyoruz. Türkiye insanı ve belediyelerimiz bu trajedinin yaralarını sarmak ve gelenlere en iyi şekilde ev sahipliği yapmak üzere büyük bir gayret sarf ediyor. Özellikle, mesele ile en sıcak temas halinde olan sınırlı belediyelerinin gayretleri Türkiye'nin misafirperverliğini göstermesi bakımından birer iftihar vesilesi. Bu gayretleri sayfalarımıza taşımaya bir borç bildik. Sizin de ilgiyle okuyacağınızı tahmin ediyorum.

İyi okumalar...

Dear Readers,

*Sometimes war means exile. Being away from home. Being homeless. However home is where your heart is even if your feet follow a different path. Now Suruç, is home to numerous Syrians whose heart are back home but bodies are at tent cities they took refuge in. Due to the battle between the IS (Islamic State) and PPU (People's Protection Unit) in Kobani, Syria approximately 200 thousand Kobani citizens took refuge in Turkey. Some of the refugees continue to live at tent cities in Suruç, Şanlıurfa close to Syria set by AFAD (Disaster & Emergency Management Presidency) and neighboring municipalities.*

*Başak Tan, Marmara Life editor went to Suruç to meet the mothers and children in the tent city. Drank their tea, listened to their stories. There is a comment from a hundred year old woman which is hard to forget, that breaks hearts: "Here they tend to all our needs, God bless them. I am a hundred years old and I had never left my village. Now I am here because of the war. It is difficult to get used to this life, there is no place like home!"*

*We take a look at the rubble left behind by war, which demolishes cities, hopes, dreams, memories and all life in a flood of destruction. A friendly hand held out, a door opened for help among all this cruelty adds a little bit of hope to these exiled hearts. The tragedy of Syria is among most important headlines in Turkey and worldwide.*

*We come across lives that have been overshadowed by the tragedy on the streets on a daily basis. Turkish people and municipalities do all they can to heal the wounds of this tragedy and host those in our country the best way we can. The effort by the bordering municipalities of the area is worth mentioning above all. We feel we must carry this effort to our pages and relay them to all. I guess you will be reading it with deep interest.*

Have a good read...

## Sahibi / Publisher

Marmara Belediyeler Birliği adına Recep Altepe

## Genel Yayın Yönetmeni / Editor In Chief

M. Cemil Arslan

## Yayın Kurulu / Editorial Board

Ezgi Küçük  
Hatice Erkan  
İsmail Uluhan  
Ülkü Arıkbođa

## Yazı İşleri Müdürü / Managing Editor

İlyas Yıldız

## Editör / Editor

Başak Tan

## İngilizce Ceviri / English Translation

Neslihan Yükselici

## Tasarım / Design

Özhan Yurtseven

## Kapak / Cover

Suruç

## İletişim / Communication

Ragıp Gümüşpala Cad. No:10  
Eminönü 34134 Fatih / İstanbul  
Tel: 0212 514 10 00  
Faks: 0212 520 85 58

## Yapım / Production

Gafa Ajans  
Katip Mustafa Çelebi Mah. Anadolu Sok.  
No:23 D:13 Beyoğlu / İstanbul  
Tel: 0212 243 20 86  
Faks: 0212 243 28 59

## Reklam Satış Direktörü / Advertising Sales Director

Burak Akay (gafa ajans)  
burak.akay@gafa.com.tr

## Katkıda Bulunanlar / Contributory

Cansu Meşedilci  
Dilara Azaplar  
Kübra Bal  
Kübra Demir

## Baskı / Print

## DANIŞMA KURULU

(Encümen Üyeleri)

Ahmet Edip Uğur  
Balıkesir Büyükşehir Belediye Başkanı

Zeki Toçođlu  
Sakarya Büyükşehir Belediye Başkanı

Selim Yağcı  
Bilecik Belediye Başkanı

Lokman Çağırıcı  
Bağcılar Belediye Başkanı

Şükrü Karabacak  
Darıca Belediye Başkanı

Dr. Hasan Akgün  
Büyükçekmece Belediye Başkanı

Emin Halebak  
Lüleburgaz Belediye Başkanı

# Kiracı ve mülk sahiplerine kentsel dönüşüm desteği İş Bankası'ndan.

ÜSTELİK  
DEVLET  
TEŞVİKLİ  
FAİZ  
ORANLARIYLA!



## Kentsel Dönüşüm Kredisi

Riskli yapılarda ya da riskli alanlarda ister kiracı olun ister mülk sahibi, İş Bankası Kentsel Dönüşüm Kredilerini konut inşaatının yanı sıra yeni bir konut satın almak için de kullanabilirsiniz.

Ayrıntılı bilgi: [isbank.com.tr](http://isbank.com.tr) | [isteevim.com.tr](http://isteevim.com.tr) | 444 2468 | Şubelerimiz



# İÇİNDEKİLER

## CONTENTS



Hayata Dair / *About Life*  
Ülgür Gökhan / *Ulgur Gokhan*

24



Dünya Kentleri / *Management*  
Viyana / *Vienna*

30



Göç / *Migration*  
Suruç / *Suruc*

36



Mesleki Hikayeler / *Professional Stories*  
Taksici İhsan Abi / *Taxi Driver İhsan Brother*

48



Marmara'dan / *From Marmara*  
Kaz Dağı / *Kaz Mountain*

54



Tarihi Yapılar / *Historic Buildings*  
Dikilitaşlar / *Obelisks*

61



Müzik / *Music*  
Roman Müziği / *Gipsy Music*

68



Spor / *Sports*  
Adım Adım / *Step by Step*

74

08 - Dünyadan Haberler / *Around The World*

34 - Sinema / *Cinema*  
Annemin Şarkısı / *My Mom's Song*

42 - Sokak Hikayeleri / *Street Stories*  
Etyemez Tekkesi Sokağı / *Etyemez Tekkesi Street*

46 - Makale / *Article*  
Léa Magnien

80 - Sofra Kültürü / *Cuisine Culture*  
İslama Köfte / *Soaked Meatball*

82 - Yönetim / *Management*  
Nötron Jack

86 - Makale / *Article*  
Mehmet Onur Portal



# Tam kadro hizmetinizdeyiz!



☎ 444 6857 (444 OTKR) 🌐 www.otokar.com.tr 📘 /OtokarTicariAraclar 🐦 /OtokarAS 📺 /OtokarTr

## Dünyanın İlk 3D Baskılı Apartmanı

ÇİNLİ BİR ŞİRKET 1100 METREKARELİK BİR VİLLAYI, ÖZEL BİR MALZEME İLE 3D YAZICILARDA ÜRETMEYİ BAŞARDI. ÖZEL MATERYAL SAYESİNDE VİLLA 160 BİN DOLARA MAL OLDU.

Mart 2014'te, 24 saat içinde 3D yazıcılardan 10 ev inşa ettiğini duyuran WinSun'un üretim materyali olarak sanayi atığı ve inşaat malzemelerini karıştırdığı, özel bir madde kullanarak bu karışımı çabuk kuruyan betonla bir araya getirdiği belirtildi.

6.6 metre yüksekliğinde, 10 metre genişliğinde ve 40 metre uzunluğundaki 3D yazılım ağı ile hafriyatın yüzde 30 ila 60'ı inşaat malzemesine dönüşürken, inşaat süresi yüzde 50 ila 70 oranında, İşçi maliyetleri ise yüzde 50 ila 80 oranında azalıyor.

WinSun son olarak 3D yazıcı ağı ile, 1100 metrekarelik dev bir villayı 160 bin dolara üretti.

## The First 3D Printed Building of the World

A CHINESE COMPANY SUCCEEDED IN PRODUCING A VILLA OF 1,100 SQUARE METERS WITH A SPECIAL MATERIAL IN 3D PRINTERS. BY MEANS OF THIS SPECIAL MATERIAL THE VILLA COST 160 THOUSAND DOLLARS.

In March 2014, WinSun announced they would build 10 houses in 24 hours with 3D printings. WinSun stated the use of industrial waste and construction material as products together with quick drying concrete. With the 3D software network the building about 6.6 meters high, 10 meters wide and 40 meters long transforms building digging to building material by 30 to 60 percent, the building time between 50 to 70 percent and decreases labor cost by 50 - 80 percent.

WinSun finally produced a huge villa of 1,100 square meters with the 3D printing network for 160 thousand dollars.





# VakıfBank BusinessCard İş dünyasında çıtayı yükselten kart!

## World Fırsatları

VakıfBank ve World Üye İş Yerleri'nde sunulan Worldpuan ve taksit gibi World fırsatlarından faydalanabilirsiniz.

## PeşineTaksit

Peşin alışverişlerinizi 444 0 724'ü arayarak anında taksitlendirebilirsiniz.

## MilPlus

MilPlus ile alışverişlerinizden kazandığınız Worldpuanlarınızı 2'ye katlayarak uçak bileti alabilirsiniz.

## Asistans Hizmetleri

444 0 724'ü arayarak 7/24 Asistans Hizmetleri'nden yararlanabilirsiniz.

444 0 724 | vakifkart.com.tr

 **VakıfBank**  
Burası Sizin Yeriniz

## İtalya'da “Tarihi” Ceza

KOLEZYUM'UN DUVARINA TEK  
BİR HARF KAZIYAN YABANCI  
TURİST, ROMA'DA TARİHİ ESERE  
ZARAR VERDİĞİ İÇİN 6 AY HAPİS  
VE 20 BİN € PARA CEZASINA  
ÇARPTIRILDI.

## *Historical Penalty in Italy*

*THE FOREIGN TOURIST, WHO  
SCRATCHED A SINGLE LETTER TO  
THE WALL OF THE COLOSSEUM  
AND SENTENCED IN ROME TO A 6  
MONTHS IN PRISON AS WELL AS A  
€20 THOUSAND FINE.*

Bu haberi; tarihi değerlerimize farklı bir açıdan bakmak ve onları korumak adına, empati ile okumanızı öneriyoruz. Olay İtalya'da geçer; bir turist, Roma'nın simgesi Kolezyum'un duvarına bir harf kazır ve yakalanır. Peki Roma'da bu fiili nedeniyle ne ceza alır? 6 ay hapis ve 20 bin Euro para cezası. Ceza oldukça yüksek bulunur. Roma'daki arkeologlar ise caydırıcı olması adına yaptırımın ve cezanın ağırlığının önemine vurgu yapar. Peki benzer bir durum bizde yaşansa ne olurdu?

*I suggest that you look into this news with some empathy on behalf of protecting our own historical values. The incident takes place in Italy; a tourist scratches a letter to the wall of the Colosseum, Rome's symbol and is caught on action. Well, what is the penalty of such an action in Rome? 6 months prison time and €20 thousand fine. The punishment is found to be very high. The archeologists in Rome emphasize the importance of the enforcement to be deterrent and heavy. Well, if a similar situation happened in our country, what would be the outcome?*



**İş'te Teknoloji Hamlesi:**

# Şirketlerin En Verimli Çağı Mobil İnternetle Başladı!



Akıllı cihazlar ve mobil internet sayesinde, ofisiniz artık her an, her çalışanın cebinde. Siz de **İş'te Teknoloji Hamlesi**'ne katılın, işinizin verimliliğini kat kat artırın. İleri Turkcell Teknolojisi ile şirketinizi geleceğe taşıyın.



[turkcell.com.tr/kurumsal](http://turkcell.com.tr/kurumsal)  
Müşteri Hizmetleri: 0 532 532 00 00



Birlikte, her gün daha iyiye...

## Hangi Sınıftayız!

NEW YORKLU MİMAR JOHN LOCKE, ŞİŞME BALONLARDAN 165 METREKARELİK SINIFLAR YARATIYOR. SINIFLARDA WORKSHOPLAR, BELGESEL GÖSTERİMLERİ VE MÜZİKAL PERFORMANSLAR GERÇEKLEŞTİRİLİYOR.

İnsanlık yaratıcılıkta sınır ve sınıf tanımıyor. New Yorklu mimar John Locke, "Inflato Dumpster" projesiyle sokakta bir konteyner üzerine şişme balonla bir sınıf yaratıyor. İç mekan 165 metrekare. Ucuz ve doğaya karışabilen plastik bir malzeme olan açık polietilen kullanılarak şeffaflık yaratılan cephe, dışarıdan ışığın girmesine olanak sağlarken, mekanda da bir uzay mekiği görüntüsü veriyor. Workshoplar, belgesel gösterimleri, müzikal performansların ücretsiz sergilenebileceği mekan üretiminde örnek bir proje olarak ortaya çıkıyor. Tabii nereden ve nasıl baktığınıza bağlı.

## Which Classroom!

THE NEW YORK ARCHITECT JOHN LOCKE, CREATES 165 SQUARE METERS CLASSROOMS FROM INFLATED BALLOONS. IN THESE CLASSROOMS WORKSHOPS, DOCUMENTARY SCREENINGS AND MUSICAL PERFORMANCES ARE CARRIED OUT.

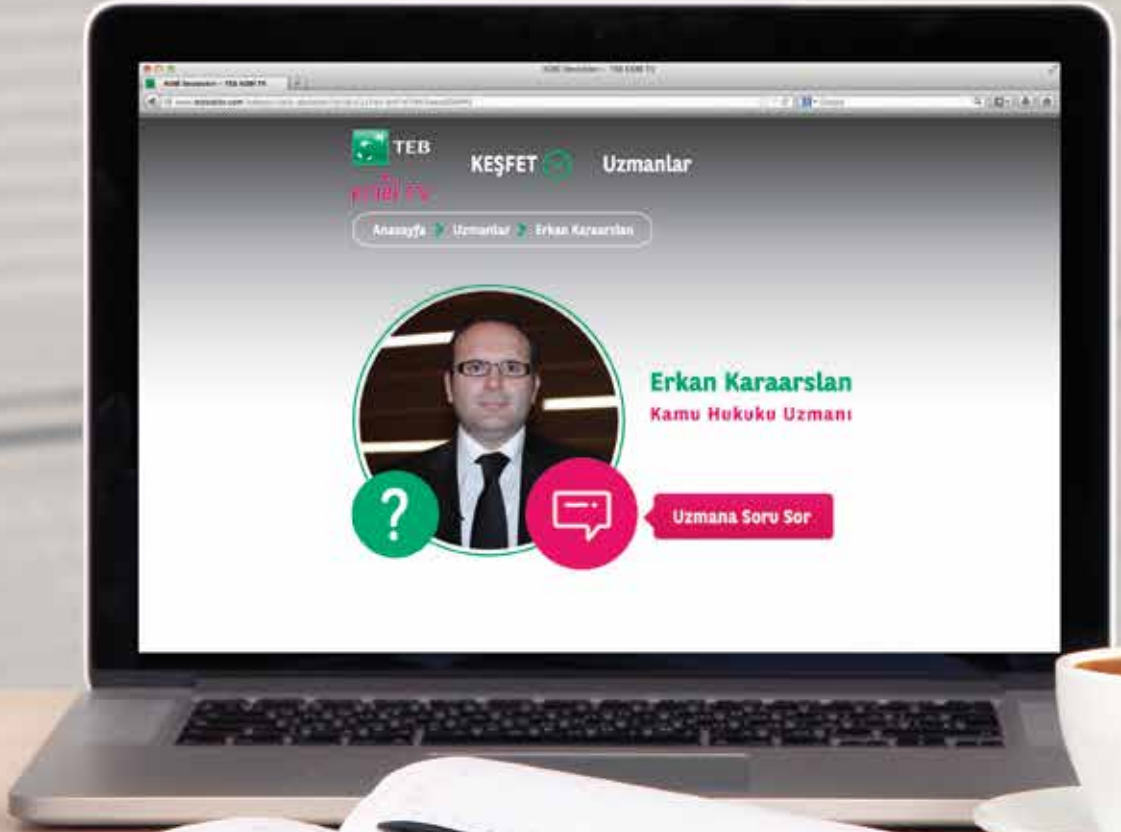
Humanity has no boundaries on creativity and in classrooms. The New York architect John Locke, creates an inflated classroom on a container in the streets with his project called "Inflato Dumpster." Inside it is 165 square meters. The cheap and environmental friendly material of open polyethylene also makes a transparent facade while letting natural light in gives surroundings the feeling of a space shuttle. Workshops, documentary screenings and musical performances may be carried out free of charge, also doubles as an exemplary project. Of course it all depends from where and how you look at it.





# Kamu yönetimindeki sorularınız için Erkan Karaarslan TEB KOBİ TV'de.

*Yerel yönetimlerin finansal ihtiyaçlarını karşılarken aynı zamanda danışmanlık desteği de veriyoruz. Kamu hukukundan, kamu muhasebesine yerel yönetimlerin hayatını etkileyen her konu **tebkobitv.com**'da elinizin altında.*



**BENİM BANKAM**  
*Benim Dünyam*



**TEB**

teb.com.tr / 444 0 832

## Hurdacı Değil Sanatçı!

ATIK MATERYALLERİ  
DEĞERLENDİREN SOKAK  
SANATÇISI ARTUR BORDALO  
“ÇÖPLERİ SANATA  
DÖNÜŞTÜRDÜ.

Amiyane tabirle bizde eski metal parçaların toplayan kişiye hurdacı denir. Avrupa’da ise bakın bununla bağlantılı olarak nasıl bir çalışma ortaya çıkarılmış... Sanatçı Artur Bordalo, çöplerden sokak sanatı çalışmasına imza atmış. Atık ve yararsız olarak görülen meteryallerden görsel bir güzellik ve bakış açısı sunmuş. Bordalo, tanınmayacak hale gelmiş eşyalardan keyifli çalışmalar ortaya çıkarmış.

## *An artist not a Funkman!*

THE STREET ARTIST ARTUR  
BORDALO TURNED “TRASH”  
INTO ART WHILE USING WASTE  
MATERIAL.

*In colloquially speaking we call the occupation of gathering old metal waste wrecker (or junkman). In Europe let see how they come up with an idea related to this... Artist Artur Bordalo, has made street art from waste material, actually from trash. He showcased visual charms and a new perspective from materials that are totally useless and waste. Bordalo made pleasant artwork from objects that are not even recognizable anymore.*





# Sebil Geleneđi Hayat Buluyor

## MOBİL İKRAM ÇEŞMESİ

İKRAM GELENEĞİ  
YAŞATILYOR...

AYNI ANDA 1500 KİŞİLİK  
KAPASİTEDE...

ŞEHRİN İKRAMIN'DA SİZİN DE  
TADINIZ TUZUNUZ OLSUN...

İSTER SICAK ÇORBA İSTER  
SOĐUK ŞERBET İKRAM EDİN...

ŞİFA NİYETİNE  
AFİYET OLSUN...



## Hamburg “Yeşiller” Dedi

DENİZ SEVİYESİNİN 60 YILDA 20 CM YÜKSELDİĞİ HAMBURG’DA KENTİN %40’I YEŞİL ALANA AYRILACAK. “YEŞİL AĞ PLANI İLE HAMBURG’UN 20 YIL İÇİNDE ARAÇ TRAFİĞİNDEN ARINDIRILMASI ÖNGÖRÜLÜYOR.

Siyasi değil ekolojik bir haber... Almanya’nın ikinci büyük kenti Hamburg’da yeni bir planla kentin % 40’ı yeşil alana ayrılacak. Sebebi ise; kentte deniz seviyesinin 60 yıl önceye oranla 20 cm yükselmesi, hava sıcaklıklarındaki ani değişiklikler... Bisiklet ve yaya ulaşımını öne çıkaracak olan “Yeşil Ağ Planı” ile 20 yıl içinde Hamburg’un araç trafiğinden arınacağı öngörülüyor. Hamburg Belediyesi Kent Planlama ve Çevre Departmanı Başkanı Angelika Fritsch, Hamburg Uluslararası Ekonomiler Enstitüsü’nün bir verisini öne çıkarıyor: “Yeşil alanlar konut ve ofis yatırımları için alan bırakmayabilir ancak nitelikli insanları çekmeyi başararak kente ekonomik açıdan önemli bir avantaj getiriyor.”



## Hamburg Said “Green”

THE SEA LEVEL IN HAMBURG ROSE BY 20 CM OVER THE LAST 60 YEARS, SO 40% OF THE CITY WILL BE LEFT FOR GREEN AREAS. WITH THE “GREEN NET PLAN” THE CITY WILL BE CLEARED OFF FROM VEHICLE TRAFFIC IN THE 20 YEARSTO COME.

Not political but ecological news... Hamburg, the second largest city in Germany, will reserve 40% of it to green areas with a new plan. The reason behind this is the 20 cm of rising sea level since the past 60 years, and the sudden climate changes... It is foreseen to clear off vehicle traffic with the so called “Green Net Plan” which emphasizes bicycle and pedestrian access. Hamburg Municipality City Planning and Environmental Department Head Angelika Fritsch highlights the data of Hamburg International Economics Institute by saying: “Green areas may not leave space for housing and office developments, however helps gain an important economic advantage by drawing quality people.”





Dünyanın en büyük modern ve modüler şehir tuvaletini İstanbul için ürettik...



Modüler Şehir Tuvaletleri, Muhtarlık ve Sosyal Yapılar, Büfeler, Danışma Kabinleri, Taksi Durakları



Yüksek kapasiteli mobil aşıevi

Kaliteli

Modern

Hijyenik

Hayata *değer* katıyoruz...

## Pedallar Yer Altında Dönecek

LONDRA'DA KULLANILMAYAN  
TÜNELLERİN BİSİKLET  
TRAFİĞİNE AÇILMASI VE  
İNSAN HAREKETLERİNDEN  
ELDE EDİLECEK ENERJİYLE  
TÜNELLERİN İŞIKLANDIRILMASI  
DÜŞÜNÜLÜYOR.

Gensler dizayn firmasının tasarımına göre, kullanılmayan ve boş olan metro tünelleri yer altı bisiklet yollarına dönüşecek. Gensler, bu tasarımda İkinci Dünya Savaşı'ndan kalan sığınakları da kullanmayı ve insan hareketlerini enerjiye dönüştürerek tüneli ışıklandırmayı planlıyor. Tasarımla ilgili üzerinde durulan en büyük iki sorun ise, yer altı bisiklet yolunun havalandırması ve acil durumlarda sağlık ekiplerinin olay yerine zamanında varabilmesi ile ilgili.

## *The Pedals Will Turn Underground*

IT IS PLANNED TO OPEN THE  
UNUSED TUNNELS OF LONDON TO  
BICYCLE TRAFFIC AND PRODUCE  
ELECTRICITY TO LIGHT THESE  
TUNNELS BY PEOPLE'S MOVE-  
MENTS

*According to the Gensler design company's plan, the empty and unused subway tunnels will be transformed into underground bicycle routes. With this project Gensler also plans to use the shelters from World War II and transform human movements into energy for lighting up the tunnels.*

*However, the two main problems on this plan are how to ventilate the underground bicycle routes and should there be an emergency how will paramedics reach the scene of the accidents in time.*





# SOKAK HAYVANLARI AÇ VE SUSUZ KALMASIN



“Sokak hayvanlarını doyuran  
geri dönüşüm kutusu.”

   /pugedon





Fatih Caddesi No:32 Arifiye / Sakarya [www.pugedon.com](http://www.pugedon.com)  
Tel: 0264 299 00 98 / 39 52 Fax: 0264 299 29 99

## Tasarımcılar En İyi Yaya Köprüsü İçin Yarışacak

WANDSWORTH KONSÜLÜ,  
LONDRA'DAKİ THAMES  
NEHRİNİN ÜZERİNE YENİ İNŞA  
EDİLECEK YAYA KÖPRÜSÜ İÇİN  
ULUSLARARASI BİR TASARIM  
YARIŞMASI DÜZENLEDİ.

Londra'da Nine Elms Bölgesi ile Thames Nehri arasında uzanacak yeni yaya köprüsü, Battersea Elektrik İstasyonu ve Pimlico bölgesinin yakınlarında yer alacak. 40 milyon pounda mal olacağı tahmin edilen yeni köprüyü, günlük 9 bin yaya ve 9 bin bisikletlinin kullanması bekleniyor. Battersea Elektrik İstasyonunun yeniden yapıldığı ve iki Kuzey tüp istasyonu hattının inşa edildiği bölgede halen çok yoğun bir trafik var. Yarışmanın sonunda kazanan eseri, dünyada tasarım alanında tanınmış isimlerin yer alacağı ve başkanlığını Ravi Govindia'nın yapacağı Wandsworth Konsül belirleyecek.

## Contest To Design Best Pedestrian Bridge

WANDSWORTH COUNCIL IS  
LAUNCHING AN INTERNATIONAL  
COMPETITION TO FIND THE PER-  
FECT DESIGN FOR A NEW BRIDGE  
THAT WILL CROSS THE RIVER  
THAMES IN LONDON.

The Bridge is set to span the Thames between the Nine Elms District near Battersea Power Station and the Pimlico embankment. It is expected to cost in the region of £40 million and carry around 9,000 pedestrians and 9,000 cyclists daily. There is currently massive regeneration happening in the area, including the redevelopment of Battersea Power Station and the creation of two new Northern Line tube stations. A jury panel of high profile names from the world of design will join Wandsworth Council leader Ravi Govindia to select the winning design.



# baytom

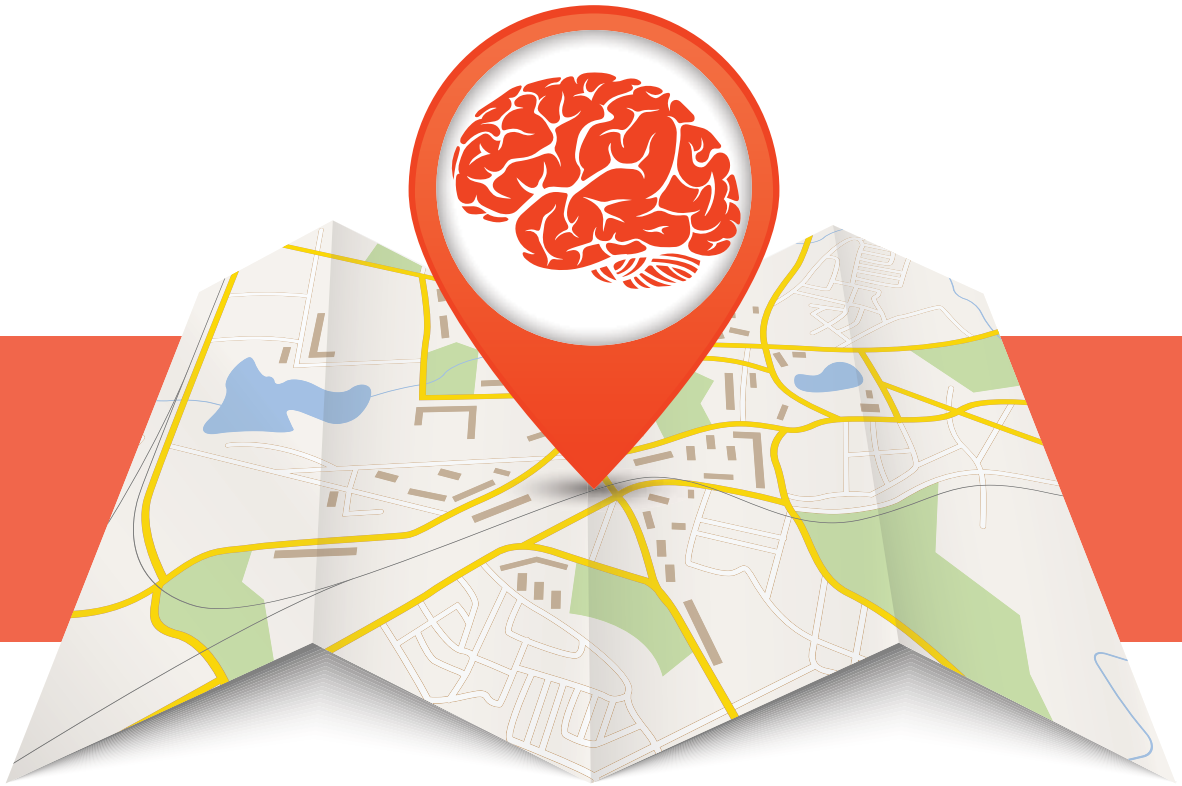
Bitkisel Yağ Toplama Makinesi



**Atık yağınıza değer katar...**

[www.baytom.com](http://www.baytom.com)

# 2015 Akıllı Belediyecilik Zirvesi

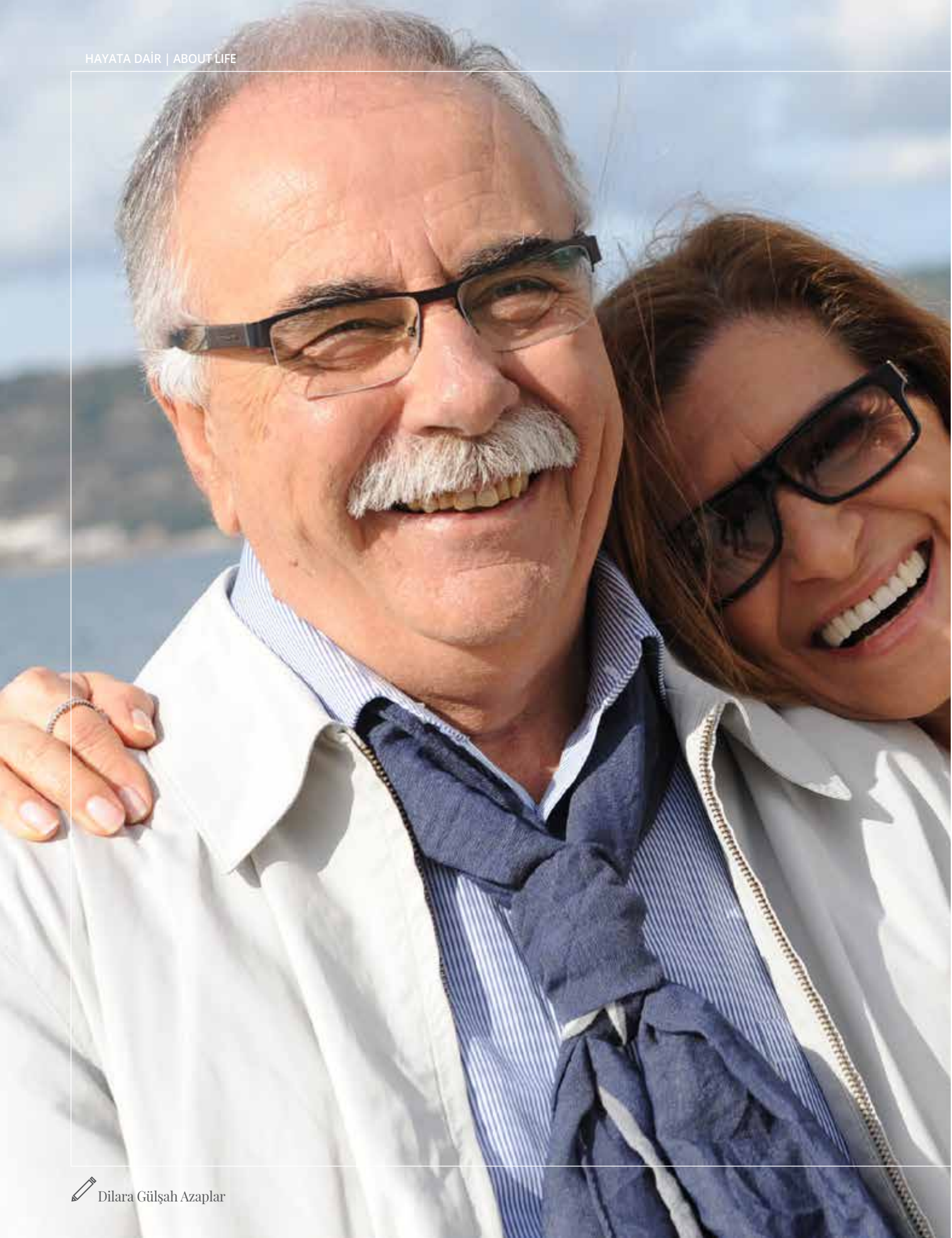




# Akıllı Şehirler için Çözüm Ortağınız EKent

☁ Enerji, Ulaşım, Sağlık, Stadyum  
ve diğer Kamu çözümleri ile her **sektöre özel**  
**akıllı çözümler** üretiyoruz. ☁





“ÇANAKKALE, EVERYONE'S VILLAGE”  
“ÇANAKKALE,  
HERKESİN MEMLEKETİ”

ÇANAKKALE BELEDİYE BAŞKANI ÜLGÜR GÖKHAN EĞİTİMDEN SİYASETE, KÜLTÜRDEN SPORA KADAR HEM ŞAHSİ HEM DE MESLEKİ HAYATINI ANLATTI. TÜRKİYE'NİN EN STRATEJİK BÖLGELERİNDEN BİRİ OLDUĞUNU SÖYLEDİĞİ ÇANAKKALE'Yİ DE KUCAKLAYICI BİR ÜSLUPLA TARİF ETTİ: “ÇANAKKALE HERKESİN MEMLEKETİDİR.

ÇANAKKALE MAYOR ÜLGÜR GÖKHAN TALKED ABOUT HIS PERSONAL LIFE AND CAREER COVERING EVERYTHING FROM EDUCATION TO POLITICS, CULTURE TO SPORTS. HE SAYS THAT ÇANAKKALE IS ONE OF THE MOST STRATEGICAL DISTRICTS OF TURKEY AND EMBRANCED THE DISTRICT SAYING: “ÇANAKKALE IS EVERYONE'S VILLAGE.”

Ülgür Gökhan ve Eşi Hale Hanım  
Ülgür Gökhan and His Wife Hale

## The effect of his philosophy teacher

# Felsefe Hocasının Etkisi

Başkan Ülgür Gökhan, eşi Hale Hanım ile birlikte katıldığı söyleşimizde eğitimden siyasete kadar nelerin etkisinde kaldığını ve prensiplerini anlattı.

### **Çok sık rastlanmayan bir isminiz var, anlamı nedir?**

Ülgür; gür deniz demekmiş... Farsça kökenli bir isim, hoşuna gittiği için bana bu ismi annem koymuş. Nerden duyduğunu bilmiyorum, sağ olsun annem ender bir isim koymuş bana. Çok sık rastlamadım bu isme.

### **Siyasetle ne zaman ilgilenmeye başladınız?**

Ankara Siyasal Bilgiler mezunuyum ama siyasete ilğim lise yıllarında başladı. 68 kuşağı dönemini yaşayanlardayım. Galatasaray Lisesi'nde okudum, o dönem tanıştığım hocalarımdan özgür düşüncüyü ve özgürce tartışabilmeyi öğrendim. Özellikle felsefe hocam bu konuda beni aydınlatan en önemli isimdir. Katolik papazı olan felsefe hocamla düşünce özgürlüğü üzerine tartışabiliyordum, bu durum beni çok etkilemişti.

### **Ailenizde başka siyasetçi var mı?**

Evet babam ve amcam vardı ama siyaseti milletvekilliği boyutuna taşıyan ben oldum. Onlar CHP parti başkanlığı yaptılar. CHP ile ilişkim 1987 yılında başladı daha önce fraksiyonel olarak siyasetin içerisinde hep yer aldım. Parti siyasetine ise daha sonra dahil oldum.

### **Çanakkale ile organik bağınız nedir?**

Çanakkaleliyim burada doğdum, babam Bayramiçli annem Ezineli.

### **Galatasaray Lisesi'nde okuduğunuzu söylediniz, bir hikayesi var mı?**

Evet, üzücü bir hikayesi var aslında. Dedem babamı okutmak istemiş bu

*Mayor Ülgür Gökhan, talked about everything from politics to education whatever he is influenced by. During the Interview his wife was with him.*

### **You have a unique name, what does it mean?**

*Ülgür; means gushing sea... It's a Persian word, my mother gave me this name because she liked it. I do not know where she heard it from, but I am thankful to my parents they gave me a rare name I have not met people with the same name.*

### **Mr. Gökhan, when did you get involved in politics?**

*I'm a graduate of Ankara Political Sciences but my interest in politics dates back to my high school days. I am one of those that experienced the 68 generation. I went to Galatasaray High School, I learned the notion of free thinking and freedom of discussion from my teachers. My philosophy teacher is the person who enlightened me so much in this notion. My philosophy teacher was a Catholic priest and I could discuss freedom of ideas with him, this had great influence on me.*

### **Were there any other politicians in the family?**

*Yes, my father and uncle were politicians but I am the one that went as far as being a MP. They were CHP party leaders. My connection with the CHP began in 1987, before that I was involved in politics on a fractional level. I got involved in party politics much later.*

### **What is your connection to Çanakkale?**

*I was born in Çanakkale, I am from here. My father is from Bayramiç and my mother is from Ezine.*

### **You said that you were schooled in Galatasaray High School, is there a story behind it?**

### **ÜLGÜR GÖKHAN KİMDİR?**

- » Çanakkale Belediye Başkanı Ülgür GÖKHAN köklü ve sosyal demokrat bir ailenin bireyi olarak 1950 yılında Çanakkale'de dünyaya geldi. Aldığı eğitimle çocukluğundan bu yana Atatürk İlkeleri ve Cumhuriyet'e, demokrasiye sıkı sıkıya bağlı olarak büyüdü.
- » Kentte yalnızca siyasi kimliğiyle değil, işadımı olarak da katma değer ve istihdam yaratarak hizmet sunan Başkan GÖKHAN; ÇTSO ve Çanakkale Spor'un yönetici kadrolarında görev aldı, Rotary Kulüp Başkanlığı yaptı.
- » "Barışın Kenti Uyar Çanakkale'yi Yaşatan ve Yöneten Belediye" vizyonuyla kentin tüm değerlerine sahip çıkmak, korumak ve geliştirmek adına büyük ve önemli uğraşlar verdi...
- » Üniversite eğitimi için gittiği Ankara ona bundan böyle yaşamını paylaşacağı ve hayatının her alanında desteğini esirgemediği eşi Hale GÖKHAN'la da tanışma fırsatı sundu...

### **WHO IS ÜLGÜR GÖKHAN?**

- » Çanakkale Municipality Mayor Ülgür GÖKHAN, born 1950 in Çanakkale, to a social democratic and rooted family. He was raised a firm Kemalist in line with his principles, tightly coupled with Republic and democracy.
- » Mayor GÖKHAN is not just a political figure in the city, he is also a businessman that adds value and employment possibilities in the city; He was an active member of the board of ÇTSO and Çanakkale Spor, he was also the President of the Rotary Club.
- » He put in effort to protect and develop the city with the vision; "The Municipality that manages and embalms Çanakkale the civil city of Peace" ...
- » When he went to Ankara for University education where he met with his wife Hale GÖKHAN, who supported and shared his life in all aspects ...



## “I am a man in the limelight” “Ben Günün Adamıyım”

yüzden İstanbul'a okula göndermeye karar vermiş. Ancak konu komşunun çıkardığı “oğlunu papaz okuluna gönderecek” söylentileri yüzünden vazgeçmiş, anlayacağınız toplum baskısına yenik düşmüş. Bu yüzden babam, ben okuyamadım sen oku dedi ve beni Galatasaray Lisesi'ne iyi bir eğitim almam ve yabancı dil öğrenebilmem için gönderdi.

### Sizce siyasette sansasyonun rolü nedir?

Suni gündem yaratarak topluma yanlış bilgi vermemek çok önemlidir. Toplumun yararına olan herşey kabul görebilir ama toplumu aldatacak hiçbir şey kabul edilemez. Kritik olan nokta yalan söyleyerek toplumun güvenini sarsmamaktır. Ben doğru söyleyen bir insan olarak hatırlanmak isterim, aynı şeyi düşünmeyebiliriz, savunamayabiliriz ama belki bir gün aynı noktada buluşuruz, yalan söylersem güveninizi sarsarım, insanların yalancı olmadığını bilmeleri bana yeter. Ben günün adamıyım, bana zararı ve kötülüğü dokunacak insanlarla yakınlık kurmam.

*As a matter of fact it has a sorrowful story behind it. My grandfather wanted to send my father to Galatasaray so he decided to send him to Istanbul. However neighbors and people around him commented on his decision “are you going to send your son to priest seminary” so he decided otherwise. To make it short he gave into social pressure. That is why my father told me that he could not do it but I could and sent me to Galatasaray High School so I could have a proper education and learn a foreign language.*

### What do you think is the effect of sensationalism?

*It is very important not to create false agenda and misinform the society. Anything to benefit the society is acceptable however anything to deceive the society is surely unacceptable. The critical element is that one should not shake the confidence of the society through deceit. I would rather be remembered as one who speaks his mind even if we do not think or defend the same thing. We may come to terms in ideas but I would rather say the truth and not shake your confidence in me, it is enough for me*

#### NOTLAR:

- » Başkan Gökhan, spora ve özellikle de futbola çok önem veriyor. Bir zamanlar Çanakkale Dardanelspor yöneticiliği yaptı. Şu an Galatasaray Spor Klübü Divan üyesi.
- » Kendisi herhangi bir enstrüman çalmıyor ancak müzik dinlemeyi çok seviyor. En sevdiği enstrüman klarnet, en sevdiği sanatçı ise Bedia Akartürk.
- » Sinemaya ve tiyatroya sık sık giden Başkan Gökhan, en son eşi Hale Hanım ile birlikte “Son Umut” filmini izlemiştir.

#### NOTES:

- » Mayor Gökhan, gives great importance to sports especially football. Once he was the executive of Dardanel Çanakkalespor. Currently he is member of Galatasaray Council.
- » Although he does not play an instrument he is very fond of listening to music. The instrument he likes best is the clarinet and his favorite singer is Bedia Akartürk.
- » Mayor Gökhan enjoys watching films and theatre plays the latest film he watched at the cinema with his wife was “Last Hope”.





Başkan Ülğür Gökhan, 7'den 70'e herkesle iletişim halinde.  
Mayor Ülğür Gökhan, is in communication with everyone from 7 to 70.

Ben peygamber efendimizin felsefesine uyuyorum. Kötü sözün olduğu yerde durmuyorum.

### Sosyal medyanın siyasetteki yeri ve etkisi nedir?

Sosyal medya hesabım var ve elimden geldiğince kullanmaya çalışıyorum. Doğru tespitler yapılırsa aslında güzel bir platform. Özellikle gençlerin ne düşündüğünü ne hissettiğini bu sitelerden çok net bir şekilde takip edebiliyorsunuz. Önemli olaylarda toplumun ne düşündüğünü okuyabilmek çok önemli.

### Çanakkale aslında herkesin memleketi, herkesin bir parçası var bu şehirde. Bu şehrin manevi ruhunu gelen ziyaretçilere nasıl aksettiriyorsunuz?

36 ülkenin insanı var burada, burası herkesin memleketi. Bu şehir barışın memleketi. Evet geçmişte acı bir savaşın tanıklık etmiş olabilir ama esas olay bu savaşın kayıpları insanlara savaşın ne kadar gereksiz bir şey olduğunu gösterdi. Savaşın sonunda büyük kazanımlar elde edildi. Savaş, barışın gerekliliğini hatırlattı. Anadolu insanın mücadele verdiği topraklar buralar. Biz de buraya gelenlere bunu yansıtmaya çalışıyoruz.

*that people know that I am not lying. I am a man in the limelight, I do not have close relations with those who will harm me. I go by the word of our prophet I do not stay where there is foul word.*

### What is the effect and place of social media in politics?

*I do have an account on the social media and try to make use of it to the maximum. In fact it is a useful platform if you can manage to use it correctly. We can clearly understand what the young generation feel and think through these sites. It is important to be able to read the society's mind in important events.*

### Çanakkale is actually everyone's village, this city has an element from everyone within. How do you manage to reflect the spirituality of the city to visitors?

*There are people from 36 countries here, this really is everyone's country. This city is the city of peace. Surely it has been the witness of a great and painful war but the most important part of it all is that the loss of people at war displayed to all how futile war actually is. At the end of the war there has been great illation. It reminded the need for peace. This is the land where the Anatolian people fought.*



Başkan, çocuklarla vakit geçirmeyi seviyor.  
The Mayor likes to spend time with children.

### "AİLEME AYIRDIĞIM ZAMANDAN FEDAKARLIK ETMEM

Toplumla temaslarının kesintiye uğramaması konusunda hassasiyetlerini dile getiren ve en çalışkan, fedakar yöneticiler olarak bilinen yerel yöneticilerin önemli bir kısmından farklı olarak Başkan Gökhan, aile hayatına ayırdığı vakit konusunda oldukça cömert. "Aile benim için önemlidir onlara ayırdığım zamandan asla fedakarlık etmem, eşimle haftanın bir günü mutlaka dışarı çıkmaya özen gösteririm. Birlikte sinemaya gideriz, seyahat ederiz. En son İspanya' da Endülüs bölgesine gittik" diyen Başkan Gökhan; yoğun iş temposu içerisinde ailesine de gerekli zamanı ayırmaya gayret etmiş ve iş hayatı ile özel hayat arasında dengeyi sağlamış.

### "I DO NO SACRIFICES FROM THE TIME I SPARE FOR MY FAMILY"

*Different from most local administrators, who are known to be hard working executives keeping in touch with society and sacrifice great deal, Mayor Gökhan informs that he never sacrifices from his time with his family. "Family is very important for me, I will never sacrifice from the time I spare for them, I am careful about spending a night out with my wife once a week. We go to movies together and enjoy travelling. We recently went to Andalusia quarter of Spain." says Mayor Gökhan who managed to keep the balance between his family life and political / business life.*

## War reminded us of the need for peace Savaş, Barışın Gerekliğini Hatırlattı

### Çanakkale'nin başkanı olmak size ne hissettiriyor?

Burası çok kritik bir bölge Avrupa ile Asya'yı birleştiren içinden boğaz geçen bir şehir. İki ayrı medeniyetin birikimi ve Anadolu insanın birlikte mücadelesini verdiği topraklar. Bu topraklara yakışır bir şekilde gururla görevimi icra ediyorum...

### Çanakkale ile ilgili projelerinizden bahsedebilir misiniz?

12 yılda çok fazla şey yaptık. Alt yapı ve çevre ile ilgili çalışmalarını bitirdik, yeni Belediye binamız yapım aşamasında, Kordon'u Barbaros'tan Kepez'e kadar uzatmak istiyoruz. Bununla ilgili çalışmaya devam ediyoruz. Rutin belediye işlerinin yanında bu şehri daha güzel yapabilmek için projelerimiz var ve hayata geçirmeye çalışıyoruz.

### Kadına ve gençlere yönelik çalışmalarınız nelerdir?

Sosyal yaşam evlerimizde haklar, okuma – yazma, el sanatları, sağlık eğitimleri gibi çalışmalar yürütüyoruz. Anneler sosyal yaşam evlerinde bu eğitimleri alırken, okul çağında olmayan çocukları da yan salonlarda uzmanlarla birlikte eğitimsel çalışmalar yürütüyor. 0-13 yaş arası için Çocuk Kulübü Projemiz tamamlanmak üzere. 65 yaş üzeri hemşerilerimizin, özellikle kadınların faydalandığı Altın Yıllar Yaşam Merkezi yakında yeni binasında daha kapsamlı ve nitelikli hizmetlerini sunmaya devam edecek. Gençlerimiz için özellikle üniversite gençliğinin kent yaşamına uyumunu sağlamak üzere kurulan bir birimimiz mevcut. Gençler için tiyatro, müzik, bilimsel çalışmaları kapsayan etkinliklere mekan sağlayacak bir Gençlik Merkezi projesi planlarımız arasında, engelliler için de var olan çalışmalarımıza yenilerini katarak hız vereceğiz.

*This is what we are trying to relay to visitors that come here.*

### How does it make you feel to be the Mayor of Çanakkale?

*This is a very critical area, it is the city that joins Asia and Europe, the strait, Bosphorus, flows through it. The city that has the accumulation of two different civilizations and it is the land where the people of Anatolia have fought their war. I do my job proudly in a style that suits this land and city...*

### Can you inform us of your projects regarding Çanakkale?

*We have achieved a lot of things in 12 years. We completed all infrastructure and environmental work, regarding building the new municipality hall we plan to widen the strand from Barbaros to Kepez. Our work on the project continues. We have projects to make it a more beautiful city other than regular municipality work that needs to be done.*

### What are your efforts regarding woman and the young?

*We have several courses in our social life centers, some of the courses are on rights, reading and writing, handicrafts and health. While mothers attend these courses at the social life centers, children below school age, are at the next hall doing pedagogic activities with our specialists. We are about to complete our Children's Club Project covering children of 0-13 years of age up to their early teens. The Golden Years Life Center for senior citizens above 65, especially popular among female citizens will soon continue services in its new and comfortable building. We have a unit which is specifically for young citizens, university students to adjust to urban life. We also have a Youth Center project which would be a venue for young people to train and conduct activities such as theater acting, performing music, scientific research. We plan to continue and increase our services for disabled citizens.*



### ORTAK DEĞERLERE İMZA ATILAR

Kadına ve onun toplum içindeki yerine büyük önem veren ve söyleşimize de eşi ile birlikte katılan Başkan Ülgür Gökhan eşi ile nasıl tanıştıklarını bize şöyle anlattı: "Fakültede tanıştık, aynı sınıfta okuyorduk. İlk yıl sınıf kalabalık olduğu için karşılaşmamışız ama bir gün kafede aynı arkadaş ortamında denk geldik. Ortak değerleri paylaştığımızı fark edince yakınlaştık ve sonra arkadaşlığımız sevgiye dönüştü. Mezun olduktan sonra askere gittim sonra hemen evlendik."

### THEY SHARE COMMON VALUES

Mayor Ülgür Gökhan who gives great importance to women and their place in society, attended our interview with his wife. This is his story of how he met with his wife: "We met at university we were in the same class. But because it was a crowded class we had not met for two years until one day we got together in the canteen with a group of friends. We realized that we share common values so we became close friends, in time our friendship turned into love. I did my military service upon graduation and we got married when I got back."

*‘THE BURNING FACILITY’  
THAT COMBINES TECHNOLOGY  
AND ART*

# BU TESİS TEKNOLOJİSİYLE ‘YAKIYOR’





Daha önce Viyana'nın sosyal belediyeçiliğini konu alan "Nefes Alan Şehir Viyana" başlıklı bir yazı yazmıştım ve birkaç cümleyle değindiğim Viyana'da çevre yönetimi bahsi, o yazıda da belirttiğim gibi kesinlikle ayrı bir yazıya konu olmalıydı. Gözümüz aydın, şu anda o oluyor.

Atıktan enerji elde edilmesi işlemi Viyana'da Wien Energie kamu şirketi tarafından üstlenilmiş bir sorumluluk olarak 1969 yılından bu yana gerçekleştirilmektedir. Spittelau Atık Yakma Tesisi ilk olarak Viyana Hastanesinin ısı ihtiyacını karşılamak üzere Hastane'nin 2 km uzağında bir alana konumlandırılmış olsa da, bugün baktığımızda Viyana'nın üçte birini oluşturan yaklaşık 60 bin hanenin ve 6 bin 500 işyerinin sıcak su ihtiyacı ile ısınma ihtiyacını karşılayacak bir kapasiteye erişmiş durumdadır.

## VİYANA'NIN ÜÇTE BİRİNİ İSİTİYOR

Viyana'daki atık yakma tesisleri arasında Simmering'den sonra büyüklük olarak ikinci sırada yer alan Spittelau kombine kojenerasyon teknolojisiyle, atık ısıyı değerlendirirken bunun yanında ısı ve elektrik üreterek hem çevre dostu, hem de ekonomik açıdan makul bir tesis olduğunu kanıtlamaktadır. Temel olarak atık besleme prosesi, yakma prosesi, emisyon kontrol (baca gazı temizleme) prosesi ve baca gazındaki ventürü yıkayıcıdan kaynaklanan yıkama suyu için atık su arıtma tesisinden oluşan tesiste, her gün 500 – 700 ton miktarınca evsel atık yakılmaktadır. Atıkların yakılmasıyla açığa çıkan kalorifik değerden yaklaşık 400MW enerji elde edilmektedir. Bu enerji ile hanelerin ve işyerlerinin ısınma ve sıcak su ihtiyaçları yıllık 900-1100 € karşılığında sağlanmaktadır.

Wien Energie bünyesinde faaliyet gösteren Fernwarme tesisi ile ısınma ve sıcak suyun yanı sıra yaz aylarında soğutma hizmetleri de çevreci alternatiflerle sunulmaktadır. 1200km boru hattı ve bünyesinde çalışan bin kişilik kadroyla Avrupa'nın en geniş ağına sahip Wien

*I had written about Vienna in a previous article covering the social municipality approach with the title "Vienna the city that breaths". I had mentioned the waste and environment management of Vienna with a few words. To refer to my previous article I can say that I had said that the issue was topic for a completely different article. Here we go this is that article. Utilizing waste material as fuel has been the responsibility of Wien Energy Public Company since 1969. The Spittelau Waste Management Furnace located almost 2km away from the state hospital to cover its energy needs has built up a capacity of heating and providing hot water for almost one third of the city; 60 thousand homes and 6 thousand 500 offices.*

## HEATS ONE THIRD OF VIENNA

*Simmering is the biggest waste management furnaces in Vienna followed by Spittelau combined cogeneration technology, proves to be a reasonable facility economically as well as energetically as it produces electricity and heat. Basically the waste management furnace has the following steps, burning process, emission process, (chimney gas treatment) process and the waste water treatment facility to treat the water from washing the venturi in the chimney. The furnace burns around 500-700 tons of domestic waste per day. The calorific energy released from the furnace of the waste burning facility produces approximately 400MW energy. This energy is used for providing houses and offices heating and hot water at the cost of €900-1100 per year. The Fernwarme facility within the Wien Energie coverage offers users environmentally friendly cooling alternatives for the summer season along with the heating and hot water services of winter. With the 1200km pipe line and thousand employees Wien Energy has the most widespread network in all of Europe. The company plans to modernize and optimize their chimney gas treatment and wide piping systems and facilities through million dollars' worth investment in the future.*

**VİYANA'DA 40 YILDIR FAALİYET GÖSTEREN SPITTELAU ATIK YAKMA TESİSİ, HER YIL YAKLAŞIK 250 BİN TON ATIK YAKIYOR. ÜNLÜ RESSAM VE MİMAR FRIEDENSREICH HUNDETWASSER'İN MARİFETİYLE KAZANDIĞI DIŞ GÖRÜNÜŞÜYLE İSE; VİYANA'NIN EN BÜYÜK TURİSTİK AKTİVİTELERİNE VE KÜLTÜREL ETKİNLİKLERİNE EV SAHİPLİĞİ YAPIYOR.**

**SPITTELAU WASTE MANAGEMENT FURNACE FACILITY, IN OPERATION FOR 40 YEARS IN VIENNA BURNS APPROXIMATELY 250 TONS OF WASTE ANNUALLY. THE FACILITY HAS BEEN AMONG THE MOST VISITED TOURIST ATTRACTIONS AND CULTURAL VENUE AS A RESULT OF THE STRUCTURE AND OUTLOOK IT HAS THROUGH FAMOUS ARTIST AND ARCHITECT FRIEDENSREICH HUNDETWASSER'S TALENT.**

## Renewing Processes Prosesleri Yenilemek

Energie, önümüzdeki yıllarda gerek termal proseslere ve baca gazı temizleme sistemlerine, gerekse geniş boru hattına milyonlarca dolarlık yatırım yaparak sistemlerini modernize etmeyi ve en önemlisi optimize etmeyi planlamaktadır. Her yıl yaklaşık 250 bin ton atık yakan ve aktif olarak 40 yıldır faaliyet gösteren Spittelau Atık Yakma Tesis'i'nin bazı önemli proseslerinin faydalı yaşam sürecini doldurduğu kabul edilerek, yaklaşık 130 milyon € tutarında bir yenileme sürecine girilmiştir. Eylül 2013 ve Şubat 2014 arasında geçici olarak yakma işlemi durdurulan tesise gelen atıklar Simmering'te geçici olarak depolanmıştır. Haziran 2015'e kadar iki atık yakma kazanının, türbinlerin ve filtrelerin değiştirilmesi planlanmıştır. Wien Energie yöneticileri, bahsi geçen bu yenilemeyle tesisin daha ekolojik ve daha ekonomik faaliyet göstereceği inancını taşımaktadırlar.

### CAZ KONSERİ YAPILAN BİR ENERJİ TESİSİ

Viyana'ya gidenlerin ilk dikkatini çeken yapılardan birisi olan Spittelau, aslında bu görünümüne bir yangın felaketi sonrasında kavuşmuştur. 1987'de meydana gelen yangın, Tesis'in baca gazı temizleme sistemi ve iki sıcak su kazanını da içine alan çok büyük bir alanı tahrip etmiş ve bu vesileyle birtakım değişikliklere zorlamıştır. Bu değişiklikler kazanların modernize edilerek yenilenmesi, baca gazı temizleme sistemlerinin yeniden inşa edilmesi ve tabii ki modern dış görünümü. Bugün Spittelau'nun kazanları yüzde 76 verim ile benzer güç santrallerine göre 3 kat verimle çalışmakta ve emisyonları da yangın sonrası entegre edilen denitrifikasyon ve dioksin önleyici proseslerle bu tesislerin emisyonlarının yüzde 30'undan dahi daha alt seviyelerde seyretmektedir.

*Spittelau Waste Management Furnace Facility which has been In operation for the past 40 years burns approximately 250 thousand tons of waste annually. As some of the facility's most vital processes have been considered to have reached their efficient lifespan they have been taken into renovation with an investment of approximately 130 million €. The waste brought to the facility to burn at the furnaces have been stored at Simmering depots temporarily until the September 2013 to February 2014 renovation process was over and the furnace was taken into operation. The plan is to change the furnace caldron, turbines and filters by June 2015. Executives of Wien Energie believe that the Waste Management Facility will be more environmentally friendly and efficient as a result of the renovation process.*

### AN ENERGY PLANT WHERE JAZZ CONCERTS ARE HELD

*One of the most attractive buildings observed by visitors in Vienna is the Spittelau building. In fact the building began to be more attractive following a fire accident it went through. The fire which broke out in 1987, destroyed a wide area covering the Chimney gas treatment system and the two hot water tanks, forcefully resulting in changes made in the systems and facility. Some of the changes were the renewed modernized caldrons, rebuilding of the chimney gas treatment systems, and of course the modern outlook of the building. Today the caldrons of Spittelau operate with 76% efficiency making it 3 times more efficient than similar caldrons, also following the fire the new mounted denitrification and dioxin preventer processes which brought the emission of the facility below 30% Another change is the outlook of the build-*



Scada Sistemi  
Scada System

#### NOTLAR:

- » Evsel atıkları yakıyor.
- » Çöpleri nereye gömeceğiz derdi ile evler ısıtıyor.
- » Baca gazı arıtma, tesis işletme maliyetinin yarısından fazla.

#### NOTES:

- » Domestic waste is burned.
- » Homes are heated with the idea of where do we bury the waste.
- » The cost of the treatment of chimney gas is almost more than half the cost of the facility operation.

## Waste Can Be Used To Produce Art Atıktan Sanat da Üretilebilir



Atıkların karıştırılması ve kazan besleme  
Mixing the waste and feeding the furnace

Diğer bir değişiklik ise ünlü ressam ve mimar Friedensreich Hundertwasser'in marifetiyle kazandırılan dış görünüş. Öyle ki Viyana'da çektiğiniz bir fotoğraf- ta Spittelau'nun bulunmaması, fotoğrafı eksik kılıyor. Ayrıca sera gazı emisyon değerleri ve diğer deşarj parametrelerini bacanın etrafına konumlandırılan deko- ratif bir yüzükle anlık olarak yayınlayan Spittelau; teknoloji, ekoloji ve sanatı harmanlayarak atıktan enerji elde eden bir tesis görünümünde.

Spittelau her ne kadar bölgesel ısıtma ihtiyacı için faaliyet gösteren bir tesis olsa da, ona Hundertwasser'in elinin değmesi Viyana'nın en büyük turistik aktivitelerinin ve kültürel etkinliklerinin içinde yer almasına sebep olmuş. Sanat sergilerinden caz konserlerine kadar bir çok etkinliğe bizzat ev sahipliği yapmış bir atık yakma tesisi olması nedeniyle Spittelau'yu diğer tesislerden ayrı tutma- mız gerekiyor.

Ülkemizde sanayiden kaynaklanan yanabilir nitelikte tehlikeli atıkları yak- mak suretiyle enerji elde eden, Kocaeli Büyükşehir Belediyesi bünyesindeki İZAYDAŞ'ın dışında herhangi bir atık yakma tesisi (çimento işleme tesisleri hariç) bulunmuyor. İZAYDAŞ Kocaeli sınırlarını aşmış ülke genelinde başarıyla faaliyet göstermeye başlayalı çok oldu.

*ing transformed by artist and architect Friedensreich Hundertwasser's talent. So much so that if you take a photo of Vienna and not include Spittelau in the picture is not complete. Another important specialty of Spittelau is the ring screen placed around the chimney displaying the discharging parameters; combining technology, ecology, art to operate a facility. Although Spittelau is a facility for local heating needs the touch of Hundertwasser has made the center of tourist attraction and cultural activities. Spittelau is a facility that hosts cultural events such as art exhibitions and Jazz concerts, which makes it much different than any other waste burning facility.*

*In our country there is only İZAYDAŞ Waste Management Furnace Systems within the borders of Kocaeli Metropolitan Municipality, to deal with industrial hazardous burning facility producing energy, (cement treatment facilities not included). İZAYDAŞ has long expanded its area of function outside of Kocaeli borders.*

### TÜRKİYE'NİN SPITTELAU'SU İZAYDAŞ

"1996 yılında kurulan İZAYDAŞ, Türkiye'nin ilk ve tek tehlikeli atık yakma tesisi olarak 2014 yılında 31.281 ton tehlikeli atığı yakarak 12.093.500 kWh elektrik enerjisi üretmiştir. Üretilen bu enerji yaklaşık 50 bin hanenin bir yılda tüketeceği elektrik enerjisine karşılık gelmektedir.

Kurulduğundan bu yana yaktığı tehlikeli atık miktarı 343.371 tona ulaşmış bunun karşılığında 191.315.900 kWh elektrik enerjisi üretmiştir.

Toplam üretilen enerji miktarı 790.000 hanenin bir yılda tüketeceği elektrik enerjisine karşılık gelmektedir.

Avrupa standartlarında çalışan tesiste tehlikeli atıkların yakılması esnasında oluşan kirletici gazlar dört kademede temizlenerek emisyon limitlerinin çok çok altında atmosfere salınmaktadır."

### TURKEY'S SPITTELAU, İZAYDAŞ

"İZAYDAŞ founded in 1996, is the one and only dangerous waste burning facility in Turkey, in 2014 İZAYDAŞ furnace burned 31.281 tons of dangerous waste and produced 12.093.500 kWh electrical energy.

The energy production is enough to cover 50 thousand homes' yearly energy need. İZAYDAŞ has used 343.371 tons of dangerous waste since it was founded and produced 191.315.900 kWh electrical energy in exchange for the waste.

The total amount of energy produced covers the annual electrical energy need for 790.000 homes. The facility which operates according to European standards uses a four-step-treatment system for toxic gas released during the burning process and releases fumes much lower than standard emission levels."



## The Crow That Envious The Ostrich Tavus Kuşuna Özenen Karga

Yönetmen Erol Mintaş, filmin ilk sahnelerinde “Tavus kuşuna özenen karga” hikayesini anlatan sevimli öğretmen rolünde, oyuncu olarak da karşımıza çıkıyor. Bizzat canlandırdığı bu karakterin anlattığı hikaye ile aslında filmin en büyük metaforunu veriyor.

Saraybosna Film Festivali’nde En İyi Yönetmen ve En İyi Erkek Oyuncu ödüllerini alan film, 5. Malatya Uluslararası Film Festivali’nde de Siyad En İyi Film, En İyi Senaryo ve Jüri özel ödüllerini aldı.

Filmin en dikkat çekici tarafı oyuncuların doğallığı. Bire bir yaşamış olmasalar bile filmde yer alan tüm detayların içinde doğup büyümüş insanlar olmasından kaynaklanıyor olabilir; annenin oğlunu azarlayışı, çekme kaset şarkıları, misafirliğe giden çocuğun afacanlığı yalnızca doğudan batıya göçmek zorunda kalan insanlarda değil, muhtemelen izleyen herkeste bir nostalji duygusuna neden olacak kadar güçlü bir doğallıkla akıyor filmde.

Uyandığı her sabah İstanbul keşme-keşiyle karşılaşınca bunun bir rüya olmasını ve uyanınca kendini yeniden memleketinde bulmak isteyen anneler ile yaşadığı kök sorununa rağmen kente uyum sağlamakta zorlanmayan evlatların hikayesi; evsizlik/yurtsuzluk hissi, kuşak çatışmaları, feodal bağlar ve bu dünyada yaşanacak yer (belki de küçücük bir alan) arayışı üzerinden ılık ılık, yumuşak adımlarla yürüyen bir film çıkmış ortaya. Köklerinden koparılan kadın ile kökünü arayan oğlunun İstanbul’un arka sokaklarındaki yaşamında, yaşama dahil olmaya, onu anlamaya çalışmalarında herkes kendi annesini, anneannesini, çocuğunu, kardeşini ve aşklarını, kimlik buhranlarını bulabilir. Türü her ne kadar dram olsa da izleyici, acı acı güldüren pek çok durum üzerine de incelikle işlenmiş bir sarkastik mizahla karşılaşabilir.

*Director Erol Mintaş, appears as actor in the first scene of the film, as the friendly teacher talking about the story of the “Crow that envies the ostrich”. The most important metaphor of the film is expressed personally by the character.*

*The film was awarded for Best Director and Best Actor at the Sarajevo Film Festival, and at the 5th Malatya International Film Festival it was awarded the Siyad Best Feature Film, Best Script and Jury Special Award.*

*The most attractive aspect is the natural acting by actors of the film. Of course this may be due to the fact that although actors have not been in a similar situation they were born and raised in the environment which the film covers; the way the mother talks down to her son, the recorded cassettes, the naughty child visiting people’s houses is not purely about people who are forced to emigrate from the east to the west, the film flows so naturally that it creates the sense of nostalgia for all those watching the film.*

*Mothers that wake up to the chaotic Istanbul morning wishing that this is just a dream and they would be back in their hometown once again. The story of children who despite going through some root problems try to adjust; the sense of being homeless/ rootless, generation gap, feudal ties and the search for a place to live in the world (even if it is a tiny space). It is a story that slowly paces its way along the film.*

*The woman who was ripped off of her roots and the son looking for his roots in the back streets of Istanbul, the life of these people and the resemblance of being part of life itself, everyone can make a connection to their mothers, sisters, brothers and loved ones, several character problems that can be seen clearly. Although it is a feature film from the drama genre, it makes spectators smile a sorrowful smile in several occasions and sarcastically employ the issue.*



### NOTLAR

- » Yönetmen: Erol Mintaş
- » Oyuncular: Feyyaz Duman, Zübeyde Ronahi, Nesrin Cavadzade
- » Türü: Dram
- » Orjinal adı: Klama Dayika Min

### NOTES

- » Director: Erol Mintaş
- » Stars: Feyyaz Duman, Zübeyde Ronahi, Nesrin Cavadzade
- » Genre: Drama
- » Original name: Klama Dayika Min

# Yıkıntılarn Ortasında Bir Kent Nasıl Kurulur?

## How Do You Set A City In The Middle Of Ruins?



GİDİP DURUMU GÖRMEK İÇİN YOLA ÇIKTIĞIMIZDA KOBANİ'DE SAVAŞIN BİTMEK ÜZERE OLDUĞU HABERİ HENÜZ GELMEMİŞTİ. BİTMİŞ DE SAYILMAZDI ZATEN. BÜYÜK ŞEHİR MERKEZLERİNDE ZAFER KUTLAMALARI YAPILIRKEN SURUÇ'TA YAŞAM SAVAŞI DEVAM EDİYORDU.

WHEN WE SET OUT TO SEE THE SITUATION THERE WAS NO NEWS ABOUT THE WAR ENDING YET. TRUTH IS IT HAD NOT ENDEED COMPLETELY. WHILE VICTORIOUS CELEBRATIONS WERE MADE IN MAJOR CITIES THE STRUGGLE TO KEEP GOING CONTINUED IN SURUÇ.



## TENT CITIES OF SURUÇ

# SURUÇ

## ÇADIR KENTLERİ 5

Akşama doğru Kobani tarafında güneş batarken girdiğim ilk çadır kentin adı Rojava. Suruç'ta belediyenin organize ettiği dayanışmayla kurulmuş altı ayrı çadır kentten biri de burası. Zemin çakıl taşlarıyla dolu. Tel örgülerle çevrilmiş kente girer girmez küçük çocuklar merakla ve sevinçle etrafıma doluyorlar. Hem asayiş nedeniyle yabancıların ziyareti azaldığından hem de orada giderilemeyecek sağlık problemleri olmadığı sürece kendileri dışarı çıkamadığından, yeni insanlarla karşılaşmanın onlar için ne kadar önemli olduğu derhal anlaşılıyor. Çadırlarının önünde tencerelerini temizleyen kadınlar, tütün saran amcalar, kederli kederli memleketlerinin olduğu tarafa bakan genç anneler selamlaştıktan hemen sonra evlerine davet ediyorlar. "Çay..." duyuyorum sık sık. Herkes çay içmeye davet ediyor. Ortadoğu'nun

As the sun was setting the name of the first tent city I walked into was Rojava. This was one of the six tent cities set with the consolidation organized by the Suruç Municipality. The ground was completely rubble. As I walked into the tent city surrounded with chicken wire children began to run towards me with joy and curiosity. As precautionary safety concern the number of strangers that visit them had decreased and as long as they did not have health problems that could not be cured in the tent city they did not leave the premises, therefore it was obvious from the moment you walked in that it was very important for them to meet new people. There were women cleaning their pots in front of the tents, old men rolling tobacco, worried young mothers looking towards their homeland would invite you in once they salute you. "Çay..." is one of the most common words I heard. Everyone



## The Power of Solidarity Dayanışmanın Gücü

malumu; ikramı geri çevirmek çok ayıp. Bir de şimdi hepsinde “acaba ikramımı beğenmedi mi?” endişesi var. Girdiğim her çadırda, ikramı tadarken yüzüme bu endişeyle baktıklarını gördüm.

Anadilleri Kürtçe ve Arapça olan bütün savaş mağduru çadırkent sakinleri, aslında yakalanması çok zor bir barış ortamında yaşıyorlardı. Taştan değil bezden evleri vardı. Blok blok ayrılıp numaralandırılmış çadırlarda insanlar yeni bir hayat kuruyor gibiydiler. Kimi çadır kentte konteynerden, kimisinde yine bez çadırlardan okullar, kültür evleri, kadın evleri, revirler açılmıştı ve sorunlara rağmen insanlar itinayla, canla başla sorunları çözmeye çalışıyorlardı. Aylar içerisinde altı ayrı kent kurulmuştu.

Sürekli olarak olanaksızlıklardan bahsedilen büyük bir şehirden gidip de, orada “gönüllü” olarak bulunan, olanaksızlıkların içinde kendi özgüleriyle yapabilecekleri konusunda beklemeden harekete geçen insanlar görmek ilham verici. Doğal afetlerden sonra karşılaştığımız pek çok görüntü, umut verici olmayabilir; burada bir “doğal” afet değil, ne yazık ki çok daha ağır, hazmedilmesi ve atlatılması zor bir vakıa, savaş söz konusu olunca bu gayret çok daha takdire şayan bir hal alıyor.

### SAĞLIKÇILAR

Çadır kentlere sağlık hizmeti götürən gönüllüler diğer şehirlerden ekipler halinde ve dönüşümlü olarak geliyorlar. Ben gittiğim de gündür orada olan ve hemşirelerden, doktorlardan, eczacılardan, ilk yardım uzmanlarından oluşan ekip Muş’tan gelmişti. Ertesi gün yerlerini Tunceli’den gelen ekibe bırakarak Suruç’tan ayrıldılar. Gitmeden önce,

*invited me over for a cup of tea. It is common knowledge in the Middle East that refusing what is offered is offensive. Now they have another concern, “did he not like what I offered?” In every tent I entered I saw the worried faces staring at me. In fact the war refugees whose mother tongues are Arabic and Kurdish live in an environment of peace which is really hard to find. They have houses of material not stone. People living in tents separated into blocks and numbered somehow seemed to be setting a new life of their own. While there were some containers in the tent city, there were also schools, culture houses, woman houses, infirmary, all these places were organized so that they could try and help people overcome their problems. There were six different cities set within months. To go there from a city where people constantly talk about the lack of possibility and seeing there that there are a bunch of “volunteers” who find the lack of possibility on purpose and try to do something on their own without waiting for someone else to do it for them was inspiring. Following disasters sometimes there may be scenes that may not be so hopeful. Although what was here was no “natural disaster” as it was something much more difficult to swallow and digest, a case difficult to overcome, in times of war such efforts are much more inspiring and worth mentioning.*

### HEALTH SERVICE

*Health volunteers that provide service for the tent cities come from other cities in teams and shifts. When I visited, the team that was there had been there for ten days already, the team of nurses, doctors, pharmacists and paramedics all came from Muş. The following day they were replaced by the team from Dersim and the Muş team left Suruç. They prepared the operation and process reports before*



Kobanlı çocuk, kendine “ev” yapıyor.  
A Kobani boy builds himself a “home”.

### İHTİYAÇLAR

- » Çadır kentlerde hayat yaklaşık bir yıl devam edecek. İhtiyaçlar da öyle.
- » Bebek maması, beşik, bebek bezi, biberon ve bebek giysisi en acil ihtiyaçlar.
- » Sabahları Suruç Belediyesi kahvaltısı, akşamları Kızılay yemek veriyor. Gıda yine de büyük ihtiyaç. Başta un, bakliyat ve bulgur olmak üzere kahvaltılık, şeker ve sebze ihtiyacı elzem.
- » Kadınlar kumaş, iplik gibi malzemeler istiyorlar.
- » Başta büyük beden olmak üzere kadınlar için entari ve uzun etek ihtiyacı var.

### NEEDS

- » Life in tent cities may continue for as long as one year, depending on how long it is needed.
- » Baby formula, cradle, diapers, baby bottle and baby clothing are among their most urgent needs.
- » The municipality serves breakfast and Red Crescent serves dinner. Food is still among important needs. Priority is flour, edible legume, wheat and breakfast food, sugar and vegetables are crucial needs.
- » Women want material, tread and such.
- » Women also need long dresses and skirts in large sizes.



## Example of Systematic Operation: Health Teams Sistemli Çalışma Örneği: Sağlıkçılar



Genç annelerin gözü sürekli Kobani tarafında.  
Young mothers always look towards Kobani.

gelecek olanların faydalanması için gereken faaliyet ve değerlendirme raporlarını hazırladılar. En başından beri sistemli bir şekilde çalıştıkları ve kendilerinden sonra gelecek olan ekiplerin işlerini kolaylaştıracak kadar özverili oldukları için sağlıkçılar, her durumda örnek gösteriliyorlar. Bir sorun çıktığında, biri herhangi bir konuda yanlış yaptığında hemen sağlıkçıların çalışma şekline bahsediliyor. Çadır kentlerde yaşanan sağlıkla ve tıbbi malzemeye erişimle ilgili sıkın-

they left so the team after them would know what they had done. As they have been working systematically and selflessly since the beginning to turn over their shift to the next team so that they can do what they need to do effortlessly, health volunteers have been the ones that have been displaying exemplary support. When there is a problem, or when someone does something wrong in any issue, everyone gives the example of health volunteers. When I ask about problems they encounter regarding health issues and finding medical supplies, a young doctor answers as follows:



Çocuklar, çadır kentin en umutlu yüzleri.  
Children are the ones with the most hopeful faces in tent cities.

### SURUÇTA GENEL DURUM

- » Sınır köylerinden hala çatışma sesleri geliyor.
- » Çadır kent sakinleri ile ilgili manipülasyonlar sınırsız. Ancak gerçekçi bir gözle bakıldığında; Kobani'deyken durumu çok iyi olan da var, bundan daha zor durumda olan da. Şimdi herkes eşit.
- » Bir an önce savaşın bitmesini, köylerine geri dönmeyi istiyorlar.
- » Çevre illerin belediyelerinden ve İstanbul'daki iş adamlarından yardım geldi ama daha çok yardıma ihtiyaç var.

### THE GENERAL STATUS IN SURUÇ

- » There is still combat sounds from villages at the border.
- » Although manipulation regarding residents of tent cities have no limits, when one looks at things in a realistic manner it is obvious; there have been some with much better conditions in Kobani and some with worse conditions. However now everyone is equal.
- » All they want is for the war to be over soon so they can go back to their homes.
- » Municipalities of surrounding cities and businessmen from Istanbul have sent help but they still need so much more.



Üniversiteliler, yarı yıl tatillerini çadır kurmaya yardım ederek geçiriyorlar.  
University students spend their term break volunteering to help set tents.

tiları sorduğumda “İlaç var,” diyor genç bir doktor, “ancak insanları ilaç bağımlısı yapmak istemiyoruz. Farkettik ki ilaç kullanarak iyileşen biri çok kısa bir süre sonra aynı hastalığa yakalanıyor. Biz en çok sağlıklarını nasıl koruyacaklarına odaklanıyoruz. Hijyen çok önemli. Bazı şeylere dikkat etmezlerse, ilaç sadece boşa kürek çekmek demek. Bol bol su içiriyoruz, hasta olmamaları için uğraşıyoruz daha çok. Yoksa ilaç, malzeme sıkıntımız pek yok. Hijyen ve enfeksiyon en büyük sorunumuz.” diyor.

Sağlıkçılar çadır kentlerde amatör sağlıkçılar da yetiştiriyor. İlk yardımı, tansiyon/nabız/ateş ölçmeyi öğrenen ve rutin olarak ilaç alması gereken hastaları takip ederek tedavilerini sürdüren amatör sağlıkçılar, boylarını aşan bir sorunla karşılaşırlarsa sağlıkçıları çağırıyorlar.

## OKULLAR

Bazı çadır kentlerde konteynerden okullar yapılmış. Hepsi topu 4-6 derslikleri var. Çoğu çadır kentte ise büyük çadırlarda eğitim veriliyor. Savaştan

“There is medicine, but we do not want to create a bunch of addicts. We realized that when someone is sick and we give them medicine to heal them, they recover but very soon catch the same disease. We mainly focus on how they can be healthy. Hygiene is very important. If they do not care about certain things giving them medicine is in vain. We get them to drink lots of water, try to get them to continue to be healthy in the first place. We do not have a problem in finding the medicine needed. Lack of hygiene and infections are our biggest problems.” Health volunteers are training amateur health volunteers within the tent cities. Amateur health care personnel are thought to measure blood pressure, take pulse, take the temperature of the sick and follow-up on patients that need regular medicine and help them with recovery. If the amateurs encounter a case where they are not trained to tend, they call the real doctors and nurses.

## SCHOOLS

In some tent cities there are container schools. Classes have around 4-6 students each. In most tent cities schools are in big tents where education is carried all in one.



Çeşmede sular ip gibi incecek ama temizlik hayata bağlılığın en güzel belirtisi.

Water from the tap is thin as tread but cleanliness is a symbol of holding onto life.

## EĞİTİMLE HAYATA DÖNÜŞ

- » Savaş travmasındaki çocuklar ilk başlarda kesik baş resimleri yapıyorlarmış, hala konuşamayanlar var. Sağlıkçılar gibi öğretmenler de, sürekliliği olan pedagojik bir çalışmanın eksikliğinden söz ediyorlar.
- » Üniversite öğrencileri sömestr tatillerinde Suruç'a, çadırkentlerde gönüllü olmak için gelmişler. Bir çadır sorumlusu, gönüllü desteğinin zaman zaman arttığını ama bir süre sonra hızla azaldığını söylüyor.
- » Kültür evlerinde bağlama, erbane ve halk oyunları öğrenen gençler, kültürel etkinliklerle hem yaşadıkları buhranı daha kolay atlattıyorlar hem de şimdiden sanatçı adayları çıkmaya başlamış içlerinden.

## BACK TO LIFE THROUGH EDUCATION

- » Children who went through post-war trauma first drew pictures of beheaded bodies there are some who still cannot speak. Just like the health team, teachers constantly talk about the lack of pedagogical efforts.
- » University students volunteered to help those at tent cities during term break. The person in charge of one of the tents in form that there are times when volunteer support increase, however then they are followed by times when support weakens.
- » Young refugees who have learned to play the stringed oriental instrument, erbane and folk dances overcome the psychological problems they face easier when they are involved in cultural activities and there are those who seem to stand out as fresh talents already.

## There Is No Place Like Home! İnsanın Evi Gibisi Var mı?

önce öğretmenlik yapan Kobanlı öğretmenler, Kobani'deki eğitim müfredatına uygun bir şekilde eğitim vermeye çalışıyorlar. Bir çadır kentte kendilerine evler yapmak hevesiyle çoğu kırık tuğlaları üst üste dizen çocuklar vardı.

### KADIN EVLERİ (MALA JİN'LER)

Bu çadırlarda kadınlar takı, resim, rozet ve dikiş yapıyorlar. Kobani'deyken terzilik yapan Vefa "Bize iplik ve kumaş gönderseler biz zamanla kendimiz geçinmeye başlarız. Hiç olmazsa aksesuarlarımızı verebilirsek birileri bize harçlık veriyor duygusundan kurtuluruz, kendi emeğimizle kazanıyoruz demeye başlarız." diyor. İstanbul'daki Kobanlıleri anlatıyorum, "Onlar ümidi kesenler" diyorlar, "Biz memleketimize dönmeyi istediğimiz için burada kaldık." Mala Jin'lerden birinde çenesi dövme, tonton bir nine de "Herkesin eline koluna sağlık, hepsi evladımıdır. Her şeyimize koşuyorlar. Allah razı olsun ama ben 100 yaşındayım, köyümden hiç çıkmamıştım, savaş beni buraya getirdi. Alışmak zor, insanın evi gibisi var mı?" diye soruyor.

*Teachers from Kobani try to teach students according to their curriculum before the war. In another tent city a group of children are trying to make their houses from broken bricks.*

### WOMEN HOUSES (MALA JIN'S)

*In these tents women make accessories, paint, create badges, and sew things. Vefa who used to be a tailor in Kobani said, "If they send us tread and material In time we can make a living for ourselves. If we can at least give out and sell our accessories then we can get rid of the feeling that someone is giving us pocket money and say that we are making a living through our efforts." When I tell them about the former Kobani citizens in Istanbul, they say: "Those are the ones who lost all hope. We hope to go back to our homeland at some point, which is why we are still here." An old lady with a tattoo on her chin in one of the Mala Jin's said, "Thanks to everyone, they are all our children. They try to put in all effort. God have mercy on them but I am 100 years old now, I had never left my village, but the war brought me here. It is difficult to get used to this place. There is no place like home!"*

### NOTLAR

- » İstanbul'a kaçan Kobanlılerin, memleketlerinin bir daha kurtulamayacağını düşündükleri için bunu yaptığını söyleyen kadınlar, Kobani'ye dönme umudunu hala korudukları için çadır kentlerde yaşamaya devam ettiklerini belirtiyorlar.
- » Çadır kentlerden, hastanede tedavi gerektiren bir hastalıkları olmadığı sürece çıkmaları yasak. Asayiş nedeniyle çadır kentlere giriş çıkış zorluğu, her ziyaretçiye eski bir dost gibi hasretle yaklaşımlarına neden oluyor.

### NOTES

- » Women say that Kobani citizens who fled to Istanbul are ones who do not believe that their land would be free again, adding that they continue to live in tent cities because they still hope to return to Kobani at some point.
- » It is forbidden to leave tent cities unless there is a health issue that needs to be tended at a hospital. Due to difficulty in maintaining order there is hardship in entering and exiting tent cities, so anyone who walks in is welcomed like an old friend they had longed for.



Kadın Evi'nde toplanan kadınlar. En solda, "İnsanın evi gibisi var mı?" diye soran 100 yaşındaki nine var. *Women at the woman house. In the right is the 100 year old granny who says, "There is no place like home?"*



*Those Who Gossip,  
Eat Human Flesh*

Gıybet Yapan, İnsan Eti Yer  
**Bilmez Misin?**



Kübra Demir



Burak Akay

SAMATYA'DA BİR SOKAK: "ETYEMEZ" PEKİ NEDEN ETYEMEZ? 20 YIL ÖNCE BU SOKAKTA MUHTARLIK YAPAN AMCAMIZI BULDUK VE ONA SORDUK. BAKIN NE CEVAP VERDİ?

"ETYEMEZ" (THE PERSON WHO DOESN'T EAT MEAT) IS THE NAME OF A STREET IN SAMATYA. WHY IS THE PLACE CALLED "ETYEMEZ"? WE FOUND THE MAN WHO USED TO BE THE AUTONOMOUS OF THE DISTRICT 20 YEARS AGO AND ASKED HIM. YOU WILL FIND THE ANSWER BELOW:



Samatya.. Dizilerin unutulmaz mekânı. Dar sokakları ve pek çok tarihi yapıyı bünyesinde barındırması ile nostaljinin İstanbul'daki adı, bir diğer ifadeyle.

İşte Samatya'da, adı dikkatimizi çeken bir sokak var. Her sokağının ayrı hikâyesi var. Bu tartışılabilir ama bizim sizlere anlatmak istediğimiz tamamen farklı bir konu. Çünkü Samatya'yı Samatya yapan bambaşka, hiç birimizin bilmediği değerleri var. İstanbul'un belki de en bol camili, türbeli, tekkeli yerlerinden biri burası. Adeta her bir sokağının her bir caddesinin ve o cadde üzerinde yer alan her bir tarihi değerinin ayrı bir hikâyesi ayrı bir önemi var bizler için.

Samatya sınırları içerisinde yer alan "Etyemez Sokak" işte tam da anlattığımız bu önem içerisinde yer alıyor. Boydan boya büyük bir yokuş, o yokuşun sağlı sollu dükkânları ve İstanbul'un hareketliliği bu sokakta ilk başta göze çarpan. Aslında bir sokak değil. Boydan boya bir yılan misali kıvrılan kocaman, büyük bir cadde. Sokakta yukarıdan aşağı yürüdüğünüz zaman, yolun en sonunda, sahile bakan tarafta yer alan cami, üst geçit ve tekke "Etyemez" adını alıyor.

### KİMDİR ETYEMEZ?

Araştırdık. Türk Hava Yolları'ndan emekli Dursun Akgün, tecrübeleriyle bize eşlik etti. Önce o sokağın muhtarını, 20 yıl önce burada muhtarlık yapan "Muhtar Amcalarımızı" bulmanın keyfini yaşadık.

*With its narrow streets and historical buildings, Samatya, the unforgettable venue of the TV series, is the nostalgic district of Istanbul.*

*Every street has a different story in Samatya. But one of them has an interesting story which draws attention. We want to tell you about the story known by a few people and how moral values shaped Samatya's history.*

*Samatya is a historical place in Istanbul with mosques, tombs and lodges. Every street, every historical place in Samatya is unique.*

*"Etyemez" street in Samatya is one of them. The shops on the left and right side of the slope symbolizing the dynamism of Istanbul is the first thing that draws attention. This slope twists like a snake. As you walk along the street you will see a mosque at the end of the street looking to the coast, an overpass and a lodge called Etyemez.*

### WHAT DOES ETYEMEZ MEAN?

*Dursun Akgun, a pensioner from Turkish Airlines helped and gave information about the history of the place during our research. We were pleased when we found the present autonomous of the district and the former autonomous who was in charge 20 years ago.*

*We finally got the answer from the imam of Etyemez Mosque. After we talked to him, we searched the internet and found out where the name "Etyemez" came from.*

Nihayet; Etyemez Camii imamı ve mahalle muhtarlarının anlattıkları, bir de bizim internet üzerinden yaptığımız küçük araştırma sonucunda, sorumuzun cevabını bulmuş olduk:

### GIYBET YAPMAK İNSAN ETİ YEMEK GİBİDİR

Etyemez Camii'nin gerçek adı "Beyazid-i Cedit Camii"dir. Avlu içerisinde yer alan kitabeden Camii'nin gerçek adının Beyazid-i Cedit olmasına rağmen neden halk arasında Etyemez Camii dendiğinin açıklaması yer alıyor. Çünkü kitabede Fatih Sultan Mehmed'in mirzalarından Etyemez Tekkesi'nin banisi Mehmed Mirzazade bin Ömer-ül Buhari'nin medfun olduğu anlaşılmakta. Bu kitabe Etyemez Tekkesi'nin yıkılması üzerine buraya getirilmiş. Halk arasında burası artık Etyemez Camii olmuştur. Aynı Camii'nin hemen karşısında sahille bir köprü niteliğinde olan üstgeçit gibi. Burada kime sorsanız o üst geçitin adı "Etyemez Üstgeçidi" ve yine kime sorsanız bu Camii'nin adı "Etyemez Camii"dir.

Ve Samatyalılar, burada medfun bulunan zatı şu şekilde anlatıyorlar: "İnsanların aleyhine konuşmazmış. Çünkü dinimize göre insanların arkasından konuşmak, gıybet yapmak insan etini yemek gibidir. Siz bundan tiksiz misiniz? Bu zat bir yerde gıybet olduğu zaman hemen susturmuş. Hemen gıybet edilen kişiyi müdafaa edermiş. Yahut orayı terk edermiş" İşte bu güzel düşünce için sokağa, camiye ve her ne kadar yıkılmış dahi olsa tekkeye "Etyemez" adı verilmiş.

### BİR RİVAYETE GÖRE...

Etyemezler Tekkesi ile ilgili geçmiş zamanda çok fakir oldukları için et yemediklerine ilişkin bir rivayet de var. Et yemedikleri içinde kendilerine "Etyemezler" dendiği de biliniyor. Bir diğer yoruma göre ise surların dışında kesim evleri varmış. Oradan yeniçeri kışlarına gönderilen etlerin

### TO GOSSIP IS TO EAT HUMAN FLESH

*The original name of "Etyemez Mosque" is "Beyazid-i Cedit". The reason why it is called "Etyemez" is written on the tablet in the mosque's yard. Here is the story: Founder of Etyemez Lodge Mehmet Mirzazade bin Omer-ul Buhari, one of Sultan Mehmet the conqueror's mirzas (a title given to the noble people in the Ottoman period), was buried in this lodge. When Etyemez lodge was demolished, the tablet was brought to this mosque. After that the mosque is known as "Etyemez Mosque" just like the overpass right across the mosque. Residents of Samatya say the following about Mehmet Mirzazade bin Omer-ul Buhari: "He never talked behind people's back. According to our religion talking behind one's back is like eating human flesh. Because of this, he was disgusted by those who gossiped and shut them up. He defended those who were subject to gossip or he left the room. Because of this, the street, the mosque and the demolished lodge were named "Etyemez" (The person who doesn't eat meat).*

### GIYBET, İNSAN ETİ YEMEK TİR

- » Cami avlusundaki kitabeden medfun olduğu anlaşılan, Fatih Sultan Mehmet mirzalarından Etyemez Tekkesi'nin banisi Mehmet Mirzazade bin Ömer-ül Buhari, insanların aleyhine konuşmazmış. Bir yerde gıybet olduğu zaman hemen susturur, gıybeti yapılan kişiyi müdafaa eder yahut orayı terk edermiş.
- » Bir rivayete göre surların dışında yer alan kesim evlerinden Yeniçeri kışlarına gönderilen etlerin kokusu yüzünden insanların et yemedikleri ve sokağın isminin buradan geldiği.

### TO GOSSIP IS LIKE EATING HUMAN FLESH

- » It's understood from the tablet in the mosque's yard that Founder of Etyemez Lodge Mehmet Mirzazade bin Omer-ul Buhari, one of Sultan Mehmet the conqueror's mirzas ( a title given to the noble people in the Ottoman period) who was buried in this lodge never talked behind people's back, he stopped those who gossiped and defended those who were subject to gossip or he left the room.
- » According to another rumour, there were slaughterhouses outside the city walls where meat was sent to janissary cantonments. People couldn't pass by these slaughterhouses because of the bad smell and couldn't eat meat.



Beyazid-i Cedit Camii  
Beyazid-i Cedit Mosque

## The Tablet In the Backyard Avludaki Kitabe



Etyemez Çeşmesi  
Etyemez Fountain

önünden insanlar geçemez ve et yemezlermiş.

Hangisi doğrudur tarih bize her zamanki gibi koşulsuz cevap veremiyor, sadece elimizdeki kitabelerden, büyüklerimizden dinlediklerimizden öğrenebiliyoruz, öğrendiklerimizi tartışarak gerçeğe ulaşmaya çalışıyoruz.

Lakin şimdilerde Beyazid-i Cedit Camii'nin içerisinde yer alan kitabe ve bölgenin büyüklerinden edindiğimiz bilgiler güzel, çok güzel bir ahlak anlayışını gösteriyor bize. Ve biz bu güzel düşüncüyü kendimize daha yakın hissediyoruz. Araştırmamız sonunda Samatya'dan gülümseyerek ayrılıyoruz.

İşte bölge halkının büyüklerinin dışında kimsenin bilmediği Etyemez'in hikâyesi böyle... Her birimizin bu güzel ahlak anlayışını bir düşünüp, bir kez daha düşünmesi temennisiyle, yolu düşen herkesi Samatya'ya ve sonrasında da Etyemez adını alan sokak, camii ve diğer yerlere bekleriz...

### RUMOURS ABOUT ETYEMEZ

*There is a rumor about Etyemez Lodge saying that they couldn't eat meat because they were poor. Because of this, they called themselves "Etyemez". According to another rumor, there were slaughterhouses outside the city walls where meat was sent to janissary cantonments. People couldn't pass by these slaughterhouses because of the bad smell and couldn't eat meat. It's not possible to learn the truth as history can't always give the right answer. We could only learn from the tablets or the stories told by elders, try to find the truth by discussing what we learn. The tablet in Beyazid-i Cedit Mosque and the information we got from the elders reveal a good sense of morality which we empathized with. After our research, we left Samatya with a smile on our faces. This is the story of Etyemez known only by the elders of Samatya. We wish that everyone should consider this sense of morality and visit Samatya along with Etyemez street and mosque.*



Dursun Akgün... 81 yaşında... Türk Hava Yollarından emekli ve doğma büyüme Samatyalı... Gezimiz ve araştırmamız esnasında her daim yanımızda olan ve tecrübelerini, bilgilerini paylaşarak bizimle birlikte Etyemez hikâyesinin peşine düşen Akgün, uzun yıllar yurt dışında kalmış. Yürümeyi çok seviyor, yaşadığı semtin sokaklarını karış karış geziyor ve gezdiği sokakların hikâyelerini araştırmaktan büyük keyif alıyor.

*81 year-old Dursun Akgun who is a pensioner from Turkish Airlines was born and raised in Samatya. Akgun who accompanied us during our research and shared information with us, have lived abroad for a long time. Akgun who wanders on the streets of Samatya, loves to search for the history of the streets .*

 Léa Magnien\*


## Exoticism in the Essence of Istanbul

# Egzotizm İstanbul'un Özünde

“ŞU SÖZLERİN BİR KLİŞE OLDUĞUNUN FARKINDAYIM; “İSTANBUL MEDE-NİYETLER ARASINDA BİR GEÇİŞ NOKTASIDIR” AMA BU TARİHİ BİR GERÇEK VE ORADA BUNU HİSSEDİYORSUNUZ.”

“I AM AWARE THAT THESE WORDS ARE SO CLICHÉ. “ISTANBUL IS THE CROSSING POINT BETWEEN CIVILIZATIONS” HOWEVER THIS IS A HISTORICAL FACT THAT YOU FEEL WHEN YOU ARE THERE.”

\*Fotografçı ve Kostüm Tasarımcısı  
Photographer and Costume Designer

Bundan iki yıl önce Erasmus öğrencisi olarak Mimar Sinan Üniversitesi'ne, İstanbul'a geldim. Bu şehri seçmemin nedeni XIX. yüzyıldan kalan oryantalist resimlerden çok etkilenmiş olmamdı. Bu resimlerde şehvetli kadınlar, oryantal kıyafetler giymiş halde, Sultanın hareminde sere serpe yatıyordu. Her ne kadar Oryantalist ressamlar (Ingres, Gérôme...) bu ülkeleri hiç ziyaret etme zahmetine katlanmasa da benim için bu seyahati yapmak önemliydi. Kendimi, göreceklerimin oryantalist fantezilerimle alakalı olmadığına ikna edip geldim. Kabul etmem gerekir ki modern mahalleler batı şehirlerindeki mahallelere benziyor. Ancak yine de her köşe başında oryantal bir imge bulmanız mümkün. İstanbul'un kendini egzotik bir şekilde pazarlamasına şaşırılmıştım; turistlere görmek istedikleri klişeleri çok kolay veriyordu. Türk satıcılar batılı turistlerin ilgilerini ne şekilde çekebileceklerini çok iyi biliyor, adeta klişe parçaları satmak için özen gösteriyor gibiydiler. Aslında dikkatli olmaları gerekir. Turistlerin asıl ilgilendikleri O-TAN-TİK şeyler, turist kapanlarıyla ilgilenmiyorlar.

*I went to Istanbul for an Erasmus Exchange, as an art student at Mimar Sinan University, two years ago. I chose this city because I am fascinated by Orientalist pictures from the XIXth century; those paintings representing sensual women with oriental costumes lying down on sofas in the Harem of the Sultan. Even though most of the Orientalist painters (Ingres, Gérôme...) never bothered to travel to these countries themselves, it was important for me to do the trip, to convince myself that what I was about to see wouldn't be like my Orientalist fantasies. I must admit, the modern neighbourhoods look exactly the same as those of western cities. You can still find oriental charm at each corner though. I was actually shocked by the self-exoticizing of Istanbul and how the locals give tourists the clichés they expect. Turkish sellers understood very well how to attract western tourists. It seems they took extra care selling only clichéd items. They should be careful though. Tourists are looking for AU-THEN-TICI-TY, not tourist traps.*



Egzotik sahneler her yerde var. İstiklal Caddesi'ndeki tramvay, Boğazın yakaları, kafalarında tepsi taşıyan simit satıcıları, dondurma satıcılarının kostümleri, hammamlar, Mevlevi derviş gösterileri, pasta ve tatlı dağları, vitrinlerden damlayan, taşan şerbet ve bal...

Pek çok restoranda başında rustik başörtüsü olan yaşlı kadınların saatlerce hamur yoğurması, o kadar hamur yenmesi bile yoğuruyorlar.

Kapalı Çarşı bütün şehrin en egzotik yeri. Dükkanlar, içlerinden taşan güzel eşyalar, her şey oryantal lüksünü ve bolluğunu yansıtıyor.

İstiklal Caddesi'nde turistler, üzerlerinde Osmanlı kıyafeti bulunan (Aslında ucuz, parlak kumaşlardan yapılan türban ve kaftana benzeyen bir şeyler) adamlarla sırf resim çekirmek için para veriyor. Bir keresinde sırt çantalı turistlerin ellerindeki alüminyum folyo ve basit alitrin rengi battaniyelerle doğaçlama Osmanlı kıyafetleri yarattıklarını bile gördüm, amaçları bir kaç kuruş kazanmaktı. (Bilginiz olsun bu adamlar kesinlikle Türk değildi.)

Ama ben aslında egzotikliğin İstanbul'un içinde, özünde olduğunu düşünüyorum. Her zaman İstanbul'un iki kıta arasında bir sınır olduğunu ve batı ile doğu dünyaları arasında bir köprü olduğunu hatırlamanız gerekir. Şu sözlerin bir klişe olduğunun farkındayım; "İstanbul medeniyetler arasında bir geçiş noktasıdır" ama bu tarihi bir gerçek ve orada bunu hissediyorsunuz.

Bir gün mutlaka döneceğim, bu şehir keşfettiğimden beri bir sanatçı olarak ilhamımı ve işimi besliyor. Her ne kadar unutulmaz anıların olduğu bir ziyaret olsa da, 5 aylık süre bu harika şehir için yeterli bir süre değil.

*Exotic stagings are everywhere. The old trams, Bosphorus shores, simit sellers with plates on their heads, costumed ice cream waiters, hammams, whirling dervish shows, mountains of cakes and sweets dripping with honey in shop windows...*

*In many restaurants you can see old ladies wearing rustic headscarfs kneading dough for hours, even if nobody is actually waiting to eat this.*

*The Grand Bazaar is the most exotic place in the whole city. Its shops, overflowing with beautiful objects, embody the famous oriental luxury and profusion.*

*In Istiklal street, tourists pay men wearing ottoman costumes (something that looks like a turban and a kaftan made of very cheap shiny fabrics) just to take a picture with them. Once, I even saw some backpackers who had crafted awful but creative oriental costumes with aluminium foil and yellow safety blankets to earn some more liras (for the record, they weren't turkish at all).*

*But actually, I really think that exoticism is part of the true essence of Istanbul. You should always keep in mind that it is the frontier between two continents; western and eastern worlds. I know it is not original to say "Istanbul is a crossroad of civilisations", but that's the historical truth and that's what it feels like.*

*I will surely come back someday. This city has been feeding my work as an artist since I discovered it. Despite the unforgettable memories I keep, a 5 month trip is nothing but a glimpse of this amazing city.*



#### NOTLAR

- » İstanbul'da yabancı turistin ilgisini çeken şeyler Türkiye ile özdeşleştirilecek türden turistik eşyalardan çok şehrin ruhuna sinen egzotik görüntüler.
- » Kapalı Çarşı turistik, ekonomik ve tarihi açıdan İstanbul'un en değerli varlıklarından biri ve dünya üzerinde en çok ziyaret edilen yerler arasında.
- » Bir klişe haline geldiği düşünülse de İstanbul'un doğu ile batıyı birbirine bağlama özelliği, kültüründe ve alışkanlıklarında kendine has, eşsiz bir şehir olmasını sağlıyor.

#### NOTES

- » The things that are most attractive for tourists in Istanbul are not the souvenirs that is claimed to be so much related to Turkey but more the exotic images that have been embedded into the city's soul.
- » The Grand Bazaar is an economic, historic and touristic value of Istanbul. it is one of the most important assets of Istanbul and among places that are visited by travellers worldwide.
- » Although it is thought to be a cliché the connection Istanbul provides for the east and the west has been part of the culture and habits which makes it a unique city specific in quality.



# İstanbul'un Fahri Elçisi

*İstanbul's Honorary Envoy*



Kübra Demir



Can Erok

## *Taxi Driver İhsan Brother*

# TAKSİCİ. İHSAN ABİ

ÜNÜ ÜLKEMİZİN SINIRLARINI  
AŞAN TAKSİCİ İHSAN  
ABİYLE BEŞİKTAŞTA BİR  
ARAYA GELDİK. GÜLER YÜZ-  
LÜ, NEŞELİ İHSAN AKNUR,  
DÜNYANIN EN İYİ TAKSİCİSİ.  
BİR İNTERNET SİTESİ VAR.  
İNGİLİZCEYİ ANA DİLİ GİBİ Bİ-  
LİYOR VE TURİSTLERE SADECE  
İSTANBUL'U GEZDİRMEKLE  
KALMIYOR, AYNI ZAMANDA  
İSTANBUL HAKKINDA BİLGİ-  
LER DE VERİYOR.

WE CAME TOGETHER WITH  
THE TAXI DRIVER İHSAN  
BROTHER IN BEŞİKTAŞ WHOSE  
FAME TRANSCENDS THE  
BORDERS OF OUR COUNTRY.  
İHSAN AKNUR IS A CHEERFUL  
AND JOYOUS PERSON, THE BEST  
TAXI DRIVER IN THE WORLD.  
HE HAS A WEBSITE AND SPEAKS  
ENGLISH AS HIS MOTHER  
TONGUE. HE DOESN'T ONLY  
TAKE THE TOURIST ON A TOUR  
IN İSTANBUL, BUT ALSO GIVES  
THEM INFORMATION.



İhsan Aknur'la çok eğlenceli bir sohbet gerçekleştirdik.  
We had a fun interview with İhsan Aknur.

# “I love İstanbul very much” “İstanbul’u Çok Seviyorum”

Size bu sayımızda İstanbul’un fahri elçisi İhsan Abi’nin hikâyesini anlatacağız. Keyifli okumalar!

Her yabancı ülkeye gidişlerde turistlerin ellerine tutturulan minik bilgilendirme kâğıtları vardır ve çoğunda şöyle yazar: “aman taksicilere güvenmeyin” Evet, Türkiye gibi, pek çok ülkede taksicilere güvenilmez. Çünkü her zaman daha fazla para aldıklarına ve kısa yoldan ziyade uzun yoldan götürdüklerine inanılır. Bu bir düşüncedir. Ve çok uzun zamandır bu düşüncüyü yerle bir eden, kırıp geçiren bir taksici var İstanbul sınırları içerisinde. Adı İhsan. Soyadı Aknur. Kendisini tanımlayan en iyi cümle ise turistlerin de deyimiyile: “dünyanın en iyi taksicisi”

Çünkü sadece İstanbul’un değil, dünyanın en iyi şoförü İhsan Aknur. Bir dönem İstanbul’a uğramış ve Aknur’un taksisine binmiş pek çok yabancı turist bu tanımlamayı yaparken haksız sayılmazlar. Turistleri İstanbul’un tarihi ve turistik mekânlarında gezdiriyor, gezdirirken gördükleri yerler hakkında bilgiler veriyor, onlara uygun oteller ayarlıyor ve hatta Türk kahvesi bile yapmayı öğretiyormuş İhsan abi. Şu anda İstanbul’da Çırağan Taksi Durağı’nda çalışan ve özel turlar düzenleyen Aknur’la Beşiktaş’ta bir araya geldik. Röportajımız sonrasında küçük bir gezintiye çıktık. Daha önce böyle bir insanla tanışmadığının garantisini verebiliyorum sizlere. Bir yandan taksisini kullanan bir yandan da şarkılar söyleyen Aknur’un en büyük sevdasının İstanbul olduğunu ise özellikle belirtmeliyim. Aknur, “İstanbul benim en büyük sevdam... İstanbul’u çok seviyorum” diyor.

İstanbul’a olan aşkı onu yaşadığı toprakları yabancılara daha iyi anlatabilmek için önce İngilizce öğrenmeye sonrasında ise turistlerle yaşadıkları

*In this issue we will tell the tale of İstanbul’s honorary envoy; taxi driver İhsan. Have a nice read!*

*In every foreign country the tourist receive a pamphlet and it usually writes: “do not trust taxi drivers.” Yes, it is true for many countries such as Turkey that the taxi drivers are not trustworthy. Because it is always believed that they ask for more money than the taximeter and use the longer way instead of the shortcut. This is a thought. For a long time now there is a taxi driver in İstanbul who tears down this belief. His name is İhsan Aknur. Even for the tourists the best phrase that describes him is: “the best taxi driver in the world.” Because İhsan Aknur is not only the best driver in İstanbul, but also around the world. Most of the tourists who have visited İstanbul at one point and had a ride with Aknur’s taxi is right on driving such a description. He takes the tourist to İstanbul’s historical and touristic sites, while driving he gives information about the surroundings, finds them appropriate hotels and on top of that İhsan even teaches them how to make Turkish coffee. We came together with Aknur in Beşiktaş who is now stationed at İstanbul’s Çırağan Taxi Post and organizes private tours. After our interview we went for a small tour. I can guarantee you that we haven’t met anyone like him before. I have to say that Aknur’s greatest love is İstanbul and while he is driving his taxi he sings. Aknur says, “My greatest love is İstanbul... I love İstanbul very much.” His love for İstanbul first encouraged him to learn English so that he may explain his country better to tourist and later he started writing books relating what he lives every day with tourist. Aknur has a website named [www.besttaxi-driver.com](http://www.besttaxi-driver.com) since 2010. Aknur’s website is only English. One day a web designer*



İhsan Aknur, ziyaretçi defterlerini Marmara Life için açtı.

İhsan Aknur opened his logbook for Marmara Life magazine.

## CHARLIE HEBDO OLAYI İÇİN MAİL ATTILAR

Taksisine bindikten sonra iletişimi koparmayan turistler hemen her konuda İhsan abinin fikirlerine danışıyorlar. Dünyada yankı uyandıran Charlie Hebdo olayı için de geçtiğimiz yıl İstanbul’u gezdirdiği bir aile mail atıp İhsan Abi’nin bu olayı nasıl değerlendirdiğini sormuş. (Fransa’da yayımlanan haftalık mizah dergisi Charlie Hebdo dergisinin Paris’teki binasına 7 Ocak 2015 tarihinde silahlı saldırı gerçekleşmiş ve bu saldırı da aralarında dergi editörü Stéphane Charbonnier ve 7 çizerin de bulunduğu, toplam 12 kişi hayatını kaybetmişti.)

## THEY EMAILED ME FOR THE CHARLIE HEBDO INCIDENT

*Tourist who rode in his taxi asks the opinion of İhsan the driver in almost every subject. Even after the Charlie Hebdo incident, a family who took his special taxi tour last year sent him an e-mail asking his opinion on the subject matter. (There was an armed assault in French published comic magazine Charlie Hebdo’s Paris building on 7th January, 2015. In this assault a total of 12 people lost their lives among who were the editor-in-chief Stéphane Charbonnier and 7 other illustrator.)*

“You should have targets”  
“Hedefleriniz Olsun”



rını kaleme aldığı defterler yazmaya yönlendirmiş. Aknur'un 2010 yılından bu yana [www.besttaxidriver.com](http://www.besttaxidriver.com) adı ile bir internet sitesi de var. Aknur'un internet sitesinin dili sadece İngilizce. Taksisine bir web tasarımcı binince ve bu web tasarımcı “İhsan abi senin hayatın şov gibi, gel bunun internet sitesini yapalım” dediği zaman doğu- vermiş bu güzel site. Kendisine bu internet sitesinden ve sosyal paylaşım hesaplarından ulaşabilirsiniz. (Özellikle Facebook ve Instagram'ı yoğun bir şekilde kullanıyor)

**“HEDEFLERİNİZ OLSUN”**

Dünyada birçok TV kanalına ve gazete- yeye çıkan Aknur adeta kişisel bir başarı hikâyesi olan hayatını belirli dönemlerde üniversitelerde düzenlenen seminerlerde öğrencilerle paylaşıyor. Aknur, “genç- lerin hiç sabrı yok. İnsan istediği zaman her şeyi başarabilir. Benim asıl amacım mutlu olmak. Mutlu olmak ve gülüm- semek için yaşıyorum. Hedeflerim var. Kendime her zaman bir hedef koyarım. O hedefi gerçekleştirdiğim zaman da

*was at his taxi and he said to Aknur, “İhsan your life is a reality show, so let’s make a web page for it.” You may reach him either through this website or other social media platforms. (He mostly uses facebook and instagram.)*

**“YOU SHOULD HAVE TARGETS”**

*Aknur has attended many interviews in TV shows around the world and shares his life of a success story at times in seminars at universities with students. Aknur says, “The youth have no patience at all. A person may succeed in anything when they have a will. My main aim is to be happy. I live to be happy and smile. I have targets. I always have a target for myself. When I realise that target, then I make another newer target. You should always have a target and a dream. My new target is to learn the old Ottoman language very well. I would like to read and understand the Ottoman language.”*

**TOURISTS MAKE APPOINTMENTS BEFORE THEY ARRIVE**

*With his flawless English, İhsan Aknur*

**BELEDİYELERE MESAJ VARI**

İhsan abiden İstanbul'daki belediyele- rimize mesajlar var. İhsan abi, İstan- bul'un tanıtılmasında taksicilere çok büyük görevler düştüğünü belirtiyor ve bu doğrultuda belediyelerin Tak- siciler Odası ile işbirliği çerçevesinde taksicilere İngilizce kursu vermesi gerektiğinin ise özellikle altını çiziyor. İhsan abi, duraktaki çalışma arka- daşlarına elinden geldiğince yabancı dil öğretmeye ve İstanbul'un tarihi, kültürel güzelliklerini anlatmaya ça- lışıyor. Ama kendisinin de deyimiyle bu noktada en büyük görevlerden biri belediyelerimize düşüyor.

**A MESSAGE TO THE MUNICIPALITIES!**

*There is a message from İhsan to the municipalities in Istanbul. İhsan says that in Istanbul's publicity taxi drivers also have great responsi- bilities and together with the Taxi Driver's Association, the Muni- cipalities should open English courses to taxi drivers. İhsan is helping his colleagues all the way he can teaching them some English and the historical and cultural beauties of Istanbul. But even he says that at this point a lot of responsibility lies with our municipalities.*

yeni bir hedef koyarım. Her zaman bir hedefiniz ve bir hayaliniz olsun. Benim şimdiki hedefim Osmanlıca'yı çok iyi bir şekilde öğrenmek. Osmanlıca okumak ve anlamak istiyorum" diyor.

## YURTDIŞINDAN RANDEVU ALIYORLAR

Kusursuz İngilizcesiyle pek çok belgeselde de yer alan İhsan Aknur, adeta Türkiye'nin fahri elçisi konumunda. Aknur'u özel bir taksi şoförü yapan özelliklerinden biri ise taksisine binen yerli ve yabancı turistlere İstanbul'da gezip gördükleri yerler hakkında bilgiler vermesi. Yabancı turistler İstanbul'da gelecekleri zaman Aknur'dan öncesinde randevu alıyorlarmış ve mutlaka Aknur'un taksi ile birlikte İstanbul'u gezmek istiyorlarmış. Aknur'a yüzlerce mail geliyormuş. Taksisine binip yaşadıkları ülkelere geri dönen turistler Aknur'la bağlantıyı koparmıyor ve her zaman halini, hatırını soruyorlarmış. Peki, Aknur'un hikâyesi nasıl başlıyor? Yıllar yıllar öncesine gidiyoruz. Aknur, inanılır gibi değil ama ortaokuldan terk. Kendisi şu anda 61 yaşında. 29 yaşında turistlere İstanbul'u daha iyi anlatabilmek için önce hafta sonları İngilizce kursuna gidiyor. Sonra da

*has taken part in many documentaries and he acts like an honorary envoy for Turkey. What makes Aknur a very special taxi driver is that he gives information about all the places that the local or foreign tourists see in Istanbul. Foreign tourist make appointments with Aknur before visiting Istanbul and they want to go around Istanbul with Aknur's taxi. He received hundreds of e-mails asking for reservation. Tourist, Aknur have taken for a tour always ask how he is doing long after they leave for their home country.*

*Well, how does Aknur's story begin? We go way back in years. Even though it is hard to believe, Aknur is a highschool drop out. He is now 61 years old. To explain Istanbul better to tourist he starts attending an English course during the*



İhsan Aknur, dünyanın birçok farklı bölgesinden dostlarının yazdığı notları keyifle okuyor.  
*İhsan Aknur reads with pleasure the notes written by his friends around the world.*

## İSTANBUL'A DA İŞİNE DE AŞIK

"Müşteriyi istediği yere bırakmak ve fazla para almak kolay. Taksiciler turistlerin yabancı bir ülkede karşılaştıkları ilk kişiler. İnsanların benimle yaptıkları turdan mutlu bir şekilde ayrılmalarını sağlamak beni de mutlu ediyor. Önce benim akıcı bir şekilde İngilizceyi konuştuğumu gördükleri zaman şaşırıyorlar, sonra ise benimle birlikte şarkı söylemeye başlıyorlar ve çok eğleniyoruz. Böylelikle Türkiye ve özellikle İstanbul akıllarında çok iyi bir şekilde kalmış oluyor" diyor ve İstanbul'a olan sevdasının kendisini Osmanlıca öğrenmeye yönlendirdiğini söylüyor. İstanbul gibi bir şehir bulmanın imkânsız olduğunu özellikle belirten ve turistlere İstanbul'u anlatmaktan gurur duyduğunu ifade eden Aknur'un sadece İngilizce konuşmadığını belirtelim. Kendisi aynı zamanda Almanca, Fransızca, Danca ve Felemenkçe'yi de kendini idare edebilecek kadar konuşabiliyor. Aknur'un İstanbul'da favori bölgesi ise Sultanahmet.

## HE IS IN LOVE WITH ISTANBUL AND HIS WORK

*"It is easy to leave the customer where they want to go and take extra money. Taxi drivers are the first people tourists meet in a foreign country. It makes me happy when I see happy people leaving after the tour they take with me. They are at first surprised to see me talk fluent English, later they start singing with me and we have a lot of fun together. In this manner they have very good memories of Turkey and especially of Istanbul," says Aknur and adds that his love for Istanbul makes him learn the Ottoman language now. Aknur who is very fond of Istanbul and explains to tourist that it is very hard to find a city such as Istanbul. Aknur doesn't only speak English, he also speaks intermediate German, French, Danish and Dutch. Aknur's favourite place in Istanbul is Sultanahmet.*

“If you filmed my life it would be a documentary”  
 “Hayatımı Çeksen Belgesel Olur”



İhsan Aknur, yolcularıyla hep kültür alışverişinde olduğunu belirtiyor.  
 İhsan Aknur explains to be always culturally exchanging insights.

İngilizce'nin pratik yapmadan iyi öğrenilemeyeceğini düşünerek kendisini Sultanahmet Taksi Durağı'na aldırması. Aknur'un İngilizcesi şu anda özel ders alan, yıllarca İngilizceyi öğrenmeye çalışan insanların İngilizcesinden bir hayli iyi ve akıcı. Taksisine bindiğimiz zaman bize söylediği yabancı şarkılar Aknur'un yıllar önce bu işi nasıl da güzel ve başarılı bir şekilde gerçekleştirdiğini gözler önüne seriyor.

### HAYATININ BELGESEL OLMASINI İSTİYOR

Taksisinde taşıdığı ziyaretçi defterlerinde İsviçre, Norveç, Finlandiya, Amerika, Rusya gibi ülkelerden gelen turistler duygularını ve düşüncelerini bazen yazıyla, bazen de fotoğraflarla anlatmışlar.

Aknur National Geographic, Only Planet, Discovery ve ABC gibi dünyaca ünlü büyük kanalların programlarında yer almış ve hayatının belgesel olarak çekilmesini istiyor ve “bir sanatçı şarkısından sonra alkışlanmak ister. Ben de hayatımın belgesel olmasını istiyorum. Bende çok malzeme var” diyor.

weekends when he was 29 years old. Later he understands that it is impossible to learn English without practice, so he gets stationed at the Sultanahmet taxi post. Aknur's English is currently better than those who study or take private lessons in English for a very long time. When you take a ride with his taxi, the foreign songs Aknur sings shows us how he started all these years ago with a loving heart.

### HE WANTS HIS LIFE TO BE A DOCUMENTARY

In his logbook which he carries in his taxi, there are writings, thought or sometimes even pictures of tourist coming from countries such as Switzerland, Norway, Finland, USA or the Russian Federation.

Aknur participated in shows of TV channels like the National Geographic, Lonely Planet, Discovery and ABC. And wishes his life to be made a documentary. He says, “A performer wants to be applauded when his song ends. I want my life to be filmed as a documentary. I have lots of material.”

### NOTLAR:

- » Google'da “www.besttaxidriver.com” adlı Aknur'un internet sitesi Robert de Niro'nun başrolünde oynadığı 1976 yapımı “Taxi Driver” filminden sonra geliyor.
- » National Geographic, Only Planet, Discovery ve ABC gibi dünyaca ünlü kanalların programlarında yer alan Aknur, hayatının ve mesleki serüveninin belgeselinin çekilmesini istiyor.
- » Aknur'la tura çıkan turistler, ülkelerine döndüklerinde de iletişimi koparmıyorlar, aslında Aknur dünyanın her yerinde sağlam dostluklar kurmuş oluyor. Dostları ona hemen her konuda fikirlerini soruyor.

### NOTES:

- » In Google, Aknur's website [www.besttaxidriver.com](http://www.besttaxidriver.com) comes after the movie Taxi Driver played by Robert de Niro in 1976.
- » Aknur who took part in shows in famous TV Channels like the National Geographic, Lonely Planet, Discovery and ABC want his life and career adventure to be documentary.
- » Tourist who have taken the city tour with Aknur keep in touch after they return to their home country. So, like this Aknur has a lot of good friends around the globe. He asks his friends' opinion in almost every subject.

KAZ DAĞI, BİGA YARIMADASININ  
TAMAMI ÜZERİNE YAYILAN VE  
YARIMADANIN COĞRAFİ DOĞAL  
SINIRLARINI BELİRLEYEN BİR  
SAHNE GİBİDİR. ADETA, EDREMİT  
KÖRFEZİ'NİN KUZEY KIYISINI TA-  
KİBEN DOĞU-BATI YÖNÜNDE 60-70  
KM BOYUNCA TARİHİ BİR DUVAR  
GİBİ UZANIR...

# TARİHİN MASAL KAZ

*HISTORICAL FAIRY TALE  
SCENE THE KAZ MOUNTAIN*





THE KAZ MOUNTAIN IS LIKE A  
GEOGRAPHICAL STAGE OVER-  
LOOKING JUST ABOVE THE BIGA  
PENINSULA, IN A WAY DEFINING  
ITS BORDERS, IN THE NORTHERN  
PART OF THE EDREMIT GULF  
IT FOLLOWS THE WEST - EAST  
SHORELINE FOR 60-70 KM, SOME  
SORT OF A HISTORICAL WALL...

# SAHNESİ DAĞI

# The Three Peaked Main Mountain

## Üç Tepeli Esas Dağ

Batıda Ege Denizi boyunca ve kuzeyde Marmara Denizi'ne doğru, nehirleri ve vadileri de bünyesine katarak devam eder. Kaz Dağı ya da Kaz Dağları olarak iki biçimde adlandırılan dağ, büyük ölçüde Biga Yarımadası'nda uzanmaktadır. Batıda Dede Dağı, ortada esas Kaz Dağı ve üç tepesi (kuzeyde Babadağ, ortada Karataş tepe, güneyde Sarıkız tepesi) doğuda Eybek Dağı, kuzey doğuda Gürgen Dağı ve Kocakatran Dağı'ndan oluşur. Üç tepesi olan esas Kaz Dağı'nın en yüksek tepesi 1774 metre yüksekliğe sahip olan Karataş Tepesi'dir ve Balıkesir'in Edremit ilçesi Güre beldesinin kuzey-kuzey batı istikametine düşmektedir. Nadir bir bitki örtüsüne sahip olan Kaz dağları; yeşili, mavisi, havası ve akarsuları ile göntüleri fetheden ender bir doğa harikasıdır. Doğal güzelliğiyle geçmişten günümüze mitolojinin ve masalların adeta başkahramanı olmayı başarmıştır...

### DAĞIN ANONİM KÜLTÜRÜ

Kaz dağı, Antik dönemlerde "İda" olarak adlandırılmış ve pek çok önemli

*It continues as long as the Aegian sea in the West and up to the Marmara sea in the north adding numerous rivers and valleys along the way. Kaz Mountain or Mountains as it is called both ways lies as long as the Biga Peninsular. In the west lies Dede Mountain, in the middle is the original Kaz Mountain and the three peaks (in the north lies Babaday, in the middle is Karataş and in the south is Sankız hill) in the east is Eybek Mountain. North east is the Gürgen mountain and Kocakatran mountain. The highest peak of Kaz mountain which has three peaks in total is Karataş at 1774 meters and it lies on the Güre district North- North-West of Edremit quarter in Balıkesir. Kaz Mountains has unique natural beauties and is a geographical treasure with its blue, green views and rivers which everyone loves. As a result of its natural beauty it has managed to be one of the main characters of fairy tales and mythology throughout history ...*

### THE ANONYMOUS CULTURE OF THE MOUNTAIN

*Kaz mountain was named "İda" in the ancient times and has hosted many important*



Kaz Dağlarının efsane dolu patikalarından bir görüntü.  
A view of the legendary pathways.

### NOTLAR:

- » Kamp ateşi etrafında sarıkız'ın hikayesini dinleyip ertesi gün türbesini ziyaret etmek; Hasan Boğuldu'da gürül gürül akan yemyeşil suda serinlemek, dünyanın hiçbir yerinde eşi benzeri olmayan dağ laleleri arasında yürüyüşler yapmak; gece yarısı kamp alanını çıkardıkları seslerle şenlik alanına çeviren hayvanların seslerini dinlemek; son durakta istikameti Çanakkale'ye çevirip şehitlerimize selam vererek veda etmek, ayrı bir keyiftir...
- » Küçük köyleri, Asos'un duru denizi ve el değmemiş ormanlarıyla Kazdağları, Kuzey Ege'nin en güzel tatil destinasyonu...

### NOTES:

- » To sit and listen to the story of sankız around the camp fire and visit the tomb the morning after; to cool of at the freshening spring of Hasan Boğuldu. Hiking among the most beautiful mountain tulips you can encounter. Listening to the sounds of animals in the wild that entertain us around the camp fire at night; and the final destination is to pay a visit to our martyrs in Çanakkale and say a prayer for them, this is all a different level of peace...
- » The little villages, the calm sea of Asos and the untouched forests of the Kaz mountains. It is the best holiday destination in Northern Aegia...



Kaz Dağları nehirleri kendine katıyor.  
Kaz Mountains calls the rivers upon it

## The Culture Changed But Ideas Not So Much Kültür Değişti, Düşünce Değişmedi



Kaz Dağları'nda gün batımı manzarası.  
View of the sunset at the Kaz Mountains

olaya ev sahipliği yapmıştır. Bundan ötürü dağ Yunan mitolojisinde önemli bir yere sahiptir. Kaz dağları ve çevresinde anlatılan hikâyeler, ritüeller ve çeşit çeşit inanışların temelinde miras olarak bir sonraki nesle kalmış, sentezlenmiş bir kültürün varlığı hissedilir. Bölgeye yerleşen bir halk önceki halkların sözlü mirasına kendilerinden de eklentiler yaparak yeni yeni anlatılar ortaya çıkarmıştır. Bunlardan bir tanesi Yunan mitolojisine aittir. Hikâyeye göre Tanrılar Troya Savaşı'nı bu dağın tepesinden izlemişlerdir ve Troy'un kralı Toros'un oğlu Ganymedes burada kaçırılmıştır. İda Dağı olarak da bilinen Kaz Dağı mitolojide, Paris'in ünlü seçimini yaptığı yer olarak da geçer. Yöredeki milletler, dinler ve mezhepler sürekli değişmekle beraber, değişmeyen "havasından mıdır yoksa suyundan mı?"

*events. This is the reason it is so important in Greek Mythology. The stories told along the Kaz mountains, the rituals held and the heritage of countless beliefs has been passed on by one generation to the other and finally caused a synthesis to be formed, the cultural effects of which are felt easily. The settlers of the area continue to tell the stories of the former civilization adding to it their experience and stories of the area. One of these stories is the Trojan wars in Mythology according to which the gods watched the war from the top of the Kaz mountain. The son of King Toros of Troy, Ganymedes escaped from the mountain. Kaz mountain, also known as İda Mountain, is where Paris made his very famous choice.*

*Although the people, religion and sects of the area change throughout history the only thing that remains to be the same is "the*

### NOTLAR:

- » Kaz Dağı, Antik dönemlerde "İda" olarak adlandırılmış ve pek çok önemli olaya ev sahipliği yapmıştır.
- » İsminin Giritli denizciler tarafından, Girit'te Zeus'un doğduğu İda Dağı'na atıfta bulunmak için İda konduğu mitolojide yer alır. Bundan ötürü dağ Yunan mitolojisinde önemli bir yere sahiptir.

### NOTES:

- » Kaz Mountain was known as "İda" in the ancient times and was the host of many important events.
- » According to mythology Greek sailors named it after the Cretan mountain İda where Zeus was born. This is why the mountain is of great importance in Greek Mythology.

bilinmez insanların düşünce tarzı olmuştur. Mitolojide, doğa şartları insan zihnini etkileyen en temel faktör olarak karşımıza çıkar. Yüksek ve heybetli bir dağ, denize akan bir nehir, bazen taşlık bazense bereketli bir toprak, deniz ticareti yapmaya elverişli kıyılar her daim bu toprakların insanına masalsi bir hayat sunmayı başarmıştır.

## SARIKIZ'IN ETEĞİNDEKİ TAŞLAR

Dağın en yüksek zirvesi olan Karataş Tepesi ile Türkmen Yaylası'nı kapsayan geniş alana ise Kaz Avlusu ismi verilir. Coğrafyacıların gırlant dedikleri bu yapı milyonlarca yıl önce buzullar tarafından meydana getirilmiştir. Efsaneyeye göre ise Ankhises ve Aeneas düşmanlardan korunmak için bu alana sığınmışlardır, diğer bir efsane ise, Sarıkız'ın eteğine doldurduğu taşlarla burada bir avlu oluşturduğu yönündedir. Bunun sebebi ise köye inip zarar veren kazları burada tutmak içindir.

Özellikle ağustos ayının ikinci haftasında rağbet gören Sarıkız makamı ise yörede oldukça ünlüdür. Yöre halkı özel günlerde buraya çıkarak dilek tutmayı adet edinmiştir. Mermer taşlarının harçsız olarak dizilmesi ile oluşturulan üstü açık bir yerde, dilek tutan kimseler buraya gelerek mermerlerin altında uğur böceği ararlar. Bulduklarında ise dileklerinin kabul olacağına inanırlar.

*way of thinking of the locals" could it be related to its history or nature, no-one knows. In mythology we come across the situation where natural conditions are among basic elements that effect the human brain. A high and massive mountain, a river that flows to the sea, is sometimes pebbly and sometimes prosperous land. The shoreline suitable for marine trade has always been able to offer the people living in the area a fairytale like life.*

## THE STONES ON THE SKIRTS OF SARIKIZ

*The highest peak of the mountain Karataş and the wide valley that covers the Türkmen valley are called the Kaz hall. The place called gırlant by geographers have been formed through the work of glaciers millions of years ago. Legend has it that Ankhises and Aeneas took refuge in the area to hide from their enemies. Another legend tells that the stones on the skirts of Sankız formed a valley here. The reason being, to hold the geese that get into the village to cause harm here up above.*

*The Sarkız level which is highly popular in the second week of August is very famous in the area. People of the area made it a tradition to go up and make their wishes on special days. People climb up to the area where marble stones have been placed up right without any cement to hold them together to make a wish and then to look for lady bugs beneath themarble stones. The belief being that one who finds the lady*



## KÜLTÜR MOZAIĞI

Büyük ölçüde Biga yarım adasına uzanan Kaz Dağları'nın batısında Ege, kuzeyinde ise Marmara denizleri var. Uzunluğu boyunca nehirleri ve vadileri de kendine katan Kaz Dağları'nda her halk, kültürünü kendinden sonra yerleşecek olan halka miras olarak bırakmış ve ortaya efsanelerle dolu masalsi bir kültür mozaïği çıkmış.

## CULTURAL MOSAIC

*In the west of the Kaz Mountain which is mostly located around the Biga peninsula is the Aegean and in the north is the Marmara sea. The Kaz Mountains that lays spread around the area with rivers and valleys add all there is to its own just as the people who live there would leave their legends and culture to one to follow them and as a result common fairytale and legends have been formed to create the cultural mosaic in the area.*



Vadiler, denize dökülen nehirler arasında yeşil bir doğa harikası. Valleys, and the rivers that flow into the sea, all the green a natural beauty

## Lady Bugs under the Marble Mermerin Altındaki Uğur Böcekleri



Masalı dağlarda bir çoban kadın.  
A shepherdess in the legendary mountains

Taşı da uğur taşı olarak yanlarında götürmekte, dilek gerçekleşince ise geri getirmektedirler.

Doğa, güneş, yağmur, bulut, efsane, tarih, gizem, oksijen, orman, domuz, çam ağaçları, kanyon, zeytin, av ve daha niceleri...

Eğer Kaz Dağları'na bahar ya da yaz aylarında gitme fırsatı yakalarsanız dağın eteklerinde piknik yapmayı ihmal etmeyin. Zeytinlikler içinden geçen yol bile buraya küçük bir ziyaret yapmak için tek başına bir neden aslında... Kazdağları eteklerinde kurulmuş Eski Altnoluk'a gidip asırlık çınarların gölgesinde çay içip sohbet edebilirsiniz. Hızır Kamp derenin ve rüzgarın sesini dinlemek isteyenler için bire bir. Huzur dolu ve çok yeşil.

Aslına bakarsanız Kaz Dağları için büyüklerin masal dünyası demek doğru olur, yolunuz buralara düşerse hemen her yerin bir efsanesi olduğunu duyacak hatta hissedeceksiniz.

bug would get his wish. The stone they take from the site is for luck to be brought back once the wish is granted.

Nature, sun, rain, clouds, legend, mystery, oxygen, forest, boar, pine trees, canyon, olive, hunting and many others...

Should you visit the Kaz Mountain in the spring or the summer take your time to enjoy a picnic at the skirts. The pathway that leads into the mountain through the olive grove is a reason of its own to pay a visit to the area...

You can have a glass of tea and enjoy a friendly conversation at the skirts of the Kaz mountain in ancient Altnoluk under the century old pines. Hızır Camp is just the place for those who wish to hear the roar of the river and the sound of the wind. It is a peaceful place full of green.

To be franc we would not be mistaken if we called the Kaz mountains, the fairyland of the elderly, if you decide to come along you will see that every place has a legend of its own.



Sarıkız'ın avlusunda dilek çaputları.  
The wish ribbons in the valley of Sarıkız.

### MASAL DİYARI KAZ DAĞLARI:

Bahar ve yaz aylarında piknik ve kamp yapmak veya ziyaret edip güzel bir mola vermek için Kaz Dağları oldukça ideal bir yer. Zeytinlikler arasında, yeşillikler içinde, doğanın tüm çeşitliliğinin tadını çıkarmak isteyen herkesin yolu Kaz Dağları'na düşmeli. Kaz Dağları orman ve dağ hayvanlarından patikalarına, avludaki dilek çaputlarından asırlık çınarlarına ve zeytinliklerine kadar tam anlamıyla bir masal diyarı ve anonim kültürün asırlardır demlediği efsaneleri dinlemekle kalmayıp hissedebileceği bir doğa harikası.

### KAZ MOUNTAINSTHE LAND OF FAIRYTALES:

Kaz Mountains are an ideal place for picnic or camping during the spring and the summer to take a tiny break from all. It is the best choice for anyone willing to make the most of the Kaz Mountains in the middle of the olive grooves and the green with pure nature. Kaz mountains are totally like a fairy land with the mountain animals and pathweays, the wish ribbons on trees at the valley side by the century old oaks and olive groove. This is where the unanimous tradition brewed legends and fairy tales for centuries, it is totally a natural wonder.

## Luxor'dan İstanbul'a, Roma'dan Paris'e, Londra'dan Newyork'a Bir Taşın Peşinde...

Chasing The Obelisks From Luxor To Istanbul,  
Rome To Paris, London To New York.

# Taşın Değil İnsanın Hikayesi...

*Obelisks Tell The Story  
Of Mankind.*



İSYANLARA, YAĞMALARA, İŞGALLERE, DEPREMLERE ŞAHİTLİK ETTİ SULTANAHMET MEYDANI'NDAKİ DİKİLİTAŞ. OYSA AMON RA'NIN EVLATLARINDAN O, ANA VATANI MİSİR'İN LUKSOR KENTİNDEN KOPARILIP YOLA ÇIKTI, İNSANLIĞIN TEPE NOKTASININ NİŞANESİ OLARAK. TARIMI, MATEMATİĞİ, TIBBİ, TEOLOJİYİ VE TOPLUMSAL YÖNETİMİ GELİŞTİREREK İNSAN UYGARLIĞININ EN UÇ NOKTASI HALİNE GELEN MİSİR MİRASININ ARTIK BAŞKA BİR MEDENİYETE AŞINDIĞININ İŞARETİ GİBİYDİ OBELİSKLER VE MEDENİYET MERKEZİ HER DEĞİŞTİĞİNDE ORAYA LUKSOR'DAN BİR OBELİSK GİTTİ, ŞEHRİN MEYDANINA DİKİLDİ.

*THE OBELISK IN SULTANAHMET SQUARE WHICH HAS WITNESSED REBELLIONS AND INVASIONS ALONG WITH EARTHQUAKES FOR CENTURIES WAS SENT TO ISTANBUL BY THE ANCESTORS OF AMON RA FROM ITS HOMELAND LUXOR, EGYPT AS SYMBOL OF CIVILIZATION. IN ANCIENT TIMES, THE OBELISKS USED TO SYMBOLIZE THAT THE LEGACY OF EGYPTIAN CIVILIZATION. DEVELOPING AGRICULTURE, MATHEMATICS, MEDICINE AND THEOLOGY ALONG WITH SOCIAL ADMINISTRATION WAS PASSED ON TO ANOTHER CIVILIZATION. WHENEVER THE CENTER OF CIVILIZATION CHANGED, AN OBELISK FROM LUXOR WAS SENT TO THAT PLACE AND A MONUMENT WAS ERECTED IN THE TOWN SQUARE.*



## The Civilization Which Nile River Gave Life... Nil'in Hayat Verdiği Medeniyet...

İstanbul'un tarih kokan yarımadasında Sultanahmet Meydanı'nda, etrafındaki koruma duvarları ile korunan ve her gün binlerce turistin fotoğrafını çektiği bir "nişan"dır "Dikilitaş"... İstanbul'u ilk defa ziyaret eden ve obeliskten haberi olmayan birisi, üzerinde garip figürler olan bu taşın neden burada dikilmiş olduğunu merak eder ve anlamlandıramaz. Oysa az çok tarih bilen birisi hemen fotoğraf makinasını çıkartıp çekmeye başlar, bilir ki bu aslında bir medeniyet nişanıdır... Çünkü benzerleri dünyanın diğer küresel merkezlerinde vardır, Paris'te, Londra'da, New York'ta ve tabii ki Roma'da... Peki neyin nişanıdır, neden önemlidir ki yüzyıllardır bu meydanda dikilip durmaktadır bu taş? Taş deyip geçmeyin, hiç kimsenin görmediğini gördü O... "O" oraya dikildikten sonra İstanbul'da milyonlarca çocuk doğdu ve öldü, kaç nesli gömdü... Roma'nın at yarışlarına, Bizans isyanlarına, Haçlı seferlerine, Osmanlı tebaasına, Cumhuriyet'e, Tarihi Yarımada yangınlarına, depremlere, Ayasofya'nın kilise olarak inşa edilmesine, sonra Fatih tarafından Cami'ye çevrilmesine, Topkapı Sarayı'nın ihtişamlı günlerine ve daha nice olaya şahitlik etti. Peki nasıl başladı hikaye?

### NİL GÜNEŞİ VE BEREKETİ

Gelin o zaman öykünün başladığı ülkeye, Mısır'a bir yolculuk yapalım. Aslında onun hikayesi, Mısır'ın tarihi gibidir. Nil Nehri boyunca uzanan antik Mısır uygarlığı Perslilerin, Büyük İskender'in, Roma'nın, Arapların, Osmanlı'nın, Fransızların ve İngilizlerin, kısacası devrinin bütün güçlü devletlerinin akınlarına uğramış. Neden her güçlü imparator gözünü Mısır'a dikti dersiniz? Tarihe dönüp baktığınızda bütün yollar sizi Nil Nehri'ne çıkartı-

*"The Obelisk" in Sultanahmet Square, in the historic peninsula, protected with surrounding walls and photographed by thousands of tourists every day, has become a "symbol" of Istanbul. Tourists who visit Istanbul for the first time and don't know about the obelisk wonder why a stone with strange figures engraved was erected mid city. However, those who know its history, immediately take photos as they know that it's the "symbol" of civilization. There are similar obelisks in other big cities such as Paris, London, New York and Rome. What do these obelisks symbolize? Why is it so important that they stand in these town squares for centuries? The obelisks aren't just stones they have witnessed so many events throughout the centuries. Since the obelisk was erected at Sultanahmet square, millions of people were born, lived and died in Istanbul. It has witnessed horse races in Rome, Byzantine rebellions, crusades, the Ottoman Empire, foundation of the Turkish Republic, the fires in the historical peninsula, the building of Hagia Sophia originally as church and then its transformation into a mosque after the conquest of Constantinople by Sultan Mehmet the Conqueror along with the brilliant days of Topkapi Palace. How did the story of the obelisk begin?*

### FERTILITY OF THE SUNNY NILE

*Let's take a journey to Egypt, the country where the story begins. In fact story of the obelisks tells the history of Egypt. The ancient Egyptian Kingdom settled along the river Nile, had been invaded by the Persians, Alexander the Great, the Romans, the Arabs, the Ottomans along with the French and the British, in other words, by the powerful countries of different periods, throughout history. Why do you think every powerful*



II. Ramses'in ölümünü temsil eden heykeli  
The statue representing the death of Ramses II



## Pharaoh Kingdom Thriving In Luxor Lüksor'da Büyüyen Firavun Krallığı



Lüksor'daki Firavun III. Amenhotep'un heykelleri  
Statues of pharaoh Amenhotep III in Luxor



Nil Nehri ve Lüksor  
River Nile and Luxor

yor. Afrika'da kuraklık baş gösterdiğinde avcı toplayıcı insan grupları Nil vadisinin verimli topraklarına yerleşmeye başlamışlar ve bu dar alanda toplum sistemi kurup toprağı işlemeyi öğrenmişler. Yönetim sistemi, inanç sistemi ve nehrin taşkınları nedeniyle gelişen bilim, Nil'in insan uygarlığına hediyesi olmuş. Antik Mısırlılar su taşkınlarını hesaplayabilmek için matematik ve astrolojide ilerlemişler, güneş takvimini yapmışlar, su kanalları yaparak modern tarımın başlangıcına imza atmışlar. Bu sayede elde edilen zenginlik bilim ve sanata yansımış ve kral mezarlarından piramitlere kadar yüzlerce şaheser inşa etmişler. Kralların bedenlerini mumyalamak için tıp biliminde ilerlemişler ve ilk ameliyatları yapmışlar.

### LUKSOR VE KARNAK TAPINAKLARI

Bugün bu ileri medeniyetin izlerini bulabileceğiniz en iyi yer, Mısır'ın Lüksor kentidir. Milattan önce 1549-1069 tarihleri arasında merkezi Lüksor olan

*emperor wanted to invade Egypt? When you look back in history, you will find out that it was all because of the river Nile. When drought started in Africa, hunter-collector people began to settle along the fertile Nile valley in groups, founded a social system on this narrow land and learned cultivation.*

*They founded a government and religious system and due to the constant floods of the Nile they made progress in science and mathematics. In order to estimate the water floods, they invented the solar calendar and initiated modern agriculture by building water canals. The prosperity gained by these inventions was reflected on art as they built hundreds of masterpieces including King Tombs and the Pyramids. They developed techniques to embalm Kings' bodies along with performing the first surgery in history.*

### LUXOR AND CARNAC TEMPLES

*The tracks of this advanced civilization can be traced best in Luxor, Egypt.*

### İSTANBUL'DAKİ EN ESKİ TARİHİ ESER

İstanbul Valiliği'nin "İstanbul" eserinde, Dikilitaş'ın İstanbul'un en eski tarihi eseri olduğundan bahsedilir ve şöyle denir: "Her devirde "tılsımlı" bir abide sayılan eser İstanbul'daki en eski tarihi abidedir. Obelisk, rölyeflerle süslü Roma devri kaidesinin üzerindeki 4 bronz blok üzerine yerleştirilmiştir. Kaideye İmparator, çocukları ve diğer önemli kişilerin imparatorluk locasından yarışları seyretmeleri, halkın, müzisyenlerin, dansözlerin hareketleri ve araba yarışları konu edilmektedir. Kaidesi ile birlikte yüksekliği 25.60 metredir.

### THE OLDEST HISTORICAL ARTIFACT IN ISTANBUL

*"İstanbul" book published by the Istanbul Governorship, mentions obelisk as the oldest historical artifact in Istanbul and says the following: "The artifact considered as a "charmed" monument, is the oldest historical artifact in Istanbul. The obelisk is placed on 4 bronze blocks on top of the Roman period pedestal ornamented with reliefs. The Emperor, the children of the Emperor and other statesmen are described while watching races, citizens and moves of the musicians and dancers on the pedestal. The obelisk is 25.60 meter high including the pedestal."*



Karnak Tapınağı  
Carnac Temple

Yeni Krallık döneminde Mısır en parlak zamanlarını yaşamış. Bu dönemde halen dünyanın en geniş ve en büyük tapınağı olan Karnak Tapınağı'nı inşa etmişler ve şehirlerini obelisklerle süslemişler. Dünyadaki en büyük antik dini mekân olan Karnak tapınak kompleksi Tanrı Amun Ra'nın evi olarak inşa edilmiş. Amun (Amon), kaz başlı tanrı, Ra da güneş tanrısı... Dönemin en parlak hükümdarlarından birisi olan II. Ramses, diğer firavunlardan daha çok tapınak ve obelisk inşa ettirmiş. Karnak'ın içi hiyeroglif yazıları ve heykellerle bezenmiş. Tapınağın etkileyici bölümü ise her biri yüz yıllık bir çınar gövdesi kadar kalın sütunlarla dolu avlu... Sütunların arasından havuz yönüne doğru yol alırken karşınıza I. Tutmosis ve Seti Firavunları adına diktirilmiş iki obelisk çıkıyor. Bizim obeliskin doğum yeri de, tıpkı bu kardeşler gibi, işte bu tapınak.

### RA'DAN ATEN'E DİKİLİTAŞLAR

Antik Mısır'da obelisklerin ilk zamanlar sadece süslüme amacıyla yapıldığı sanılıyor, hatta bulunan ilk dikilitaş örnekleri boyları 3,5 metreyi geçmeyen basit yapılar. Kaderleri M.Ö. 1353 yılında Firavun olan Akhenaton ile değişti. Çok tanrılı dinleri yasaklayarak tek tanrılı Aten dinini ilan eden Akhenaton zamanında obeliskler dini bir sembol haline dönüştüler. Aynı zamanda firavunların zaferlerini taçlandırmak için de dikmeye başladıkları obelisklerin Ra'nın taşlaşmış hali olduğuna inanılmaya başlandı. Genellikle kırmızı Aswan granitinden yapılan obelisklerin tepeleri altın veya gümüşle kaplanırdı. Antik Mısır'da bu taşlar "tekhenu" adı ile bilinirmiş, Yunancaya ise obeliskos olarak tanımlanmış ve buradan Latinceye ve ardından İngilizce'ye obelisks olarak geçmiş. Luxor'daki Karnak tapınağında Obelisklere bakarken, Mısır medeniyetinden dünyaya ne kadar çok değer yayıldığını görüp şaşırıyorsunuz.

*When Luxor was the center of the Kingdom in the years between 1549-1069 B.C. the Egyptian Kingdom had lived its most brilliant days in the New Kingdom period Egyptians built Carnac Temple, the largest and biggest temple of the world and ornamented the city with obelisks. Carnac Temple Complex- the biggest ancient temple of the world- was built as the house of the God Amun Ra. Amun, is the God with the goose head and Ra is the God of the sun. Ramses II, one of the powerful sovereigns of the period, had more temples and obelisks built compared to other pharaohs. The inner side of Carnac Temple is ornamented with hieroglyphics and statues. The most impressive part of the temple is the yard full of columns as thick as the trunk of a hundred year-old plane tree. As you walk between the columns towards the pool, you can see the obelisks erected in the name of the pharaohs Tutmosis I and Seti. The obelisk in Sultanahmet was built in this temple like other obelisks in Luxor.*

### OBELISKS FROM RA TO ATEN

*It has been assumed that the obelisks in ancient Egypt have been built as ornaments, they looked humble with a height that wasn't over 3,5 meters. But their destinies changed with Akhenaton who became a pharaoh in 1353 B.C. Obelisk came to be a religious symbol in Akhenaton period, who forbade polytheistic religion and declared monotheistic Aten religion. It has been believed that obelisks which were erected as the victory monuments of pharaohs, were petrified RA. The tops of the obelisks made of red Aswan granite were covered with gold or silver. The stone that was called "tekhenu" in Ancient Egypt, was called "obeliskos" in Greek. After that, the word "obeliskos" passed on to Latin and then to English languages as "obelisk". When you see the obelisks in Carnac Temple in Luxor, you get amazed by the impact of magnificent Egyptian civilization in the world.*



Saint Peter's Meydanı'ndaki Obelisk - Vatikan  
The obelisk in Saint Peter's Square, Vatican

### NOTLAR

- » Bugüne ulaşabilmiş bilinen 27 antik obelisk vardır.
- » İtalya'daki dikilitaşlardan bir tanesi Vatikan'dadır.
- » New York'taki obelisk Central Park'ta yer alır.
- » Dünyada en fazla obelisk Roma'da bulunmaktadır.
- » New York, Londra ve İstanbul'daki obeliskler III. Tutmosis tarafından yaptırılmıştır.
- » New York ve Londra'daki obeliskler Kleopatranın İğneleri olarak anılır.
- » Paris "Place de la Concorde"de bulunan 23 metrelik dikilitaş II. Ramses dönemine aittir.

### NOTES

- » There are 27 known ancient obelisks which could reach present day.
- » One of the obelisks is in Vatican, Italy.
- » One of the obelisks is in central Park, New York.
- » The highest number of obelisks are in Rome.
- » The obelisks in New York, London and Istanbul were built by the order of Tutmosis III.
- » The obelisks in New York and London are known as the "Needles of Cleopatra"
- » The 23 meter high obelisk in "Concorde Square" in Paris belongs to Ramses II period.

## Traveling From Luxor To Vatican Luksor'dan Vatikan'a Yolculuk



Luksor Tapınağı'ndaki Obelisk  
The obelisk in Luxor Temple

### İSRAİL'DEN VATİKANA DİKİLİTAŞLAR

Ama her zenginlik dikkat çekicidir ve zaman içinde bu zenginliklere sahip olmak isteyen farklı uluslar Mısır krallıklarının sonunu getirmiş, geldiklerinde de giderken yanlarında

### OBELISKS FROM ISRAEL TO VATICAN

As prosperity attracts attention, different countries wanted to seize the wealth of this Kingdom. The Egyptian Kingdom ended as a result of constant invasions. During these invasions,



Esekapi Mescidi restorasyonları sırasında bulunan granit parçası  
The granite piece found during the restoration in Esekapi Mosque

#### KAYIP PARÇA BULUNDU MU?

Kaidesi ile birlikte 25.60 metre olan taşın orjinal halinin bundan daha yüksek olduğu tahmin ediliyor. Taşın ya taşıma esnasında, ya da dikilme esnasında kesilmiş veya kırılmış olabileceği tahmin ediliyor. Peki kayıp parça nerede? İşte bu kayıp parça ile ilgili beş yıl önce NTV Tarih Dergisi'nde ilginç bir haber yayınlandı. Habere göre Esekapi Mescidi'nin restorasyon çalışmalarında bir granit parçası bulundu. Asvan granitinden yapıldığı fark edilen bu parçanın teknik özellikleri incelendiğinde, ipuçlarının Dikilitaş'ın kayıp parçasını işaret ettiği fark edildi.

#### HAS THE MISSING PIECE BEEN FOUND?

It has been estimated that the original obelisk was higher than the 25.60 meter obelisk including pedestal. It has been estimated that the obelisk was cut off or broken during transportation or erection. Interesting news has been issued in NTV History Magazine five years ago concerning the missing piece. According to the news, a granite piece has been found during the restoration conducted in Esekapi Mosque. After analyzing technical specifications, it has been understood that it was made of Aswan granite proving that it could be the missing piece of the obelisk.

bilim ve sanatın yanı sıra taşları da götürmüşler. Obelisklerin en meraklıları ise Romalıların. Şehirlerini süslemek için Mısır değerlerini kullanan Romalılar birçok obeliski Afrika kıtasından Avrupa'ya taşımışlar. Bugün bilinen 27 antik Mısır obeliskinin sadece 8'i Mısır'dayken 11'i Roma'da bulunuyor. Roma'da obeliskler popüler olunca zamanla Roma tarzı dikilitaşlar inşa edilmeye başlanmış. Bizim İstanbul'daki obelisk de bu Roma merakının bir ürünüdür. M.Ö. 15. Yüzyıl'da III. Tutmosis (Thutmosis) tarafından yaptırıldığı varsayılan Sultanahmet Meydanı'ndaki dikilitaş, yukarıda bahsettiğimiz Karnak Tapınağı'nın yedinci pilonunun güneyinde dikiliymiş. Roma İmparatoru II. Constantius tahtta bulunuşunun 20. yılı onuruna M.S. 357 yılında bu obeliski Luksor'dan İstanbul'a taşımak istemiş ve Nil Irmağı üzerinden İskenderiye'ye getirmiş. Ama İstanbul'a getirilmesine ömrü yetmemiş, onun bıraktığı işi 390 yılında İmparator I.Theodosius tamamlamış ve dikilitaş gemi ile İstanbul'a getirterek Hipodrom'da şimdiki yerine diktirmiş.

### TAŞIN MI, İNSANIN MI HİKAYESİ?

Hipodrom'daki Dikilitaş'ın önemli bir ayrıntısı 6 m. yüksekliğindeki kaidesindedir. Üst taraf Mısırlıları anlatırken alt taraftaki kaide Romalılardan öyküler taşır. Kaide'nin 4 farklı yüzündeki kabartmalarda İmparator Theodosius'un hayatı, ailesi ve savaşları anlatılmaktadır.

Haçlı Seferleri ve yangınlarla zarar gören dikilitaş Osmanlılar tarafından onarılmış ve korunmuş. Dünyada üç yerde bulunan III. Tutmosis obelisklerinin diğer iki kardeşinden bir tanesi bugün halen New York Central Park'ta ve diğeri de Londra'da Victoria Embankment'de bulunmaktadır. Paris Concorde Meydanı'nda bulunan Obelisk ise II. Ramses dönemine aittir. Obelisklerin bugün buldukları iki nokta ise dikkat çekicidir. Bir tanesi

*Egyptian science and art were taken away along with the obelisks. Romans were very fond of obelisks. Romans that used these Egyptian obelisks to ornament Rome, brought them from Africa to Europe. While 8 of the 27 ancient Egyptian obelisks are in Egypt, 11 are in Rome. As obelisks became popular in Rome, Romans started to build obelisks in Romanesque. The obelisk in Sultanahmet Square, which has been built by the order of Thutmosis III in the 15th Century B.C. was erected at the south of the seventh pylon of the Carnak Temple. Roman Emperor Constantius II, wanted to bring this obelisk from Luxor to Istanbul for the honor of the 20th anniversary of his sovereignty and have it transported to Alexandria via the river Nile in 357 A.D but he died before it arrived in Istanbul. Emperor Theodosius I, completed his mission having the obelisk transported to Istanbul by ship and get it erected in its present location in 390 A.D .*

### IS IT THE STORY OF A STONE OR MANKIND?

*The most significant detail of the obelisk erected at the hippodrome, is on its 6 meter high pedestal. As stories about Egyptians are written on the upper pedestal, stories about Romans are written on the lower pedestal. Life, family and victories of Emperor Theodosius are carved on its four sides.*

*The obelisk which was damaged by the crusades and fires, was reconstructed and protected by the Ottomans. 2 of the 3 Tutmosis III obelisks are in Central Park in New York and in Victoria Embankment in London . The obelisk in Concorde Square in Paris belongs to Ramses II period. Two other obelisks are also erected on two remarkable places. One of them is erected at Saint Peter's Square in Vatican, the most powerful religion institution in the world and the other is erected in Israel, the heart of Judaism. When you look at the whole picture, you can see the impact of theology wave*



### DİKİLİTAŞTA NE YAZIYOR?

İnsan anlamlandıramadığına efsane uydurmuş, İstanbul'daki Dikilitaş'ın üzerindeki kabartmalarla ilgili birçok efsane üretildi, gizli bir tarikatın işaretlerini taşıdığı, kutsal olduğu, mason imgeleri olduğu vb. . . Yukarıda bahsettiğimiz gibi kabartmalar I. Theodosius'un hayatını anlatıyor. Ayrıca kaidenin iki cephesinde Grekçe ve Latince yazılar mevcut. Şark Mektupları kitabında Lady Montagu, taşın dört cephesinde kabartmalarda hiyeroglif, kaidesinde ise Latince ve Rumca yazılar olduğunu yazıyor.

Montagu'ya göre taşın kuzey cephesinde şunlar yazmaktadır:

“Gizli ve kutsal ismin her tecellisine mazhar olan tanrı Amon'a kurbanını büyük bir acz içinde sunduktan sonra, ondan yardımlar dilenerek güneyin dostu, dinin nuru iki tacın (Aşağı ve Yukarı Mısır) sahibi, kudretli hükümdar ülkesinin sınırlarını Mezopotamya'ya kadar götürmeye azmetti.”

### WHAT IS WRITTEN ON THE OBELISK?

*People tend to make up stories about the things they can't understand. Many stories were made up about the reliefs on the obelisk in Istanbul including the ones about being symbols of a secret cult and Masonic images. The reliefs, in fact, tell the life of Emperor Theodosius II. There are writings in Greek and Latin on two frontals. In her book Turkish Letters, Lady Montagu writes that there are hieroglyphs on four frontals and writings in Latin and Greek on its pedestal.*

*According to Montagu, the following is written on the north frontal of the obelisk: "After he presented his sacrifice in the most humble way to God Amon who has the honor to have all the appearances of the secret and sacred name, he- friend of the south, holder of the two crowns of the divine light (Upper and Lower Egypt), the powerful sovereign determined to expand boundaries of his country to Mesopotamia."*

## The Obelisks That Were Sent To Different Places Around The World Dünyaya yayılan dikilitaşlar



III. Tutmosis, Central Park, New York  
Tutmosis III, Central Park, New York



II. Ramses, Piazza della Rotonda, Roma  
Ramses II, Piazza della Rotonda, Rome



III. Tutmosis, Londra  
Tutmosis III, London



II. Ramses, Poznan Arkeoloji Müzesi, Polonya  
Ramses II, Poznan Archeological Museum, Poland



II. Ramses, Concorde Meydanı, Paris  
Ramses II, Concorde Square, Paris



III. Tutmosis, Hipodrom, İstanbul  
Tutmosis III, Hippodrome, Istanbul



II. Ramses, Luksor Tapınağı, Luksor  
Ramses II, Luxor Temple, Luxor



Bilinmiyor, Caesarea Dikilitaşı, Hadera  
Unknown, Caesarea Obelisk, Hadera

dünyanın en güçlü din kurumu olan Vatikan'ın önündeki Saint Peter's Meydanı'nda yer alması, diğerinin de Yahudiliğin kalbi sayılan İsrail'de bulunmasıdır. Bu resme baktığınızda, maddi delillerle ispatlanamayan teorileri bir kenara koysak bile, en azından Mısır'dan dünyaya yayılan bir teoloji dalgasının etkilerini görebiliriz.

### TAŞIN MI, İNSANIN MI HİKAYESİ?

Hikaye kısaca böyle, biraz daha uzatırsanız, Piramitlere, Mısır tarihine ve daha nicelerine, hülasa insanlık tarihine ulaşırsınız. Nil vadisinin bereketli toprakları ile başlayan ve sonra yer kürenin güç simgesi haline gelen taşın öyküsü bu... Ama yolunuz Luksor'a düşerse Karnak tapınağından sonra Nil'de yelkenlilerle tura çıkıp muz bahçelerine uğramayı unutmayın. Şayet bunu yaparsanız, Mısır'ın politik durumuna rağmen Luksor şehrinde Firavunların çocuklarının halen Nil'in bahsettiği cennetin tadını çıkardıklarını göreceksiniz.

*spreading from Egypt throughout the world despite the theories that can't be proved with substantial evidence.*

### IS IT THE STORY OF A STONE OR MANKIND?

*When you research the story of the obelisks further, you will find the history of Egypt, in other words history of mankind. This is the story of a stone which begun on the valley of the fertile Nile, becoming the power symbol of the world. If you go to Luxor, go sailing on the river Nile and visit banana gardens after visiting the Carnac Temple. If you go to these places, you will see the pharaoh's children enjoying heavenly Nile despite Egypt's political situation.*

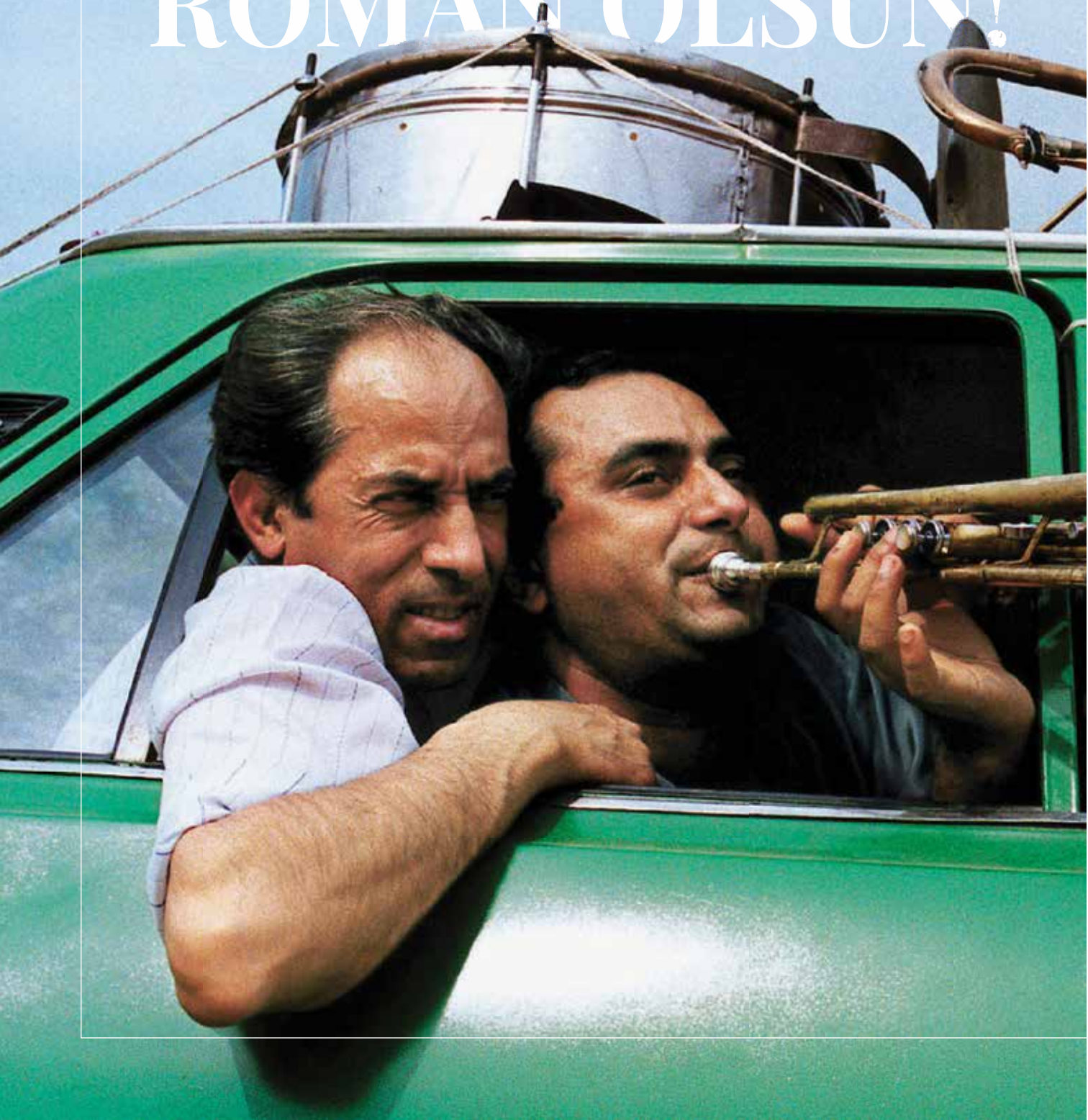
### Bilinen 27 Antik Mısır Dikilitaşı Bugün Nerede?

- » 11 adet İtalya
- » 8 Adet Mısır
- » 3 Adet Birleşik Krallık
- » 1 Adet Türkiye
- » 1 Adet Fransa
- » 1 Adet ABD
- » 1 Adet İsrail
- » 1 Adet Polonya

### Where Are The 27 Known Ancient Egyptian Obelisks?

- » 11 of them are in Italy
- » 8 of them are in Egypt
- » 3 of them are in The United Kingdom
- » 1 of them is in Turkey
- » 1 of them is in Paris
- » 1 of them is in the USA
- » 1 of them is in Israel
- » 1 of them is in Poland

# İLLE DE *Must Be Romani!* ROMAN OLSUN!



8 NİSAN DÜNYA ROMANLAR GÜNÜ YAKLAŞIYOR, SONRA HİDİRELLEZ GELECEK VE SONRA DA KIŞIN SOĞUĞUNU KASVETİNİ AZALTACAK DÜĞÜNLER, DÜĞÜN ALAYLARI, BİR UMUT... HANI İLERİDE BİR ROMAN ATASÖZÜ DERSE Kİ; "BİZ MÜZİĞİ DEDELERİMİZDEN MİRAS DEĞİL, ÇOCUKLARIMIZDAN ÖDÜNÇ ALDIK."

APRIL 8 WORLD ROMANI DAY IS APPROACHING, HİDRELLEZ WILL FOLLOW AND THEN THE COLD AND DEPRESSIVE MOOD OF WINTER WILL BE OVER AS WEDDINGS, WEDDING PARADES, HOPE RISES... THERE MAY BE A TIME WHEN A ROMANI PROVERB WILL SAY. "MUSIC IS NOT OUR HERITAGE FROM OUR GRANDFATHERS, WE BOORROWED IT FROM OUR CHILDREN."

## Blues Of This Land... Bu Toprağın Blues'u...



Romanlar, en eski zamanlardan beri sadece müzikle değil ilginç sokak gösterileri ile de bilinirler. Romani are not only known for playing music, they are also known for their interesting street shows since ancient times.

“Biz yersiz yurtsuz değiliz ama öyle sanıyorlar” dedi, “halbuki burada yaşadığım ev bana babamdan kaldı, ona da annesinden kalmıştı; biz Osmanlı zamanından beri, gerçek İstanbul’da yaşayan senden daha İstanbullularız.”  
Şükrü Pündük hem Sulukule Roman Kültürünü Geliştirme ve Dayanışma Derneği Başkanı hem de Sulukule Roman Orkestrası’nın Arap Şükrü’sü. Avrupa’da birçok büyük şehirde konserler verdi. Şükrü ağabey, bir Avrupa anekdotunu şöyle aktarıyor: “Belçika’ya gittik konsere. Çıktım oteldeki odaya, pencereden bakıyorum; aşağıdaki meydandan düzenli bir kalabalık geçip gidiyor, sonra düzenli arabalar, onlar da geçip gidiyorlar, sonra düzenli bir boşluk... Epey uzun bi boşluk bu. Diğer pencerelere bakıyorum, kimse yok. Kimse merak edip, dışarıda ne oluyor diye bakmıyor pencereden çünkü dışarıda hayat yok. A be, dedim... Ben burada yaşayamam.”

*“We are not homeless as they think. I inherited my house from my father and he inherited it from his mother. We live in Istanbul since the Ottoman period.”*  
Sukru Punduk, President of Roman Culture Development and Solidarity Association, known as Arab Sukru among the Sulukule Roman Orchestra, gave concerts in several metropolises. Sukru Punduk tells the following anecdote about Europe: *“We went to Belgium for a concert. I was looking out of the window in my room, people were walking in order, cars were passing by in order. The streets weren’t crowded. I looked at other windows. No one was looking out of the window. No one wandered what was happening because there was no life outside. I realized that I couldn’t live there.”*

### **“MY BIGGEST DREAM..”**

*I asked Sukru his dreams about music. I learned that he already had a project: “Do you know what I’m dreaming of? They listen to our music in foreign countries but*

### FATİH BELEDİYESİ DESTEĞİ

- » Roman mahallelerinde hem belediyenin hem de dayanışma derneklerinin desteği ile müzik atölyeleri kuruluyor. Ekonomik durumu yetersiz olan gençler bu atölyelerde ücretsiz ders alabildikleri gibi zaman zaman enstrüman da edinebiliyorlar.
- » Dünya Romanlar Günü de her yıl Romanların ünlü modacısı Kobra Murat’ın sunuculuğunda, Fatih Belediyesi’nin desteği ile gerçekleştiriliyor.

### SUPPORT OF FATİH MUNICIPALITY

- » Music ateliers are founded in Romani neighborhoods with the support of municipalities and solidarity associations. Thanks to the support youngsters who can’t afford to pay for music lessons, can have music lessons and instruments for free.
- » World Romani Day presented by the famous Romani fashion designer Kobra Murat, is celebrated with the support of Fatih Municipality.



Arap Şükrü / Sulukule  
Arab Sukru / Sulukule



## We Are More Known In Europe Avrupa Daha Çok Tanıyor

### “EN BÜYÜK HAYALİM...”

Şükrü ağabeyin müzikle en büyük hayalini sordum, zaten bir projesi varmış yıllardır: “Ne hayal ediyorum biliyor musun? Şimdi, hani bizi yurt dışında herkes dinliyor ama burada kendimizi doğru tanıtmamız ya bir türlü... Diyorum ki açıldığı zaman sahne olan bir tır, bir de bizi şöyle çok zorlanmadan taşıyacak bir vasıta ile çıksak Avrupa turnesine. Zaten hep çıkıyoruz da, bu dediklerimle birlikte bir de ekip olsa yanımızda, konser verdiğimiz her noktayı, seyahat boyunca hem yolda neler yaptığımızı hem de konserlerde insanlarla neler yaşadığımızı çekseler, belgesel yapsak bundan ve Türkiye’de gösterilse... Bu hayal değil, proje. Ben işte, bu proje için çıkıp gelecek endamlı sponsoru hayal ediyorum.”

*we couldn't introduce ourselves right in our homeland. I'm dreaming of going on a tour in Europe on a truck which turns into a stage when it opens. We often go to Europe for concerts but we don't have that kind of equipment. I want this tour to be filmed and released as documentary in Turkey. It's not a dream, it's a project. I am dreaming of a graceful sponsor for this project.”*

### PİRE MEHMET, AN INSTRUMENT MASTER IN AHIRKAPI

*Pire Mehmet knows everything that happens in the neighborhood. His neighbors call him “Grandpa” as he always says the last word. He helps everyone in need. He sometimes helps a widow to buy wood, he sometimes helps a student to buy books along with poor families to buy food with the money donated by the association.*

### “BARYAM” ŞART DEĞİL

- » 8 Nisan Dünya Romanlar Günü
- » 5 Mayıs Hidrellez
- » Roman müziğini, Romanların yaşadığı mahallelerde dinlemek için bayram kutlamalarını beklemek gerekmiyor.
- » Yeni kuşak müzisyenler arasında Roman müziği yapmayan bir grup var: Tahribat-ı İşyan. Bir rap grubu ve neredeyse büyüklerinden daha ünlüler.

### “THERE IS NO NEED TO WAIT FOR THE BAIRAM”

- » 8th of April World Romani Day
- » 5th of May Hidrellez
- » There is no need to wait for the bairam to listen to Romani music in Romani neighborhoods.
- » Tahribat-I İşyan is a group which doesn't perform Romani music among the new generation Romani musicians. The group performs rap and is almost more famous than their elders.



Pire Mehmet'in Ahirkapi Roman Orkestrası  
Pire Mehmet's Ahirkapi Romani Orchestra

## PİRE MEHMET AHIRKAPI'NIN HER İHTİYACINA KOŞAN SAZ USTASI

Ahırkapı'da bilgisi olmadan mahalle-den kuş uçmayan bir adam var; Pire Mehmet. Mahalle sakinleri "Dede" diye sesleniyorlar ona aslında. Son söz her zaman Pire Mehmet'te. İhtiyacı olan kim varsa, ona Pire Mehmet koşuyor. Yakacak odunu olmayan dul kadına, kitabı defteri olmayan öğrenciye, yiyecek lokmayı bulamayan haneye, dernek bağışlarından denkleştirdiğiyle baba gibi yetişiyor.

### HIDRELLEZ

Hidrellez şenliklerinden yana dertli Pire Mehmet. Mahalleli istemiyor-muş artık: "Bu yeni bir şey değil ki. Zaten böyle bir şey de değil Hidrellez. İlla 5'inin gecesinde yapacaksın diye bir şey yok. Biz ilk iki hafta bakarız, hava ne zaman güzelse bütün komşular, herkes evde bir şey hazırlar, pikniğe gideriz güzel bir yere. Alkol partisi değil yani. Yemekler yapılır, hep beraber yenir, yoldan geçene de verilir. Sonra o öyle günlerce sürer. Dilekler tutulur, ateşlerden atlanır ama bir günde hemen değil, herkesin kapı önlerine dökülmeye başladığı güzel havalardır, günlerce sürer. Şimdi geliyorlar, afedersin tuvalette yer bulamayınca oraya buraya... Yerler hep içki şişeleri, çer çöp içinde... Ama gelip görmeleri bile tabii mahalleye bir şenlik havası veriyor mu? Evet, veriyor. Olsun, çok gürültü, pislik oluyor ama gelsin madem insancıklar, alt tarafı bir gün."

### LÜLEBURGAZ TROCKYA BLUES: ENST "ROMAN" MÜZİĞİ

Yıllardır, enstROMAN müziği yapan bir grup. Aslında Lüleburgaz Dört-yol'un "Müziksiyenler Kahvesi" gürununun ortak projesi Trockya Blues. Grubun proje babası, İzmirli bir edebiyat öğretmeni olan İbrahim Metin Baltacı, yani Zavallı Metin. Bir sürü üniversite şenliğinde çaldılar.

### HIDIRELLEZ

*Pire Mehmet have complaints concerning Hidirellez festival as his neighbors don't want to celebrate it anymore. Pire Mehmet says: "It's not a new thing. There are no rules that it should be celebrated in the 5th of May. We used to look at the weather for the first two weeks. If the weather went good, all neighbors prepared different things to eat and we went to picnic at a nice place. It wasn't an alcohol party. We made dishes, we ate together, we shared food with others. People made wishes, jumped over fire. The festival lasted for days. Now those who come from outside, urinate and defecate the green, they throw liquor bottles and wastes everywhere. Although they make noise and contaminate our neighborhood we can tolerate it as they bring the festival atmosphere. It's one day after all."*

### LULEBURGAZ TROCKYA BLUES: ENST "ROMANI" MÜSİK

*Trockya Blues which came out as the mutual project of "Müziksiyenler Kahvesi" in Dört-yol, Lüleburgaz, performs enstROMANI music. İbrahim Metin Baltacı, known as Zavallı Metin, a literature teacher in İzmir, is the one developing the project. They*

### PİRE MEHMET KİMDİR?

- » Aslen Babaeskili olan Pire Mehmet, Ahırkapı'ya 1960 yılında yerleşen bir saz ustası.
- » Gar, Maksim, Çakıl gibi dönemin önemli gazinolarında sahne aldı.
- » Müslüm Gürses, Şükran Ay, Yıldırım Çınar gibi sanatçılarla yurt dışı konserlerinde çaldı.
- » Hala, çeşitli organizasyonlarda muhtelif sanatçılarla sahne alıyor.
- » Kendi grubu olan Ahırkapı Roman Orkestrası ile birlikte de muhtelif organizasyonlarda yer alıyor.
- » Ahırkapı'da mahalle derneğinin başkanı ve derneğin lokali olarak da kullandıkları kahveyi işletiyor.

### WHO IS PIRE MEHMET?

- » Pire Mehmet is an instrument master who came to Istanbul from Babaeski and settled in Ahırkapı in 1960.
- » He performed in the famous music halls such as Gar, Maksim and Cakil.
- » He played instrument in the concerts of Muslum Gurses, Sukran Ay and Yildirim Cinar in foreign countries.
- » He still performs with several artists including his group Ahirkapi Romani Orchestra in different organizations.
- » He is the president of Ahirkapi Neighborhood Association and runs the coffee house used as the local of the association.



Gogol Bordello'nun Eugene'i Sulukule'de.  
Gogol Bodello's Eugene is in Sulukule

## “We Are Not An Amusement Material” “Eğlence Mezesi” Değiliz



Lüleburgaz Trockya Blues'un genel sahne konsepti.  
Stage concept of Luleburgaz Trockya Blues

Grubun vurmaları Taner ağabeye emanet. Taner ağabey yıllar yıllar önce elimdeki JAZZ dergisinin sayfalarını karıştırırken tesadüf ettiği bir tanıtımı gösterip “Kudsi Ağbi!!! İşte bu plakta çaldık biz. KONSERE DE GİTTİK FA’SA BERABER. AMERİKALI BİR KADIN GAZETECİ GELDİ, HANGİ AKADEMİDE OKUDUĞUMU SORDU. ABLA, DEDİM, OKUMAM YAZMAM BİLE YOK. KAĞIDA KENDİ KOYDUĞUM İŞARETLERDEN TAKİP EDİYORUM PARÇANIN TRAFİĞİNİ” diye heyecanla anlatmıştı. Okay Temiz’in zurnacısı Ahmet Özden de burada, kemanının can direğini hala eski usul ip yöntemiyle yerleştiren Serkan ağabey de. Grup, Kırkuçurması adlı bir albüm çıkardı.

*played at several university festivals. Taner plays the percussion. Many years ago while I was looking at a Jazz magazine, Taner saw the publicity of a record and said: “Kudsi!!! We played in this record and we went to Morocco with them for concert. An American journalist came and asked me about the academy I studied and I told her that I didn’t know how to read and write, I followed the song with the signs that I wrote on a piece of paper.” Ahmet Ozden, shrill pipe player of Okay Temiz and Serkan who still places the sound post of the violin with the old string technique, play in the same band. The Group released an album named “Kirkucurması”.*



Roman gösteri dünyasının vaz geçilmeleri,  
dans eden Roman kızlar.

*The musts of Romani show business,  
dancing Romani girls*

### LÜLEBURGAZ TROCKYA BLUES

- » Lüleburgaz Trockya Blues, her Perşembe günü Lüleburgaz’daki Aşkiye-Neşet Çal Sahnesi’nde “Seyirci Korosu” etkinliklerinde sahne alıyor. Onlar çalıyor, seyirci sahne duvarından şarkı sözlerini takip ederek şarkı söylüyor.
- » Genel olarak üniversite şenliklerinde sahne alıyorlar.
- » “Zurnada Peşrev” adlı parçalarıyla, “Zurnada peşrev olmaz” deyimine medeni ve sanatsal bir yanıt verdiler.
- » Kendi konserlerinde sahneye çamaşır havası yaratarak mahalle havasını ve Romanların “eğlence mezesi” olmadığını vurgulamak istiyorlar.

### LULEBURGAZTROCKYA BLUES

- » Luleburgaz Trockya Blues performs on Thursdays on Askiye- Neset Cal stage in the “Audience Chorus” event. As they play, audience follow the lyrics reflected on the wall and sing the song.
- » They also perform at university festivals.
- » They gave a civilized and artistic answer to “There is no prelude for shrill pipe” expression with their songs named “Prelude for shrill pipe”.
- » They emphasize that the Romani weren’t just an “amusement material” by creating a Romani neighborhood atmosphere on stage.



5.000  
Gönüllü  
Volunteers

55.000  
Bağışçı  
Donators

# Adım Adım Yayılan Kelebek Etkisi

*The Butterfly Effect that spread  
Step by Step*

TÜRKİYE'YE ÇOK ÖNEMLİ KATKI SAĞLAYAN İTİR ERHART VE RENAY ONUR ADIM ADIM'IN BAŞKARAKTERLERİ OLARAK YOLA ÇIKSALAR DA BUGÜN 5 BİN KİŞİ BİRİLERİNİN HAYATLARINI DEĞİŞTİRMEK İÇİN KOŞUYOR, TOPLUMDA FARKINDALIK YARATILIYOR.

EVEN THOUGH İTİR ERHART AND RENAY ONUR HAVE SET OUT AS THE MAJOR CHARACTERS OF STEP BY STEP WHICH IS A MAJOR CONTRIBUTION FOR TURKEY, TODAY SOME 5 THOUSAND PEOPLE RUN TO CHANGE THE LIFE OF OTHERS AND CREATE AWARENESS IN SOCIETY.



## 8.000.000tl Bağış Donation

 Cansu Meşedilci

İtir Erhart Bilgi Üniversitesi Medya İletişim Sistemleri Bölümü Öğretim Üyesi. Koşmaya 2004'te doktora araştırması için misafir öğretim üyesi olarak gittiği ABD'de bir otobüs durağında gördüğü poster ile başlıyor. "Maraton koşmak zor mu zannediyorsun, kemoterapiyi dene" yazılı posterden bir hayli etkilenen Erhart, koşmanın nasıl bir toplumsal yara-ra dönüşeceği üzerine düşünüyor, Posterdeki yazıyı anlamaya çalışıyor ve ilk maratonunu Chicago'da 6 saatte tamamlıyor. Daha öncesinde hiç koşu yapmamış biri olarak görüyor ki, hazırlanırsa bu iş olur.

### İTİR ERHART İLE RENAY ONUR'UN YOLLARI NASIL KESİŞTİ?

Koşu ABD'de her ne kadar toplumda bir spor kültürü olarak yer edinmişse de Türkiye'de böyle bir durumdan söz etmemiz biraz zor. İtir Erha Türkiye'ye

*İtir Erhart is a Faculty Member of Bilgi University Media Communication Systems. Starts running in 2004 while re-searching for her PhD as a visiting faculty member in USA with a poster she saw at the bus stop. Erhart is highly moved with the poster saying, "If you think running a marathon is hard enough, try chemotherapy", Erhart starts thinking that running may be turned to social benefit. She tries to understand the writing on the poster and completes her first marathon in Chicago in 6 hours. As a person who had not run before, she sees that with the right preparation she may do it.*

### HOW DID İTİR ERHART AND RENAY ONUR MEET?

*Even though running in USA is part of a sports culture, it is difficult to say the same for Turkey. When İtir Erhart returns to Turkey, she wants it to be for a social purpose and spread it further. At a time when she is thinking of what may be done,*

Esra Ercan Bilgiç'in yazdığı "İtir Koşunca" adlı öykü kitabı küçük okurlar tarafından büyük ilgi görüyor.

"When İtir Speaks" is a storybook by Esra Ercan Bilgiç and is very popular among young readers.



# The Sound of Running Koşunun Ayak Sesleri

döndüğünde koşunun toplumsal bir amaç için olmasını ve yaygınlaşmasını istiyor. Bunun için de neler yapabiliriz diye düşündükleri sırada Akşam gazetesinde yer alan Renay Onur'un tek başına gerçekleştiği yardımseverlik koşusu haberi ile -ki o zamana kadar Türkiye'de yardımseverlik adına yapılan ilk koşudur- yalnız olmadıklarını görüyorlar.

Renay Onur, 18 yıl Türkiye ve Doğu Avrupa'da, kurumsal finansman ve iş geliştirme görevlerinde profesyonel olarak çalışmış ve bu sürede her sene çeşitli sektörlerde 100'den fazla projenin değerlendirmesini yapan bir birimi yönetmiş bir kişisel gelişim eğitmeni. Onur, 2007 yılında ilk yardımseverlik koşusunu eğitim veya sağlık alanında yapmak istediğinde bu güzel fikir için ilk olumlu dönüş Türkiye Omurluk Felçlileri Derneği'nden gelmişti. Hem Erhart hem de Onur'un koşunun toplumsal yarara dönüşebilecek bir hareket olması isteği ikisini bir araya getirerek birlikte ne yapabiliriz ile başlayan bir sürecin de başlamasının habercisi oldu.

Koşuya başlamasıyla kaynak araştırması aynı döneme takabül eden Erhart ve Türkiye'deki en iyi 3 yardımseverlik koşucusundan biri olan Renay Onur ile toplumsal bir amaç için toplanan 6 kişilik bir grup Adım Adım için çalışmalarına başladılar.

Çok titiz bir çalışma aşamasından söz eden İtir Erhart, spor aracılığıyla kaynak ve farkındalık yaratmak amacıyla bu aşamada pek çok anket hazırlayıp sahayı tanıma adına odak grup çalışmaları yaptılar. Çalışma sürecini Erhart "Çalışmalarımızın sivil toplum hareketine dönüşmesi için koşuyla ilgili herkes çağırıldı. Antrenörler, koşuya yatırım yapan markalar, koşan insanlar, destekleyen kurumlar ve şirketler de

*she comes across Renay Onur's interview at Akşam newspaper relating the sole charitable run - and as this is the first of its kind in Turkey during those years - she understands that they are not alone.*

*Renay Onur is a personal development coach who worked for 18 years in Turkey and the Middle East in corporate finance and business development professionally and managed the unit which evaluated more than 100 projects every year. In 2007, Onur wanted to make his first charity run in the fields of either education or health and so for his brilliant idea he went to The Spinal Cord Paralytics Association of Turkey. Both Erhart and Onur's wish to turn their running to a social benefit was the messenger of an era that brought them together in search of a common goal. Erhart started running during the same time when she started looking for resources and Renay Onur who is one of the best of the 3 charity runners in Turkey started a group of 6 people working for this social cause and named it Step by Step.*

*İtir Erhart is speaking of a very meticulous working atmosphere of finding sports related resources and creating awareness as well as preparing surveys for focal groups to get to know the field better. Erhart explains this studying process as, "We called upon everyone to transform our study into a civil society movement. The coach, brands invest into the run, the people running, there were also supporting institutions and firms. However, the outcome from these were not positive at all. It was like nobody would do this in Turkey, nobody would run and we could not collect donations. But we made a 10 year plan anyway."*

## HOW DO YOU COLLECT MONEY WHILE RUNNING?

*Step by Step first ran for TOFD, today they are working with 8 non-governmen-*



## İTİR DİYOR Kİ:

Adım Adım sadece İstanbul değil, tüm Türkiye için koşuyor. İtir Erhart anlatıyor: "Geçen sene Van Erciş'teki öğrenim birimini ziyarete gittik. Duvarda hepimizin isimlerin olduğu bir pano vardı. Onu görmek hepimizi çok duygulandırdı. Çocuklarla oyun oynadık; birlikte şarkı söyledik. Kilometrelerce uzaktaki hayatlara koşarak değmiş olmak gerçekten müthiş bir duyuydu." Erhart birçok insanın hayatını değiştiren bu organizasyonların çoğalması adına Adım Adım'ın hedeflerinden bahsediyor: "Şu anda pek çok şeyi manuel yapıyoruz. STK'lardan bağışlar toplanıyor, yayınlanıyor. Önümüzdeki hedefimiz bunu daha çok dijital ortama taşımayı düşünüyoruz. O zaman daha çok STK'ya aynı anda destek olunabilecek."

## İTİR SAYS:

*Step by step doesn't only run for Istanbul, but for all of Turkey. İtir Erhart explains, "Last year we went to see the educational unit in Van Erciş. There was a poster on the wall with all our names on it. We were moved to see it. We played with the kids; we sang together. It was a wonderful feeling to get in touch with lives miles away by just running." Erhart explains the aims of Step by Step wishing that the organizations to increase in number while changing the life of many: "Today we are doing most things manually. We are collecting donations from NGOs and they are published. Our next target is to carry these out digitally. Then we may support more NGOs at the same time."*

## “We have to spread the Individual Donation Culture” “Bireysel Bağış Kültürünü Yaymalıyız”



İtir Erhart 2009 yılında “Fark Yaratanlar” programına konuk oldu ve 2010 yılında Ten Outstanding Young Persons jüri özel ödülünü aldı. 2014 yılında da Renay Onur ile birlikte Ashoka Fellow seçildiler.

*In 2009 İtir Erhart was a guest at “Those Making a Difference” programme and in 2010 received the Jury Special Award for Ten Outstanding Young Persons. In 2014 together with Renay Onur they were chosen Ashoka Fellows.*

vardı. Fakat oradan çıkan sonuçlar çok da olumlu değildi. Türkiye’de bu pek olmaz, kimse koşmaz, bağış toplamaz şeklindeydi. Ama biz 10 yıllık plan yaptık.” diyor.

### KOŞU YAPILARAK PARA NASIL TOPLANİYOR?

İlk TOFD için koşan Adım Adım bugün AÇEV, AKUT, BUĞDAY, Koruncuk, TEGV, TOG, TOFD, TEMA olmak üzere 8 sivil toplum kuruluşu ile birlikte çalışıyor. 2008’de 42 kişinin koşmasıyla başlayan Adım Adım’da bugün 5 bin kişi adeta toplumda yarattığı kelebek etkisiyle toplum yararına, birilerinin hayatının güzelleştirmek adına ciddi bir fiziksel çaba harcıyor. Sosyal medyada arkadaş çevrelerine gönderilen mesajlarla insanları bağışa ve koşmaya yönlendiren hareket her gün bu hareket için gönül veren kişileri bünyesine katarak büyüyor. Koşucular çevrelerine ilettikleri mesajlarla hangi

*tal organizations (NGO) among which are AÇEV, AKUT, BUĞDAY, Koruncuk, TEGV, TOG, TOFD and TEMA. In 2008 Step by Step started with only 42 people running for it, but today 5 thousand people physically try to enhance other lives like the butterfly effect causing the society to benefit.*

*The movement directing people to run and donate for the social good and volunteers is growing in a vast speed through messages sent by friends using social media. The runners send messages to their entourage stating their cause and the institution or association they are running for. They direct their social network for donations by sending a message saying, “If you want to support, send donation to this organization in my name.” And by creating this awareness among people, they literally draw attention to a social problem by asking donations which we really didn’t seem to care before and did not take any action even though we may seem to care*



### RENAY DİYOR Kİ:

“Biz koşucuların hangi kuruluş için koşacaklarına karar vermeleri için yürütülen projeleri anlamalarına, tanımlarına çalışıyoruz. Aynı zamanda koşucuların kendi aralarında bir bağ kurması için de çalışıyoruz. Çünkü burasını bir komünite diye düşünün. Bu komüniteyi birbirine bağlayan aktiviteler geliştiriyoruz. Bunların arasında ayda bir yapılan Adım Adım Koşusu, Eğlence Koşusu var. Maratondan önce makarna partilerimiz, maraton sonrası Maraton Partilerimiz oluyor. Bunların insanlara komünü yaşatan olaylar olduğunu düşünüyoruz. Mesela bizim diğer spor gruplarının aksine –genelde hep erkek yoğunluktadır- %50 kadın, %50 erkek gibi değişmeyen bir oranımız var. Bu da gurur duyarak söylediğimiz bir şey.”

### RENAY SAYS:

*“We are trying to help runners understand and get to know the projects for which they will be running as well as get to know the institution for the run. At the same time we are working for the runners to make connections among themselves. Think of this as a community. We are developing activities to tie this community together. Among these are the monthly Step by Step and Entertainment runs. We have a spaghetti party before the marathon and a Marathon Party after it. We think that these are activities which keep people alive in this community. For example, contrary to our other sports groups - which are male dominant - we have a fixed percent of 50% women and 50% men. And this is something we are proud to say.”*

dernek veya vakıf için koştuklarını belirterek amaçlarını dile getiriyorlar. Sosyal çevrelerini “Sen de desteklemek istiyorsan şu derneğe benim adıma bağış yap” şeklindeki bir mesaj ile bağışa yönlendiriyorlar. Ve insanlarda farkındalık yaratılarak aslında daha öncesinde pek çoğumuzun farkına varmadığı ya da farkına varsa da herhangi bir girişimde bulunmadığı, kafa yormadığı toplumsal bir sorun için bağış yoluyla harekete geçiyorlar. Bu da Onur’un deyimiyile Türkiye’deki bireysel bağışı yaygınlaştırmak adına oldukça önem taşıyor. Toplum ile sivil toplum kuruluşları arasındaki bağın güçlenmesi ve toplanan bağışların yayınlanmasıyla STK ile toplum arasındaki ilişkilerin şeffaflaşması yapılan işin ne kadar önemli olduğunun göstergesi ve teşviki oluyor. Toplanan bağışların kişilere ulaşımı ise ayrı bir mutluluk veriyor. Bir amaç için ben de varım demek, bunun için deyimim gerçek anlamıyla da ter dökmek hem bireysel bir doyum hem de toplumsal bir faydaya dönüşüyor.

### İYİLİK PEŞİNDE KOŞ!

Dünyada bütün kıtalarda ultra maraton koşmuş yegane kişilerden biri olan Alper Dalkılıç’ın isim babası olduğu Adım Adım yıldan yıla büyük bir yol kat ekmekte. 2008 yılında yılda 2 yüz bin TL bağış toplanırken şu an 3 milyon 500 bin TL bağış yapılmış olması da bunun bir kanıtı. Ama hedef; daha çok bağışa, daha çok insana ulaşmak ve farklı hayatlara dokunabilmek. Bunun için de Renay Onur “Biz 2007 yılından beri -bunun neredeyse istisnası yok- 15 kişi her Pazartesi toplanıp Adım Adım neye hazırlanıyor, hangi sponsorlukları almali, koşucularımızı nasıl motive etmeliyiz gibi tamamen bir şirket gibi stratejik bir çerçeve içerisinde bunu yürütüyoruz” diyor. Adım Adım’ın oluşma sürecindeki tereddütlü yaklaşım yavaş yavaş terk edilerek pek çok STK’dan ilgi görülüyor. Projeleriyle başvuran derneklerin yardımseverlik koşusuna uygun olup

at times. With Onur’s statement, it is very important to spread individual donations in Turkey.

It is important to have a strong connection between the non-governmental organization and the society and to publish the donations received. It is also a good incentive to have a transparent relationship between the NGOs and society while showing the importance of their deeds. Also, it is great happiness altogether to have the donation collected reaching individuals. To say that I volunteer is both individual satisfaction and good deed for the society.

### RUN FOR GOODNESS!

Alper Dalkılıç is the “Godfather” of the Step by Step project which gets bigger every year and the only person who ran various ultra marathons in all the continents. In 2008 the donations collected were only 2 hundred thousand TL, however today as a proof the sum goes up to 3,5 million TL. But the aim is to have more donations, to reach more people and touch different lives. And for this reason Renay Onur says; “Since 2007 - without exceptions - every Monday we come together and decide what Step by Step is preparing for, what kind of sponsorships we should have, how should we motivate our runners and so on. We are like a professional company doing strategic business deals.” The hesitation towards Step by Step is being left aside by many NGOs now. The organizations who apply with various projects to the goodwill run are evaluated by a committee made up of influential people of the NGO world. As it is a teamwork, the criteria are set by the team. These criteria are, suitability for a NGO project, transparency, sustainability, accountability and to publish the financial sheets on the internet. One of the co-founders of Step by Step project, Renay Onur is aiming to see Turkey at the top ranks in World Charity Index with the slogan “Run for Goodness”. Onur ‘wishes to increase individual donation culture in Turkey’.



### NOTLAR

Müsküler distrofi hastası olan Martin’in en büyük hayali İstanbul’la gelip maratonda koşabilmektir. Bu isteğini annesi Magali’ye söylediğinde annesi de Spor A.Ş.’ye bir mail atarak katılabilmelerinin mümkün olup olmadığını sordu. Spor A.Ş.’nin Adım Adım ile iletişime geçmesiyle Martin maratona katılarak hayatında unutulamayacak bir gün yaşadı. Martin, Adım Adım ekibiyle Boğaz’ı geçerek Sultanahmet’te maratonu tamamladı. İturr Erhart hayatındaki en anlamlı koşu olarak nitelendirdiği bu koşuyu anlatıyor: “Magali, Revert Spor A.Ş. aracılığı ile bana ulaştı ve kas hastası olan oğlu Martin ile İstanbul Maratonu’nda koşmak istediğini söyledi. Hemen bir ekip oluşturduk. Biz İstanbul’da, Magali ve Martin Fransa’da antrenman yaptık ve 11 Kasım 2012 Pazar günü Martin’i tekerlekli sandalyesinde iterek tam maratonu tamamladık. Hayatımın en anlamlı koşusuydu.”

### NOTES

Muscular dystrophy patient Martin’s greatest dream was to come to Istanbul to run a marathon. When he said his wish to his mother Magali, she sent an e-mail to Sport A.Ş. asking if they could take part in it or not. When Sport A.Ş. communicated with Step by Step, Martin lived a day to remember. Martin, together with the Step by step team, crossed the Bosphorus and completed the marathon in Sultanahmet. İturr Erhart relates to this run as the most meaningful run of her life; “Magali Revert, contacted me through Sport A.Ş. and she said to run the Istanbul Marathon with his son who has muscle disease. We formed a team right away. We trained in Istanbul, and Magali and Martin trained in France and on Sunday, 11th November 2012 we finished the marathon while pushing Martin in the wheel chair. This was the most meaningful run of my life.”



## Running, for a Social Cause... Koşmak, Toplumsal Bir Amaç İçin...



Birkaç kişiyle başlayan Adım Adım hareketi gittikçe büyüyor.  
*The Step by Step movement started out with few people is getting bigger every day.*

olmadığı sivil toplum dünyasından da etkili kişilerden oluşan bir kurul ile değerlendiriliyor. Ekip çalışması olarak yapılan çalışmada kriterlere göre yol alınıyor. Bu kriterler ise, STK projesine uygunluk, şeffaflık, sürdürülebilirlik, hesap verilebilirlik bilançonun internet sitesinde yayınlanabilmesi gibi seçim kriterlerini oluşturuyor. "İyilik peşinde koş" sloganıyla Türkiye'nin Dünya Hayırseverlik Endeksi'ndeki yerini üst sıralarda görmeyi amaçlayan Adım Adım kurucularından Renay Onur, hedeflerinin Türkiye'de bireysel bağış kültürünün daha çok artması yönünde olduğunu söylüyor. "Türkiye, Dünya Hayırseverlik Endeksi'nde 145 ülke arasında sondan sekizinci. 2010'dan beri de Türkiye'nin sıralaması değişmedi. Bunun için de bireysel bağış kültürünü Türkiye'de yaygınlaştırmak hedefimiz. Çünkü her koşucu aynı zamanda desteklediği sivil toplum kuruluşunun bir elçisi." diyor.



*"Turkey is among the final eighth of the World's Charity Index made up of 145 countries. Turkey's rank did not change since 2010, and our aim is to popularize the individual donation culture in Turkey. Because every runner is at the same time an envoy of the non-governmental organization that he or she may be supporting."*

### ADIM ADIMIN YÜRÜTTÜĞÜ KURULUŞ VE PROJELER

- » AÇEV — Kadınlar Yaşama Doğru Koşar Adım Projesi
- » AKUT — Nefes Projesi
- » BUĞDAY — Sağlıklı Gıda Her Çocuğunun Hakkı Projesi
- » KORUNCUK — Koruncuk Bolluca Çocuk Köyü Projesi
- » TEGV — Van'a Son Adım Projesi
- » TEMA — Dünyayı Kurtaran Adım Projesi
- » TOFD — Akülü Tekerlekli Sandalye Projesi
- » TOG — Gençler Dünyayı Değiştiriyor Projesi

### STEP BY STEP'S ONGOING INSTITUTIONS AND PROJECTS

- » AÇEV — Women Run to Life Project
- » AKUT — Breathing Project
- » BUĞDAY — Every Child has a Right to Healthy Food Project
- » KORUNCUK — Koruncuk Bolluca Children's Village Project
- » TEGV — Last Step to Van Project
- » TEMA — World Saving Step Project
- » TOFD — Motorized Wheelchair Project
- » TOG — Youth Changing the World Project

## Ekmeğin Baş Tacı Olduğu Tat;

# İSLAMA KÖFTE

### *Delicacy Of Sakarya: SOAKED MEATBALL*

SAKARYA DEYİNCE İLK AKLA  
GELEN, SEMBOL OLMUŞ BİR YE-  
REL MUTFAK HARİKASI İSLAMA  
KÖFTE. EFSANELEŞMİŞ BİR ÖYKÜ-  
SÜ VE TARİHÇESİ VAR ÜSTELİK.  
BUYRUN, AFİYET OLSUN...

SOAKED MEATBALL, FAMOUS DE-  
LICACY OF SAKARYA, WONDER OF  
THE LOCAL CUISINE, HAS A STORY  
THAT BECAME A LEGEND.





Sakarya'nın merkezinde Islama Köfte ile meşhur küçük bir lokanta var. Bu lokantayı işletenler, Sakarya'nın sembolü haline gelen bu yemeği hazırlayan ilk aşçının torunları.

Yugoslavya'dan gelip Sakarya'ya yerleşen, dişleri olmayan ihtiyar müşterilerini düşünerek köfteyi bu şekilde hazırlayan Köfteci Mustafa'nın 1912 yılında açtığı lokantası, 1947 yılında bugünkü adresine taşınmış ve hala en meşhur Islama Köfte lokantası olarak müşteri akınına uğruyor. ve tabiki bugün Sakarya'da, Islama Köfte'yi aynı özenle hazırlayan birçok lokanta var.

### EKMEĞİ İLE MEŞHUR

Yemeğin püf noktası, özel soslu kemik suyuna banıp ısıtılarak hazırlanan ekmeği. Ekmekler, porsiyonlarda yemeğin temel unsuru olarak ön plana çıkar.

Islama Köfte, Sakarya'da evlerde sıkça yapılan ve yenilen bir yemek değil. Lokantalarda ise baş tacı ve bu nedenle hem turistik hem de ekonomik değeri var.

### BİR ISLAMA KÖFTE EFSANESİ

Hikaye, İzmit'e bağlı Uzuntarla'nın Dörtöl Köyü'nde zamane halkının yoksullara yardım amaçlı oynadığı bir oyunla ilgili. Kategorik olarak, dönemin "zeka oyunu" imiş.

Köyün sakinlerinden birkaç kişi, hava kararıp da ışıklar söndüğünde hayalet kılığına girip insanları korkutmuş. Hanedekiler akıl edip kapıya buğday, tahıl ve benzeri bir gıda malzemesi bırakırlarsa, onun peşini bırakırlarmış. Zamanla köy halkı kapıya gıda yerine para bırakmaya başlamış. Aradan uzun zaman geçip de köyde yoksulluk kalmadığı bir gün, hayaletlerimiz topladıkları parayı bırakacakları bir kapı bulamayınca, Sakarya'ya gidip afiyetle Islama Köfte yemişler.

Sakarya'ya yolunuz düşerse ve bir zamanların dişleri olmayan ihtiyar, genç, çoluk çocuk yoksul halkını hatırlayıp yerseniz eğer, belki canlarına değer...

*There is a small restaurant in Sakarya city center famous for its soaked meatball. This restaurant is managed by the grandsons of the chef who made soaked meatball for the first time which became a symbol of Sakarya. The restaurant was opened in 1912 by chef Mustafa who came from Yugoslavia and settled in Sakarya. Chef Mustafa who made soaked meatball for his toothless customers, moved his restaurant to its present address in 1947. The restaurant has been serving customers the best soaked meatball in Sakarya for 68 years. Except Chef Mustafa's restaurant, there are many other restaurants making delicious soaked meatball in Sakarya.*

### FAMOUS WITH ITS BREAD

*Key point of the dish is the bread soaked with broth. As locals of Sakarya don't prefer making soaked meatball at home, they go the restaurants to eat. As the dish became popular, it gained touristic and economical value in Sakarya.*

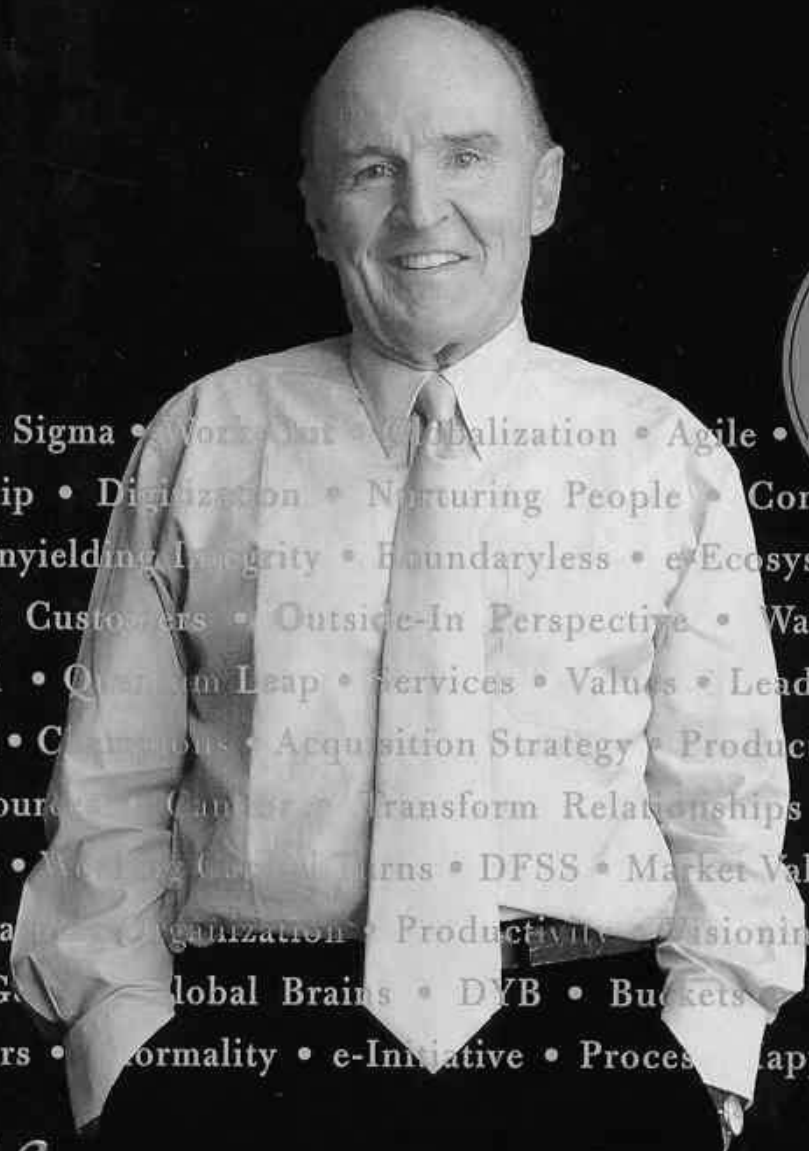
### LEGEND ABOUT SOAKED MEATBALL

*The story is about a "mind game" which was played by the locals to help poor people in Dörtöl Village in İzmit Uzuntarla. Several people among the villagers masqueraded as ghosts to scare people in the dark. They stopped chasing those who left food at doors. In time, villagers began to leave money instead of food. After many years when ghost couldn't find poor people in the village to give money, they went to Sakarya and ate soaked meatball. If you go to Sakarya, remember old toothless people as well as the poor ones while eating soaked meatball.*

I can't imagine a CEO who wouldn't benefit from reading this book.

—PHILIP KOTLER, NORTHWESTERN UNIVERSITY

YÖNETİM | MANAGEMENT



Over  
250 Terms,  
Concepts,  
Strategies and  
Initiatives of  
the Legendary  
Leader

• GE Values • Six Sigma • Work-out • Globalization • Agile • The F  
"Es" of Leadership • Digitization • Nurturing People • Confid • mber O  
Number Two • Unyielding Integrity • Boundaryless • e-Ecosystem • Hardware Phas  
Software Phase • Customers • Outside-In Perspective • Walk the Talk • Auther  
Leadership Model • Quantum Leap • Services • Values • Leader • Critical to Quality  
Operating System • Champions • Acquisition Strategy • Product Services • Warrior Cl  
• Allocating Resources • Gender • Transform Relationships • Social Architectur  
Pounce Every Day • Making Capital Turns • DFSS • Market Value • Succession Plann  
• Delayering • Leadership Organization • Productivity • Visioning Process • Master Bl  
Belts • Stretch Goals • Global Brains • DYB • Buckets • Crotonville • Integra  
Diversity • Rattlers • Informality • e-Initiative • Process Mapping • Simplicity • B

*the*  
**Jack Welch**  
*Lexicon of*  
**Leadership**

# Yüzyılın Lideri

# NÖTRON JACK

## Leader Of The Century

Asıl adı John Frances Welch. Ününü 12 milyar dolar değerindeki General Electric'i 280 milyar dolarlık bir şirket olarak zirveye çıkarmasına borçlu. Yüzyılın en başarılı yöneticisi seçildi. 1935 yılında Massachusetts eyaletine bağlı Salem'de dünyaya gelen Welch, 1957 yılında Univesity of Massachusetts'in kimya mühendisliği bölümünden mezun oldu. 1960 yılında General Electric'e 10,500 Dolar ücretle mühendis olarak girdi ve girişinden bir yıl sonra patronu tarafından baskı altında tutulduğunu ve mutsuz olduğunu düşünerek şirketten ayrılmak istedi. General Electric'ten gelen teklif üzerine 1972 yılında şirketin yönetimine genel müdür olarak geri döndü ve 1981'de CEO'luga yükseldi.

### AGRESİF PAZAR FELSEFESİ

Welch'in kaybedene affı yoktu. CEO'lugu süresince düzinelerce insanı işten çıkardı. Bu nedenle Amerikan basını tarafından Netron Jack olarak anılacaktı. Buna rağmen Welch Amerikan ekonomisi üzerindeki etkinliğini

*His name is John Frances Welch. He became famous when he made his company -General Electric- a pioneer in the sector and made a 280 billion dollar fortune. He was elected as the most successful executive.*

*Welch who was born in Salem, Massachusetts in 1935, graduated from Chemistry Department of Massachusetts University in 1957. In 1960, he began to work in General Electric as an engineer with 10,500 Dollars salary. One year later he wanted to leave his job saying that he was unhappy because of working under the pressure of his boss. He returned back to the company as a general manager in 1972 upon a job offer from General Electric and he became a CEO in 1981.*

### AGGRESSIVE MARKETING PHILOSOPHY

*Welch had no sympathy for losers. He fired dozens of workers when he was a CEO. Because of his aggressive behavior he was referred as "Neutron Jack" in the American media. However, he never lost his effect on the American economy. When he announced his retirement in 2001, stocks of*

21. YÜZYILIN YÖNETİM İLKELERİNİN ÇOĞUNUN YA YARATICISI YA DA ÖNCÜSÜ OLAN JACK WELCH, GENERAL ELECTRIC EFSANESİNİ YARATAN İSİM. YALIN YÖNETİMİN, TOPLAM KALİTENİN, GLOBALİZMİN, DEĞİŞİM STRATEJİSİNİN ÖNCÜSÜ.

*JACK WELCH, INVENTOR AND PIONEER OF THE MOST OF THE ADMINISTRATION PRINCIPLES OF THE 21ST CENTURY WHO FOUNDED GENERAL ELECTRIC, MADE HIS COMPANY A LEGEND. HE IS THE PIONEER OF LEAN MANAGEMENT, TOTAL QUALITY, GLOBALISM AND STRATEGY CHANGE.*

## He Is Not A Manager, He Is A Leader

# Yönetici Değil Lider

hiç kaybetmedi. Hatta 2001 yılında emekliye ayrılacağını duyduğunda şirketin hisseleri borsada çok büyük düşüşler yaşadı. Şirket Welch'in emekliliğinin üstünden 5 yıl geçtikten sonra çatırdamaya başladı. Welch'in miraslarından birisi yıkılmak üzere. Ama öncüsü olduğu yönetim ilkeleri dimdik ayakta olmakla birlikte, dünyada gün geçtikçe yaygınlaşıyor. Birçok işletme bugün Welch'ten miras Yalın Yönetim, Toplam Kalite eğitimleri alıyor.

### NÖTRON JACK

CEO'lüğünün ilk yıllarında Welch'in gördüğü, kaya gibi sağlam bir şirket değil, uçurumun kenarında duran bir devdi. Batamayacak kadar büyük ama daha fazla büyümeye ayak uyduramayacak kadar da hantal! Welch'in ilk başlardaki yeniden yapılanma çabaları, yönetim kurulunun sert eleştirilerine neden oldu. Üstelik medyada sık sık, insanları yok edip, binaları yerinde bırakan nötron bombasına benzetiliyor ve "Nötron Jack" diye tanımlanıyordu. Welch bu nitelemeden nefret ediyordu, çalışanlarına karşı adaletsiz olmadığını düşünüyordu çünkü; "Ben hiç kimseyi sokağa atmadım" diyor o günleri hatırlarken "Sattığım işletmelerin çalışanları için normalin iki katı emeklilik ikramiyesi ayırmıştım. Bugün ABD'de bütün yöneticiler benim yaptığımı yapıyorlar. Ama hiç kimse onlara "Nötron" demiyor." diyordu.

### YÖNETİCİLER İŞLERİ KARIŞTIRMAKTAN BAŞKA BİR İŞE YARARLANMAZLAR

Welch'den dinleyelim: "Yöneticiliği, çok bilmişlikle, başkalarından daha zeki görünmekle bir tutuyorlar. Ben "Yönetmeyle" bağdaştırılmış özellikleri sevmiyorum. Denetleme, insanları bastırma, zamanlarını

*the company dropped down. The company began to crack 5 years after Welch's retirement. As Welch's legacy is about to collapse, his management system became widespread around the world. Many companies take lean management and total quality lessons.*

### NEUTRON JACK

*What Welch saw as a CEO in his early years, wasn't a strong company, it was a giant which was about to fall down from a cliff. Although General Electric was a big company, it wasn't dynamic enough to grow. Welch's efforts to reconstruct the company, were criticized by the board of management. He was referred to in the media as "Neutron Jack" as he was like a neutron bomb killing people without demolishing buildings. Welch hated this because he didn't think that he was being unfair towards his workers. "I didn't throw anybody out" he says when he remembers those years. "I spared double retirement bonus for those who worked in the companies which were sold. Today all the executives in America do things like I did but no one calls them "Neutron"."*

### RAKAMLARIN BİR ÖNEMİ YOK

Rakamlara aldırma: Sayısal göstergelerden pek hoşlanmazdı. Ona göre rakamlar yönetimin başarısını ölçmeye yeterli değildi. Rakamlar ancak motivasyonu artırmaya yararlardı. Welch'e göre, öncelik rakamlarda değil, başka unsurlarda olmalıydı. Ondan dinleyelim: "Rakamlar vizyonu göstermez. Bir işletmenin hayatta kalabilmesi için üç unsura ihtiyacı vardır. Çalışanın tatmin edilmesi, müşterinin tatmin edilmesi ve nakit akışı. Biz bu üç unsura rakamlardan daha çok önem verdik. Çünkü müşteriye yeterince tatmin etmişseniz, Pazar payınız artar. Çalışanınızı tatmin ederseniz, verimlilik elde edersiniz ve sonuçta kazanıza giren nakit artar."

### NUMBERS ARE NOT IMPORTANT

*As Welch didn't care about numbers, he didn't like numeric charts. According to his opinion, numbers were inadequate to evaluate the success of management. Numbers are good for increasing motivation. Numbers shouldn't have priority. Priority should be given to other things. "We gave more importance to employee satisfaction, customer satisfaction and cash flow". If you satisfy the customers, your market share will increase, if you satisfy your employees, efficiency of your company, consequently your cash flow will increase.*



## Employees Should Have Enthusiasm Heyecanlı Bir Ekip Şart



ıvır zıvırla ve raporlarla israf etme, insanlara böyle özgüven aşılayamazsınız.” Welch’e göre lider olmanın yolu çalışanları heyecanlandırmaktan geçiyordu. Ama ekliyordu: “Elbette heyecanlandırılacak iyi bir ekibinizin olması şart. Daima en iyi kişilerle çalışın. Ekibinize iyi birilerini katamıyorsanız, eksiklik sizdedir.”

### MESAJDA TUTARLILIK

Welch’in GE’yi yönetim tarzına ilişkin en çok övündüğü özelliklerin başında, kime konuşursanız konuşun, aynı mesajı vermesi gelir. General Electric’in yönetim kuruluna hitap ederken ya da finans analistleriyle konuşurken, hatta işçi sendikalarıyla pazarlık masasında! Aynı politikayı savunur ve böylelikle mesajın dalgalanmasına izin vermez. “Dışarıdakilere başka, içeridekilere başka şeyi söylediğimi duyamazsınız” der Welch.

### EXECUTIVES MIX THINGS UP

*Let’s hear from Welch: “They see managers as sophisticated, smart people but I don’t like the features that identify with the concept of “Management”. People can’t gain self-confidence with inspection, pressure or wasting time dealing with unnecessary things and reporting to the managers.” According to Welch, a good leader should motivate his/her employees. “You should have a good team. You should always work with the best. If you can’t add skilled employees to your team, it means that you are not good enough.”*

### CONSISTENCY IN MESSAGE

*Welch being proud of his management style in GE defends the same policy, always gives the same messages to anyone he talks including the executive board, financial analysis or trade unions. He doesn’t let his messages fluctuate. Welch says: “You can’t hear me talking different inside and outside.”*

### VASAT OLAN KAYBEDER

Ona göre “vasat” olanlar kaybetmeye mahkumdur. Bu nedenle hep en yüksek standartları zorladı. Şirketteki herkesin bu standartlara uymasını istedi. Pazar liderliğinde neden bu kadar çok ısrar ettiğine ilişkin bir soruyu şöyle yanıtlamıştı: “Bir pazarda yeriniz dördüncülük ya da beşincilikse, 1 numara neyle olduğunda siz zatürre olursunuz. Oysa 1 numara sizseniz, pazarın kaderini de siz denetlersiniz. Dört numarayken bunu yapmak mümkün değildir.”

### AVERAGE LOSE

*According to Welch, average people are destined to lose. Because of this, he always pushed the highest standards and wanted his employees to comply with these standards. He answered a question about his insistence on being the market leader as following: “When you are in the fourth or fifth rank in the market, if the leader catches a cold you get pneumonia. But if you are the leader of the market, you will have the power to control the market. It’s not possible to control the market when you are not the leader.”*



# Marmara: Türkiye Ekonomisinin Kalbi

2008'DE BAŞLAYAN KÜRESEL KRİZİN ARDINDAN ULUSLARARASI YATIRIMLARIN ÖNEMİ DAHA DA ARTTI

Küresel ekonomik dinamiklerin ulusal ekonomiler üzerinde etkisini giderek daha fazla hissettirdiği günümüzde, uluslararası yatırımlar ülke ekonomileri için önemli bir destek haline gelmiştir. İletişimin ve etkileşimin artması neticesinde farklı coğrafyalarda yaşanan ekonomik dalgalanmalar on binlerce kilometre uzaktaki ülkeleri, kentleri hatta köyleri etkilemektedir. Küresel ekonomik krizin etkisini göstermeye başladığı 2008 yılından itibaren ülkeler ve dolayısıyla bölgeler, krizi atlama amacıyla çeşitli çıkış stratejileri izlemeye başlamışlardır. Ülke içindeki tasarrufların yetersiz kaldığı dönemlerde makro ölçekte ödemeler dengesinde açık vermemek için dış yatırımlara ihtiyaç duyulmuştur. Bu doğrultuda nitelikli uluslararası yatırımlar; ekonomik açıdan üretim kapasitesine katkıda bulunmakta, yeni teknoloji ve teknik uzmanlık bilgisi getirmekte, kalıcı döviz girişi sağlamakta, rekabet sayesinde ekonomiye hareketlilik kazandırmakta, istihdama katkı sağlamakta ve vergi gelirlerini artırmaktadır. Bu getirileri ile

Tablo 1. Dünyada Uluslararası Yatırımlar, 2012-2014 (Milyar USD)

Bölge/Ekonomi	2012	2013	2014*	Büyüme Oranı % (2013-2014)
Dünya	1324	1363	1260	-8
Gelişmiş Ekonomiler	590	594	511	-14
Avrupa	310	225	305	36
Avrupa Birliği	282	235	267	13
Kuzey Amerika	213	302	139	-54
Gelişmekte Olan Ülkeler	650	677	704	4
Afrika	55	56	55	-3
Kuzey Afrika	17	15	13	-17
Afrika (Diğer)	39	41	42	2
Latin Amerika ve Karayipler	178	190	153	-19
Güney Amerika	145	133	118	-11
Orta Amerika	27	53	31	-41
Karayipler	6	5	4	-16
Gelişen Asya	414	427	492	15
Batı Asya	48	46	44	-4
Doğu Asya	217	220	254	16
Güney Asya	32	35	43	23
Güneydoğu Asya	116	127	151	19
Geçiş Ekonomileri	84	92	45	-51

Kaynak: Küresel Yatırım Trendleri İzleme Raporu (Global Investment Trends Monitor), UNCTAD, 2015. \*Tahmini



ele alındığında nitelikli yatırım hacminin artırılması amacıyla birçok ülke ve/veya kent farklı stratejiler izlemektedir. Tarihte ilk defa gelişmekte olan ülkelerin gelişmiş ülkelere daha fazla yatırım çekmesi 2010 yılında gözlemlenmiştir. Geçen yıllar bize göstermiştir ki gelişmekte olan ülkeler makası açarak 2013 sonu itibarıyla rekor seviyede yükseliş kaydetmiştir. Birleşmiş Milletler Ticaret ve Kalkınma Konferansı (UNCTAD) tarafından yayınlanan 2015 yılı Küresel Yatırım Trendleri İzleme Raporu'na göre 2014 sonu itibarıyla dünyada toplam 1,26 trilyon dolar civarında uluslararası doğrudan yatırım gerçekleştirilmiştir. Bunların %40'ı gelişmiş, %56'sı gelişmekte olan ekonomilere giderken %4'ü ise geçiş ekonomilerine gitmiştir. Gelişmiş ülkelere gelişmekte olan ülkelere doğru kayan yatırımların önümüzdeki dönemde artarak devam etmesi beklenmektedir.

## TÜRKİYE EKONOMİSİNİN LOKOMOTİFİ: MARMARA BÖLGESİ

Edirne, Tekirdağ, Kırklareli, Çanakkale, Balıkesir, Bursa, Bilecik, İstanbul, Kocaeli, Sakarya, Yalova... Marmara Bölgesi, diğer coğrafi bölgelerin yüzölçümleri dikkate alındığında görece dar bir alana sahiptir. Fakat alan olarak küçük olan Marmara'nın, ekonomik büyüklük göz önünde bulundurulduğunda diğer bölgeler ile arasında ciddi bir fark bulunmaktadır. Marmara; ekonomik, sosyal ve kültürel açıdan büyük öneme sahip olmanın yanında Avrupa ve Asya'ya açılan stratejik bir geçiş noktası niteliğindedir. Bölge; jeopolitik avantajı sayesinde küresel öneme sahip dünya şehirlerine ulaşım konusunda yatırımcılara eşsiz fırsatlar sunmaktadır. Havayolu ile Kahire'ye 2 saat; Moskova'ya 3 saat; Londra'ya 4 saat; Barselona, Madrid ve Paris'e ise yaklaşık 3,5 saat gibi kısa bir sürede ulaşabilmektedir. Küresel ekonomide kendine daha fazla

pay edinmek isteyen Türkiye, son yıllarda yaşanan küresel finansal krizi başarıyla atlattığı ve dünyaca ünlü kredi derecelendirme şirketlerinden övgü dolu yorumlar almıştır. Dünya devlerinin notları düşerken Türkiye'nin kredi notu yükselmiştir. Bu açıdan bakıldığında Türkiye, gelişmiş ve gelişmekte olan ülkelere göre daha parlak bir profil çizmiştir. Bu ekonomik ilerlemede aslan payı hiç şüphesiz Marmara Bölgesi'ne aittir. Marmara Bölgesi'nde yer alan tüm kentler yenilik ve yüksek katma değerli faaliyetlerde bir küresel çekim merkezi olma yolunda emin adımlarla ilerlemektedirler. Bölge'ye çekilecek nitelikli işgücü ve yatırımlarla bu dinamizmin devam etmesi ve bölgenin küresel değer zincirlerinde güçlü bir yer edinmesi hepimizin beklentisidir. Bu süreçte, hem hizmetler sektöründe hem de sanayide küresel rekabet gücünün artırılabilmesi için kalıcı bir dönüşüme ihtiyaç duyulmaktadır.

## İHRACATIN YARISINDAN FAZLASI MARMARA'DAN

Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin 2014 yılı sonu itibarıyla yayınladığı istatistiklere göre Türkiye'nin geçtiğimiz yılki toplam ihracatı 151 milyar dolar olarak hesaplanmıştır. Türkiye'nin toplam ihracatının yaklaşık 98 milyar dolarlık kısmı ise sadece Marmara Bölgesi'nde yer alan iller aracılığı ile gerçekleşmiştir. Özellikle İstanbul, Bursa ve Kocaeli ülke genelinde ilk üç sırayı paylaşarak ekonomik anlamda önemli birer merkez olduklarını bir kez daha ispatlamışlardır. İstanbul, 68 milyar dolar ile ülke genelinde birinciliği elinde bulundururken Bursa 12,8 milyar dolar ile ikinci, Kocaeli ise 12,4 milyar dolar ile üçüncü olmuştur.

## ULUSLARARASI YATIRIMCILARIN İLK TERCİHİ MARMARA BÖLGESİ

Uluslararası doğrudan yatırımlar bir ülke için istihdamın artması, yerel şirketlerin vizyonlarını geliştirmesi ve

Tablo 2. İllere Göre İhracat Rakamları, 2014 (Milyar USD)

#	İl	İhracat
1	İSTANBUL	68,00
2	BURSA	12,75
3	KOCAELİ	12,36
4	İZMİR	8,94
5	ANKARA	7,52
6	GAZİANTEP	6,64
7	MANİSA	4,31
8	DENİZLİ	3,20
9	SAKARYA	2,61
10	HATAY	2,07
11	ADANA	1,91
12	KAYSERİ	1,89
13	MERSİN	1,80
14	KONYA	1,51
15	TRABZON	1,31
21	TEKİRDAĞ	0,77
23	BALIKESİR	0,55
33	YALOVA	0,26
35	KIRKLARELİ	0,25
51	BİLECİK	0,09
62	ÇANAKKALE	0,04
64	EDİRNE	0,04
	TOPLAM	151,29



kurumsallaşmaları, ülkeye teknik ve uzmanlık bilgisinin çekilmesi gibi pek çok olumlu sonuç doğurmaktadır. Ülkelere krizden çıkış stratejilerinde, küresel ticaret hacminde yaşanan daralma sebebiyle ihracat, en azından kısa vadede, büyümeyi destekleyici bir unsur olmaktan çıkmıştır. Bu nedenle ülkeler krizden çıkış stratejilerinde ihracatın mevcut durumda gerçekleştiremediği pozitif etkiyi, uluslararası sermaye girişi ile yakalamayı hedeflemektedir.

2014 A.T. Kearney Uluslararası Doğrudan Yatırım Güven Endeksine göre Türkiye dünyanın 24. güvenilir ülkesi olmuştur. 1,60 endeks puanı olan Türkiye'yi yine aynı puanla Endonezya takip etmektedir. Sıralamada A.B.D. ilk sırayı alırken Çin ikinci olmuştur. Diğer taraftan Ernst&Young'ın açıkladığı Yatırım Cazibe Araştırması'nın (Attractiveness Survey) sonuçları Türkiye'ye gelen yabancı yatırımların yaklaşık %75'inin Marmara Bölgesi'ne geldiğini göstermektedir. Bu minvalde, İstanbul %54,7 ile başı çekerken Kocaeli ise %8,9 ile Türkiye ikincisi olmuştur. İstanbul özelinde hizmetler sektörü odaklı gelişen yatırımlar, diğer kentlerde imalat sanayiine yönelmiştir.

### İSTANBUL, 25 AVRUPA ÜLKE-SİNDEN DAHA BÜYÜK

Ülkeler her ne kadar uluslararası doğrudan yatırımlar bağlamında tatlı bir rekabet içinde olsalar da aslında kentlerin çekiciliği yatırımcılar için belirleyici olmaktadır. Uluslararası yatırım penceresinden baktığımızda

sosyokültürel yaşam standartlarının yüksek fakat teşvik unsurları açısından fakir kentler; standardı düşük fakat teşvikleri yoğun kentleri çoğu zaman geride bırakmaktadır. Son yıllarda sıkça duyduğumuz "Marka Kentler" kavramı bunun en somut örneğidir.

Türkiye'nin gözbebeği olan İstanbul, Gayrisafi Yurtiçi Hasılanın yaklaşık üçte birini tek başına üretmektedir. Brookings Enstitüsü'nün raporları göstermektedir ki 2012 yılı itibarıyla 301 milyar dolarlık bir ekonomiye sahip olan İstanbul, aralarında Romanya, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Lüksemburg gibi 25 Avrupa ülkesinden (tek tek ele alındığında) daha büyük bir gayri safi hasılaya sahiptir.

İstanbul; dinamik nüfusu, yükselen ekonomisi, tarihi değerleri ve birçok medeniyete ev sahipliği yapmış olmanın verdiği kültürel birikim ile dünyanın önde gelen marka kentleri arasında yerini çoktan almıştır. Ekonomik anlamda Türkiye'nin başkenti diyebileceğimiz İstanbul, artık küresel platformlarda diğer marka kentlerle yarışır hale gelmiştir. Biraz önce bahsettiğimiz üzere ulusal stratejilerden ziyade yerel dinamiklerin önemini artırdığı günümüzde artık ülkelerin değil, kentlerin kıyasıya bir yarış içinde olduğu dünya modeli ile karşı karşıya bulunmaktayız. İstanbul ise bu alanda sahip olduğu yerel potansiyel göz önünde bulundurulduğunda Türkiye'deki ekonomik ve sosyal kalkınmanın lokomotifi konumundadır.

Tablo 3. Uluslararası Doğrudan Yatırım Güven Endeksi, 2014

Sıra	Ülke	Endeks*
1	Amerika Birleşik Devletleri	2,16
2	Çin	1,95
3	Kanada	1,93
4	İngiltere	1,91
5	Brezilya	1,91
6	Almanya	1,84
7	Hindistan	1,81
8	Avustralya	1,76
9	Singapur	1,75
10	Fransa	1,74
11	Birleşik Arap Emirlikleri	1,74
12	Meksika	1,72
13	Güney Afrika	1,70
14	İsviçre	1,68
15	Malezya	1,65
24	Türkiye	1,60
25	Endonezya	1,60

Kaynak: A.T. Kearney Uluslararası Doğrudan Yatırım Güven Endeksi, 2014. \*Puanlama 0-3 arasındadır.

Tablo 4. İllere Göre Uluslararası Yatırım Yüzdeleri, 2007-2012

Sıra	İl	Yabancı Yatırım Yüzdeleri
1	İstanbul	%54,7
2	Kocaeli	%8,9
3	İzmir	%8,4
4	Ankara	%5,3
5	Bursa	%4,1
6	Tekirdağ	%4,1
7	Sakarya	%2,8
8	Manisa	%2,3
9	Adana	%1,4
10	Muğla	%1,0
	Diğer	%7,0
	TOPLAM	%100

Kaynak: Attractiveness Survey, Ernst&Young, 2013.



Akıllı Ulaşım Sistemleri

# Akıllı şehirler Akıllı sistemlerle kurulur.



Akıllı Ulaşım Sistemleri konusunda üretimden plan-proje etüte, kurulumdan mühendislik çalışmalarına kadar komple hizmet veren İSBAK; kendini sürekli yenileyen bir anlayışla şehirlere değer katmaya devam ediyor.

[www.isbak.com.tr](http://www.isbak.com.tr)





bir ihtimal daha var

dedik ve ambalajlı ürün piyasaya sürenlerle el ele verdik...

2000'e yakın işletmenin; Ambalaj Atıkları Yönetmeliği kapsamındaki sorumluluklarını yerine getiriyoruz.

**Tüketici ve Çevre Eğitimi Vakfı;**

"Ambalaj Atıklarının Kontrolü Yönetmeliği" uyarınca, Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından plastik, metal, cam, kağıt-karton ve kompozit ambalaj atıklarının geri kazanımı konusunda "Yetkilendirilmiş Kuruluş"tur.

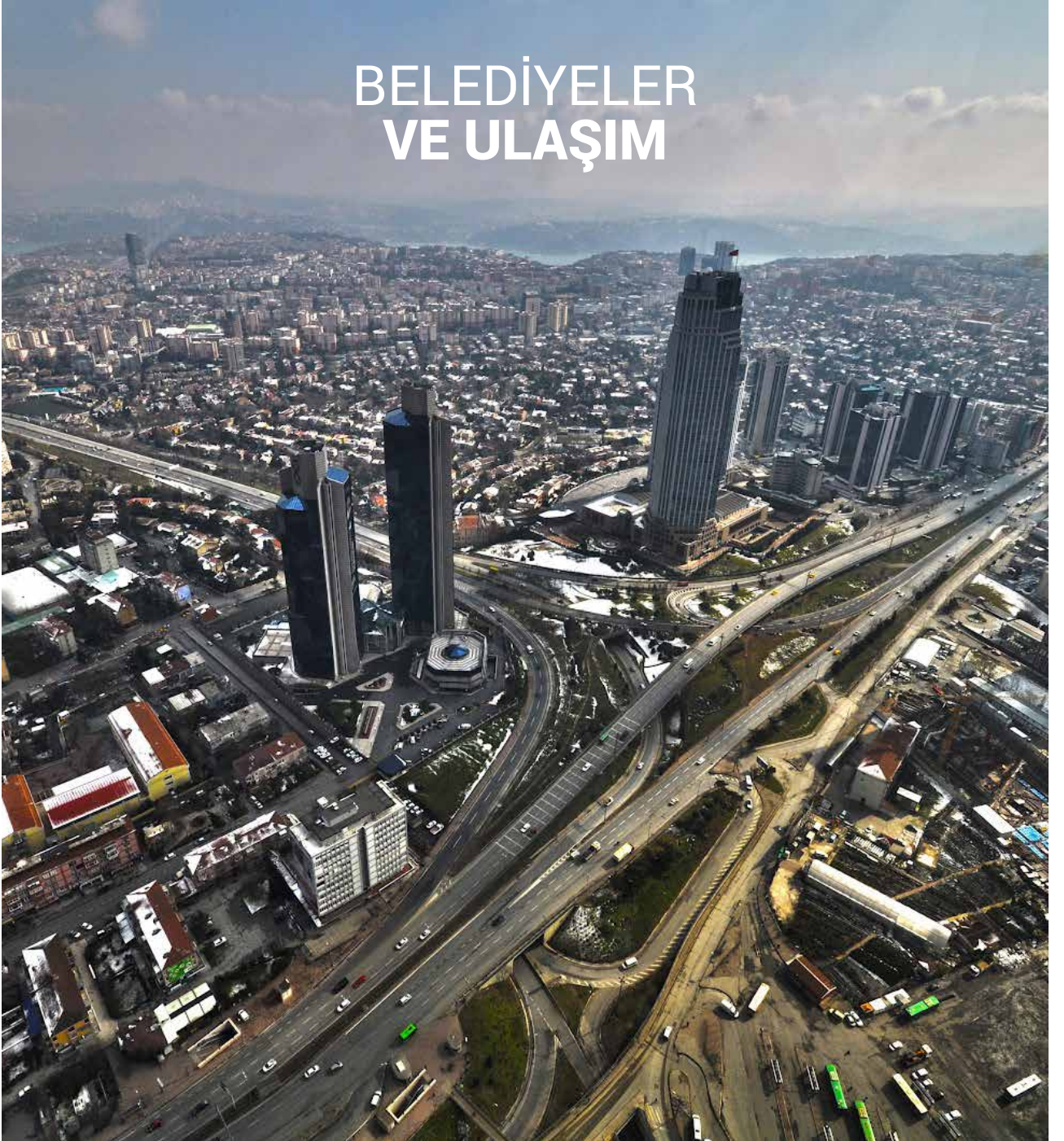
[www.tukcev.org.tr](http://www.tukcev.org.tr)

Ankara Merkez İlkbahar Mah. 606. Sok. No:13/A 06550 Yıldız Çankaya - Ankara T: 0 (312) 441 95 00 F: 0 (312) 441 99 08 posta@tukcev.org.tr  
İstanbul Şube Küçükbakkalköy Mh. Vedat Günyol Cad. Demir Sok. No: 1/A Ataşehir - İstanbul T: 0 (216) 495 98 95 F: 0 (216) 495 98 94 istanbul@tukcev.org.tr

# MARMARA

ULAŞIM

## BELEDİYELER VE ULAŞIM



## Budo 2 Milyon Yolcuya Ulaştı

BURSA - İSTANBUL ARASINDA DENİZ ULAŞIMINI SAĞLAMAK AMACIYLA KURULAN BUDO, 2 YILDA 2 MİLYON YOLCU TAŞIDI.

Bursa Büyükşehir Belediyesi tarafından Bursa - İstanbul arasında deniz ulaşımını sağlamak amacıyla kurulan Bursa Deniz Otobüsleri (BUDO), 2 yılda 2 milyon yolcu taşıdı.

### AYLIK 100 BİN TRAFİK

Bursa Büyükşehir Belediyesi'nin Bursa - İstanbul arasındaki ulaşımı rahatlatmak için hizmete aldığı BUDO, aylık yaklaşık 100 bin kişiye eşdeğer müşteri oranıyla pazardaki yerini sağlamlaştırdı. BUDO'nun 2 yıllık faaliyetleri hakkında bilgiler veren ve gelinen son noktayı değerlendiren BURULAŞ Genel Müdürü Levent Fidansoy, 23 Ocak 2013 tarihinde seferlere başlayan BUDO'nun şu anda 5 deniz otobüsüyle hizmet verdiğini söyledi. Seferlerin haftanın tüm günü kesintisiz devam ettiğini, Bursa-İstanbul arasında pazartesi ve perşembe günleri arası 56, cuma ve pazar günleri 18 ve cumartesi günleri 14 sefer düzenlendiğini belirten Fidansoy, haftada toplam 102 tur yaptıklarını söyledi. Mudanya - Kabataş arasında ulaşım hizmeti verdiklerini ve Mudanya'dan saat 09.00'da başlayan sefer ile Kabataş'tan saat 15.00'da başlayan seferde deniz otobüslerinin Armutlu'ya da uğradığını vurgulayan Fidansoy, "BUDO'da kurulduğumuz günden bu yana 2 milyon yolcu taşıdık. Son 4 ayda taşıdığımız yolcu sayısı ise 500 bin. Yolcu ve gemi sayımızı artırarak, kaliteli hizmetten ödün vermeden yolumuza devam etmek istiyoruz" dedi. Sefer saatlerinin özel günler, bayramlar ve yaz mevsimlerinde artış gösterdiğini söyleyen Genel Müdür Fidansoy, "Okulların kapanmasıyla birlikte Erdek-Marmara Adası-Avşa -Tekirdağ seferlerimize de yeniden start vereceğiz" diye konuştu.



### HELİTAKSİ VE DENİZ UÇAĞI YOĞUN İLGİ GÖRDÜ

BURULAŞ Genel Müdürü Levent Fidansoy, değerlendirmesinde Bursa'yla İstanbul arasında sürdürülen hava taşımacılığına ilişkin bilgilere de yer verdi. 15 Kasım 2014 yılında hizmete giren Helitaksi'yle iki şehir arasında karşılıklı helikopter seferleri yapıldığını hatırlatan Fidansoy, 2 araçla başlayan ve gelen talep doğrultusunda artış gösteren seferlerle hafta içi her gün Atatürk Havalimanı, Şişli ve Kadıköy bölgelerine yolcu taşıdıklarını vurguladı. Fidansoy, kurulduğu günden bu yana Hekitaksi'yle Bursa - İstanbul arasında 1400 yolcunun ulaşımını sağladıklarını ifade etti.

#### Sahibi

Marmara Belediyeler Birliği adına  
Recep Altepe

#### Genel Yayın Yönetmeni

M. Cemil Arslan

#### Yayın Kurulu

Ezgi Küçük  
Hatice Erkan  
Ülkü Arıkoğuş

#### Yazı İşleri Müdürü

İlyas Yıldız

#### Editör

Başak Tan

#### Tasarım

Özhan Yurtseven

#### İletişim

Rağıp Gümüşpala Cad. No:10  
Eminönü 34134 Fatih / İstanbul  
Tel: 0212 514 10 00  
Faks: 0212 520 85 58

#### Yapım

Gafa Ajans  
Katip Mustafa Çelebi Mah. Anadolu Sok.  
No:23 D:13 Beyoğlu / İstanbul  
Tel: 0212 243 20 86  
Faks: 0212 243 28 59

#### Reklam Satış Direktörü

Burak Akay (gafa ajans)  
burak.akay@gafa.com.tr

# Engelliler İçin Otobüs Kullanmak Artık Çok Kolay

İETT, İSTKA DESTEĞİ İLE “ENGELLİ BİLGİLENDİRME SİSTEMİ’Nİ HİZMETE SUNDU

İETT, İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA) desteği ile “Engelli Bilgilendirme Sistemi” projesini hizmete sundu. İETT bir süredir bazı otobüslerde deneme sürecinde olan duraklarda sesli anons sistemini tüm otobüslere uygulamaya başladı. Konu ile ilgili İETT Kağıthane Garajı’nda düzenlenen tanıtım programına; İETT Genel Müdürü Mümin Kahveci, İstanbul Kalkınma Ajansı İzleme ve Değerlendirme Birimi Başkanı Aşkın Ayık, GÖZDER (Görme Özürlüler Derneği), Bedensel Engelliler Derneği ve İBB Engelliler Müdürlüğü yetkilileri katıldı.

## GÖRME ENGELLİLER İÇİN DIŞ ANONS SİSTEMİ

Daha önce engelliler için Özel Halk Otobüsleri ve Otobüs A.Ş. de dahil olmak üzere 5 bin 620 aracını engelli erişimine uygun hale getiren İETT, görme engelli yolcular için dış anons sistemini başlattı. Dış anons sistemi okuma yazma bilmeyen vatandaşlar için de kolaylık sağlayacak. Tanıtım toplantısının açılış konuşmasını yapan İETT Genel Müdürü Mümin Kahveci, engellilere yönelik duyarlılığın artırılması için önemli çalışmalara imza attıklarını kaydetti. Kahveci, “dış anons sistemi ile önemli bir açığı kapattığımızıza inanıyoruz. Bu sistem görme engelli vatandaşlarımızın toplu taşımayı rahatça kullanabilmesini sağlayacak. Yolcularımız içinde engelli yolcularımız çok önemli bir sektördeki oluşturmaktadır. Bütün engelli vatandaşlarımızın sosyal aktivitelerine eşit seviyede erişimini sağlamak başlıca hedefimiz. Köklü geçmişimizden aldığımız güçle bu çalışmaları yapmaya devam ediyoruz. Bu hedeflerimizin peşinde koşarken, engelliler federasyonunun da bizimle beraber yürümelerini istiyoruz.” dedi.

## OTOBÜS ŞOFÖRLERİNE İŞARET DİLİ EĞİTİMİ

Araçlarımızı engelli erişimine uygun hale getirmek için yenileme işlemlerinin devam ettiğini belirten Kahveci, şoförlere engelli yolcularla iletişim kurmaları için işaret dili eğitimleri vermeye başladıklarını söyledi. Kahveci sözlerine şöyle devam etti; “engelli yolcularımıza toplu ulaşımda ücretsiz seyahat kartı vermekteyiz. 182 bin adet kendilerine, 73 bin tane de engelli yolcularımızın refakatçilerine bu kartlardan dağıttık.”



## “ENGELLİ ASANSÖRLERİ ENGELLİ OLMAYANLAR TARAFINDAN KULLANILIYOR”

Metrobüs ve metro istasyonlarına engellilerin erişimi için yapılan asansörlerin engelli olmayan insanlar tarafından kullanılmasından dolayı engelli bireylerin asansörlere binemediğini dile getiren Kahveci, bu asansörlerin pozitif ayrımcılık olsun diye sadece engellilere yönelik olsun diye yapıldığını söyledi.

Kahveci, bu hizmetlerin yanı sıra daha önce işitme engelli yolcular için otobüslerde seyahat bilgilendirmesini sağlayan LCD ekranlar konulduğunu hatırlatarak LCD ekranların engelli yolcuların yanı sıra diğer yolcuların da bilgilendirilmesinde önemli bir etki oluşturduğunu kaydetti.

## ENGELLİ YOLCULAR İÇİN WEB SİTESİ

Engelli yolcular için yapılan çalışmalar arasında bir web sitesi de bulunuyor. 3n.iETT.gov.tr adresinden erişim sağlanabilen web sitesi ile engelli yolcu evine en yakın duraktan geçen otobüsün kaç dakika sonra geleceğini ve engelli erişimine uygun olup olmadığını online olarak görebiliyor.

# Otobüsler Artık “Ben Geliyorum” Diyor

2013’TE “MOBİETT AKILLI DURAK ,  
2014’TE DE ‘MOBİETT NASIL GİDE-  
RİM’ UYGULAMALARINI HİZMETE  
KOYAN İETT, MOBİETT AKILLI TELE-  
FON UYGULAMALARINI GÜNCEL-  
LEDİ.

MOBİETT 1 milyona yaklaşan kullanıcıya daha iyi hizmet verebilmek için yolcu talepleri doğrultusunda görülen eksikliklerini iyileştirdi.

## YENİ MOBİETT’DE NELER VAR?

Yeni versiyonla birlikte uygulamada eklenen durak radarı özelliği ile durakların konumları artırıldı ve gerçeklik özelliği sayesinde gerçek görüntüler üzerinde gösterilmeye başlandı. Mevcut uygulamalarda gösterilen otobüslerin duraklara varış zamanına ek olarak seçilen hattın otobüslerinin haritada gösterilmesi sağlandı.

Yılda 10 milyon yabancı turistini ziyaret ettiği İstanbul’da uygulamayı turistlerin de rahatlıkla kullanabilmesi için “İngilizce” ve “Arapça” başta olmak üzere yabancı dil desteği sağlandı. Metrobüs için de ayrı bir sayfa tasarlanan uygulamada metrobüs duraklarına kolay ulaşım yolları da sunuluyor.

## GELEN OTOBÜS ALARM VERECEK

MOBİETT’nin yeni versiyonunda özellikle görme engelli yolcuların talepleri doğrultusunda bir alarm sistemi geliştirildi. Özellik, istenilen durağa ve hatta ait otobüs gelmeden belirtilen zaman kadar önce alarm çalmasını sağlıyor. Böylece harita üzerinde kendi konumu ve otobüs duraklarının konumlarını da görebilen kullanıcılar, duraktan hangi hatların geçtiğine, otobüslerin hareket saati bilgilerine ve hatlara ait güzergah bilgilerine de kolayca ulaşabiliyor. Uygulama sayesinde yolcular durağa gitmeden planlama yapabiliyor.

Yolcular otobüslerin durağa varış dakikalarına ek olarak otobüslerin bisiklet aparatı, şarj, internet, klima, engelli erişimine uygunluğuna ait bilgileri de görebilecekler. Ayrıca yeni versiyonda durakların hangi ulaşım modları ile entegrasyonu olduğu ile ilgili bilgi de sunuluyor.

MOBİETT Akıllı Durak uygulaması sayesinde İstanbul genelinde bulunan 11 bin durağın tamamını akıllı durağa dönüştüren İETT, 6 bine yakın otobüsün durağa varış sürelerinin gerçek zamanlı olarak kullanıcılara verilebileceği bir altyapı sunuyor ve “Beyaz Masa” ile yolcularla anlık iletişim imkanı veriyor.





# Metrobüste Aktarmasız Ulaşım İçin İki Yeni Hat Geliyor

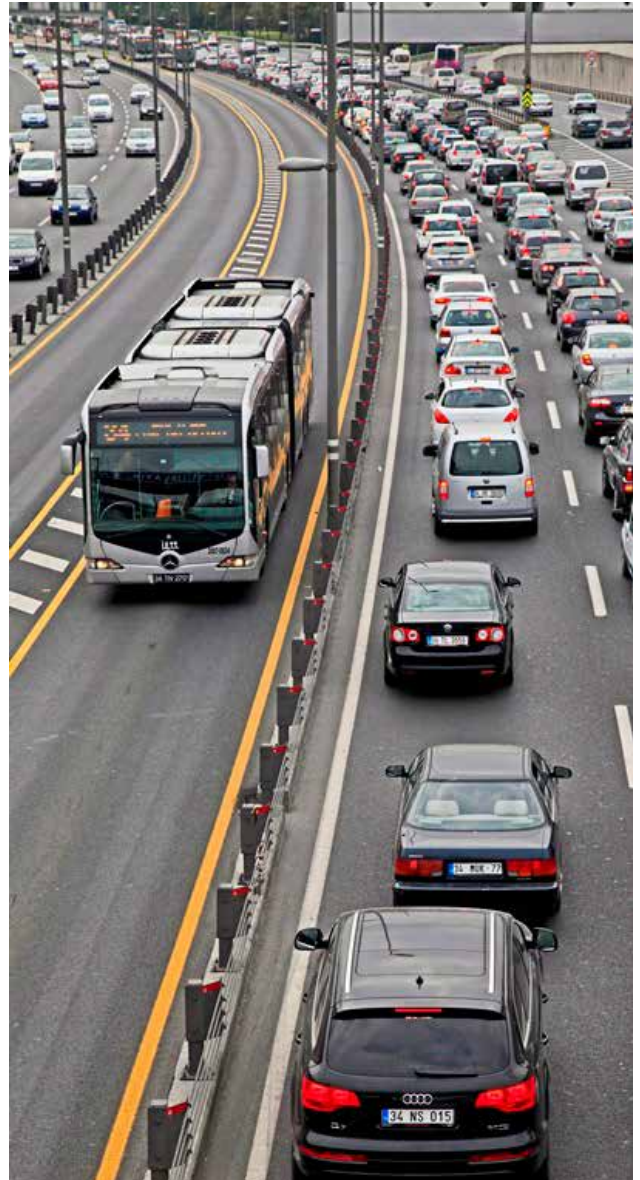
SÖĞÜTLÜÇEŞME-BEYLİKDÜZÜ ARASINDA HİZMET VEREN METROBÜS HATTINA EKLENECEK 2 YENİ HAT İLE YOLCULAR AKTARMASIZ OLARAK SEYAHAT ETMENİN KOLAYLIĞINI YAŞAYACAK.

Metrobüs hattına yeni ekler geliyor. İETT'den yapılan açıklamaya göre açılacak olan iki yeni hat ile metrobüste ulaşım kolaylığı sağlanacak. Yeni hatlardan biri olan 34 AS hattı Avcılar Kampüs'ten Söğütluçeşme'ye kadar aktarmasız gidecek. Bir diğer yeni hat olan 34 BZ ise aktarmasız olarak Beylikdüzü ile Zincirlikuyu arasında hizmet verecek ve 37 istasyonu olacak. TÜBİTAK tarafından önerilen ulaşım modelinin ilk aşaması olan uygulama yolcuların algı ve beklentileri gözden geçirilerek devamlılık sağlayacak.

Yeni hatlar 8 Eylül Pazartesi gününden itibaren yolcu taşımaya başlayacak.

## ARAÇ VE KİLOMETRE SAYISI ARTTI

Yeni hatlar ile birlikte metrobüs sayısı 460'tan 480'e ulaşırken kat ettiği mesafe de 160 bin km'den 180 bin km'ye ulaşmış oldu. Yeni modelin geliştirilmesi ise yolculuk analizleri yapılarak gerçekleştirildi. Yolcuların hangi duraklarda binip, hangi duraklarda indikleri, durakların yoğunlukları ve talepler değerlendirilerek aşamalı bir ulaşım modeline geçiş yapıldı. Modelin ilk aşaması başarılı olursa İETT uzun hat sayısını artıracak. Yeni hatlar ile birlikte önceki hatlar da seferlerine aynen devam edecekler. Yeni hatlar ile özellikle Zincirlikuyu'daki yolcu yoğunluğunun azaltılması, kapasitenin ve güvenliğin daha da artırılması ve konforlu bir yolculuk hedefleniyor.



# Alibeyköy Cep Otogarı Trafığı Rahatlatı

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ İŞTİRAKİ İSPARK, CEP OTOGARİ PROJESİNİN İLK AYAĞI OLAN ALİBEYKÖY CEP OTOGARINI HİZMETE SUNDU.



İstanbul Büyükşehir Belediyesi iştiraki olan İSPARK, cep otogarı projesinin ilk ayağı olan Alibeyköy Cep Otogarını vatandaşların hizmetine sundu.

Otogarların kent merkezinin dışına çıkarılması amacıyla başlatılan proje devam ediyor. Kısa süreli yolcu indirme-alma noktası olan otogarda sunulan imkanlar yoğunluğu artırdı. Vatandaşlar modern ve teknolojik sistemleri barındıran taksi servis vb. ulaşım imkanları olan otogarı tercih ediyor. Cep Otogarı'nın bünyesinde; idari bina, kafeterya, bekleme salonu, otobüs acenteleri, servis ve taksi durakları ile ziyaretçilerin kısa süreli parklanma yapabileceği otoparklar bulunuyor. Çocuk oyun parklarının da yer aldığı otogarda İSPARK personeli el terminali ile hizmet veriyor.

## ALİBEYKÖY AYDA 1,3 MİLYON KİŞİYE HİZMET VERİYOR

Otogar en modern teknolojik sistemlerle donatıldı. Yolcular ekranlardan hava alanında olduğu gibi seferleri takip edebiliyorlar. Ülkenin her noktasından günde 1600 - 1700 sefer düzenleniyor. Cep otogarlarının yaygınlaşacağını belirten İSPARK Genel Müdürü Mehmet Çevik "Otogar vatandaşlarımıza modern ye-

niliklerle hizmet veriyor. Ayda 1 milyon 300 bin kişiyi ağırlıyoruz. Bu rakam yaz aylarında bayram günlerinde daha da artıyor. Vatandaşlarımıza kolaylık sağlamak için de otoparkımız ilk 30 dakika ücretsiz hizmet veriyor" dedi.

## ON AYRI YERDE YENİ CEP OTOGARLARI YAPILACAK

Alibeyköy Cep Otogarının faydalı sonuçlar vermesiyle birlikte Avrupa yakasında; Esenler, Sefaköy, Bahçeşehir ve Silivri'de, Anadolu yakasında ise Ataşehir, Kavacık, İMES Ataşehir ve Pendik bölgelerinde olmak üzere toplam 10 adet yeni cep otogarı projesinin hayata geçirilmesi için çalışmalar devam ediyor. Yapılan çalışmalar kapsamında; bir zamanlar filmlere konu olan Harem Otogarının da Ataşehir'e taşınması planlanıyor. Bu yıl içerisinde bitirilmesi planlanan projeler, özellikle bağlantı yollarında yakın noktalarda olacak ve otobüs aktarma istasyonlarında yaşanan yoğunluğu azaltacak. Cep Otogarına gelen araçlar, kısa süreli bekleme yaparak yolcu indirip-bindiriyor. Böylelikle İstanbul genelinde sürücülerin trafiği işgal etmelerinin önüne geçilerek vatandaşların rahat, güvenli ve zamanında otogarlara ulaşması sağlanıyor.

## AB'den Polonya'daki Ulaşım Projesine 293 Milyon Avro!

AVRUPA KOMİSYONU, SÜRDÜRÜLEBİLİR TAŞIMACILIK HİZMETLERİNİ GELİŞTİRMEK AMACIYLA 5 PROJE İÇİN 293 MİLYON AVRO ÖDENEK AYIRDI.



Ödenekten Polonya'nın Varşova, Lodz, Szczecin ve Szczecin şehirleri yararlanacak. Komisyonun uyum fonundan verilen para, sürdürülebilir ve çevre dostu taşıma sistemlerinin modernizasyonunu destekleyen bir yatırım olacak. İlk aşamada, Varşova'da toplu taşıma için alçak tabanlı tramvaylar öngörülüyor ve bu Varşova'da ulaşımın %85'ine denk geliyor. 141 Milyon Avro'luk bu projeyi Avrupa Birliği finanse edecek. 2016'da tamamlanması beklenen proje ile birlikte, gelişmiş kentsel ulaşım sisteminden en az 1.8 milyon kişinin yararlanması öngörülüyor. 110.8 Milyon Avro'luk diğer projeye Łódź Fabryczna'daki tren istasyonu yeniden modernize edilecek. Bu projeye Avrupa Birliği 85.5 Milyon Avro sağlayacak. Dördüncü proje, 52.2 Milyon Avro'luk yatırım ile Szczecin'in Batı bölgesi tramvay hattı ve Pogodno deposunun yenilenmesini kapsıyor. Bir sonraki proje ise, Grunwaldzka Sokağı'nın 5.31 km'lik trolleybüs ağının ve hattının modernizasyonu çalışması ile şehir merkezindeki stadyuma, tren istasyonuna ve havaalanına bağlantıları kapsıyor. Son iki proje için ise 41.7 Milyon Avro ve 33.2 Milyon Avro'luk bir ödenek söz konusu.

## Çin Büyük Ulaşım Alt Yapı Projesini Hızlandırıyor

ÇİN, 2015 YILINDA BÜYÜK ULAŞIM ALT YAPISI PROJELERİNİN ÖLÇEK VE YOĞUNLUĞUNU GELİŞTİRMEYİ VE BÜYÜTMEYİ SÜRDÜRMEYE DEVAM EDECEK.



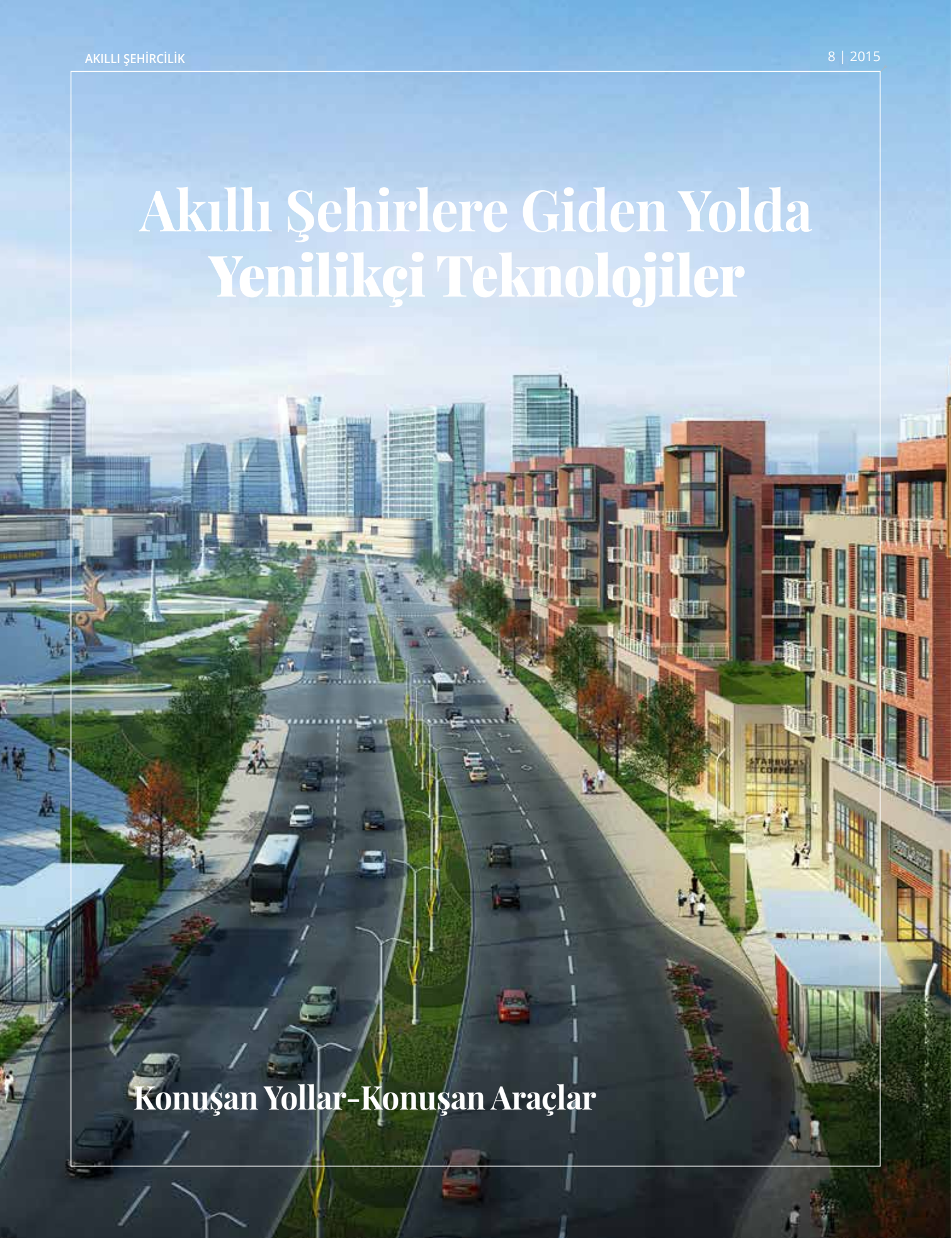
Çin ulaşımında devrim niteliğinde projelere imza atmaya hazırlanıyor. Çin Ulusal Kalkınma ve Reform Komisyonu (NDRC), söz konusu projelerin ulaşımında rahatlamının yanı sıra ülkenin ekonomik kalkınmasına da fayda sağlayacağını açıkladı. NDRC'nin açıklamasına göre çoğu merkez ve batı şehirlerinde olmak üzere devreye alınacak demiryolu projeleri, Çin'in ekonomik refah düzeyini yükseltmede domino etkisi yapacak

### SOSYAL SERMAYE TERCİH EDİLECEK

NDRC, 2015 yılında sosyal sermayeyi teşvik ederek büyük ulaşım yatırımlarını ülkesine çekmek istiyor. 2014 yılı içerisinde NDRC, demiryolları, kara yolları veya otoyollar, havaalanları ve deniz ulaşımını içeren alt yapı çalışmalarına 34 milyar Yuan (5.56 Milyar Dolar) tutarındaki harcamayı onayladı. Son yıllarda atağa kalkan Çin ekonomisi raylı sistemlerde de öncü olmayı başardı. 15,800 kilometresi yüksek hızlı tren yolu olmak üzere, 2014 yılında 111,000 km'den fazla demiryolu yapan Çin, bu alanda dünya lideri.

# Akıllı Şehirlere Giden Yolda Yenilikçi Teknolojiler

**Konuşan Yollar-Konuşan Araçlar**





DÜNYA GENELİNDE BUGÜN İNSAN HAYATINI DOĞRUDAN ETKİLEYEN BİRÇOK TEMEL KONU İLE KARŞI KARŞIYAYIZ. İNSAN HAYATINI ETKİLEDİĞİ ORANDA ŞEHİR HAYATINI DA ETKİLEYEN BU KONULARIN BAŞINDA HIZLI NÜFUS ARTIŞI GELİYOR. ARTIŞI GELİYOR.

Dünya genelinde bugün insan hayatını etkileyen birçok temel konu ile karşı karşıyayız. İnsan hayatını etkilediği oranda şehir hayatını da etkileyen bu konuların başında hızlı nüfus artışı geliyor.

Son dönemdeki istatistiksel değerlere göz attığımızda dünya nüfusunun ne kadar hızlı arttığını rahatlıkla görebilmekteyiz. Bu artış sayesinde 1950 yılı ile (2.6 Milyar) 2000 yılı (5.8 Milyar) arasında dünya nüfusunun neredeyse ikiye katlandığı gözümüze çarpıyor ve bu artışın özellikle gelişmekte olan ülkelerde çok daha yoğun olduğuna şahit oluyoruz. Dünya Bankası, Dünya Sağlık Örgütü gibi kuruluşların verilerine göre 2050 yılında şehirlerde yaşayan insanların sayısı Dünya nüfusunun %70'ini oluşturacak yani Dünya üzerinde yaşayan her 10 kişiden 7'si şehirlerde yaşayan insanlardan olacak. Bu değişim elbette ki gelişmiş ve gelişmekte olan ülkelerde toplumsal, sosyal ve ekonomik sonuçlara neden olacaktır.

Kentleşme, kırsal kesimlerden kentlere olan demografik geçiş, tarıma dayalı ekonomiden teknoloji, endüstri ve hizmete dayalı bir ekonomiye geçiştir. Bugüne kadar ilk kez dünya nüfusunun çoğunluğu kırsal kesimlerde yaşayanlardan değil de şehirlerde yaşayan insanlardan oluşmaktadır ve şehirlerde yaşayan insanların oranı giderek artmaya devam etmektedir.

Günümüzde, şehirlerde yaşayan nüfusa her yıl yaklaşık 60 milyon kişi ekleniyor ve bu şekilde nüfus sürekli artıyor. 2009 yılı verilerine göre 3.4 milyar insan şehir merkezlerinde yaşarken, bu sayının 2050 yılında 6.4 milyara ulaşacağı tahmin ediliyor. Şehirleşmede her geçen gün artan bu nüfus artık beraberinde teknolojik gelişmelerle sağlanan hizmetleri ya da artık sürekli dillendirmeye başladığımız AKILLI ŞEHİRLER kavramını bir zorunluluk haline getirmeye başlamıştır. yaşam kalitesi yüksek bir şehir hayatı için, hem kurumsal hizmetlerde hem de vatan-

daşın günlük hayatında teknolojinin sağladığı imkanların en verimli şekilde kullanılması büyük önem taşımaktadır. Akıllı Şehirler başlığı altında sayabileceğimiz; Akıllı Eğitim, Akıllı Sağlık, Akıllı Ulaşım, Akıllı Taşımacılık, Akıllı Şehir Güvenliği, Akıllı Çevre ve Akıllı Enerji yönetimi başlıkları altında yapılan ve yapılacak olan çalışmalar hem yerel yönetimler hem de şehir hayatı içerisinde olan bizler için birçok faydayı beraberinde getirmektedir.

Akıllı şehirlerin olmazsa olmazı diyebileceğimiz haberleşme ve iletişim başlığı hem yerel yönetim hizmetlerinde, hem de şehir hayatı içerisinde oldukça büyük bir öneme sahiptir. Bu gün çok farklı teknolojiler olarak adlandırdığımız kablolu ve kablosuz haberleşme çözümleri, yine bu çözümler altında yer alan Fiber iletişimden, wifi, wimax, GSM uygulamalarına kadar birçok teknoloji kent hayatımız içerisinde önemli yerler almaya başladı ve gelecek yıllarda daha da önemli bir yer alacak. Bu gün hepimizin kullandığı internet teknolojileri ve bu teknolojiler üzerinden yürütülen tüm hizmetler gibi eğitim, ulaşım, sağlık başlıklarında çok farklı ve yenilikçi teknolojileri bu iletişim çözümleri üzerinden yönetiyor ve kullanıyor olacağız.

Bu teknolojiler içerisinde yer alan ve yakın gelecekte hayatımıza girecek olan uygulamalardan birisi de, geleceğin akıllı ulaşım sistemleri altyapılarının oluşturulmasına yönelik tasarlanan V2X yani araç-araç (V2V-Vehicle2Vehicle) , araç-çevre birimleri (Vehicle2Infrastructure) haberleşmesini sağlayacak olan uygulamalardır. Bu uygulamayı bir miktarda ülke kültürümüze uygun olarak adlandıracak olursak aslında yakın gelecekte konuşan yollar ve konuşan araçlar artık hayatımıza girmiş olacak diyebiliriz.

Bu uygulamalar sayesinde sürüş esnasında çevremizdeki tüm olaylardan haberdar olarak sürüş güvenliğinin sağlanması yani



sıra trafik akışı ve dinamikliği de sağlanmış olacaktır. V2X Uygulaması tüm ulaşım sistemini kapsayacak bir mimari oluşturarak gerekli olan güvenlik ve verimlilik özelliklerini sağlayacaktır. Bu mimari içerisinde akıllı ulaşım cihazlarının, yol altyapısının, trafik otoritelerinin, trafikten hizmet alan ve yine trafiğe hizmet sağlayan son kullanıcıların ve trafik hizmeti sağlayan kurum ve kuruluşların ortak bir ağ üzerinden haberleşerek bu mimariyi oluşturması ve kullanması sağlanacaktır. Tüm bunlardan yola çıkılarak V2X sistemini, araçların güzergâhları üzerindeki diğer araçlarla ve tüm akıllı ulaşım sistemleri bileşenleriyle (sinyalize kavşaklar, değişken mesaj işaretleri, park bilgilendirme ekranları vs.) haberleşerek bir mobil trafik haberleşme ağı oluşturulmasını ve oluşturulan bu ağdan edinilen bilgiler ışığında sürücüler için en uygun yol ve sürüş koşullarının sağlanmasını hedefleyen sistem olarak ta tanımlayabiliriz.

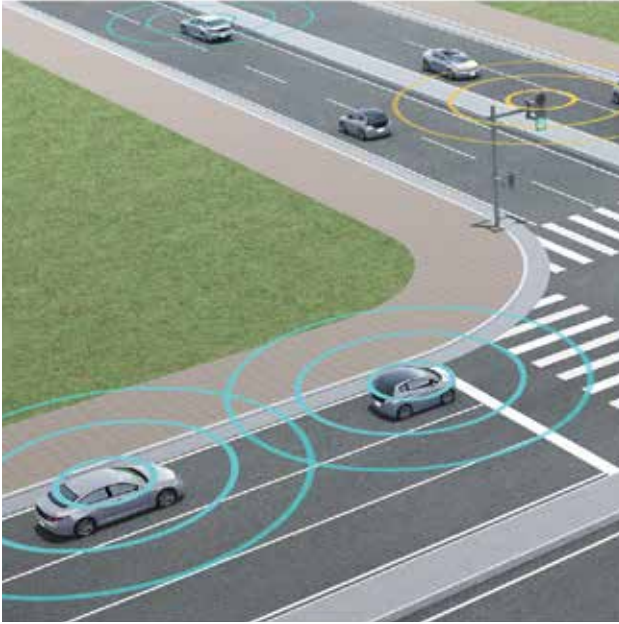
### SİSTEMİN ÇALIŞMA YAPISI NEDİR.

V2X sistemi yapı olarak Araç-Araç Haberleşmesi (V2V) ve Araç-Üst Yapı Donatıları haberleşmesi (V2I) olmak üzere ikiye ayrılıyor diyebiliriz. Sistemin Araç-Araç Haberleşmesi (V2V) bölümü araçların diğer araçlarla haberleşmesini, V2I bölümü ise araçların çevre birimleriyle haberleşmesini sağlıyor. Araçlarda bulunan WAVE (Wireless Access in Vehicular En-

vironments) cihazları IEEE 802.11p ismi verilen ve araçlar için özel olarak yazılmış bir haberleşme protokolü üzerinden diğer araçlarla kablosuz olarak haberleşmekte ve kendi aralarında bir mobil ağ oluşturmaktadır. Bu haberleşme günümüzde kullanılmaya başlanmış olan 802.11a protokolüne benzer bir yapıda olup 5.9 GHz DSRC (Dedicated Short Range Communication) frekansında çalışmaktadır. 802.11a protokolüyle özellik olarak benzerlik gösterse de 802.11p protokolüne araçlara (mobil ortama) özel bir takım değişiklikler getirilmiştir. 802.11a protokolü kanallarında 20 MHz genişlik kullanırken 802.11p protokolünde bu yarıya düşürülmüş ve 10 MHz bir genişlik olarak bırakılmıştır. Sistem Avrupa ülkelerinde de henüz test aşamasında olup geliştirilmesi yönünde çalışmalar devam etmektedir.

### TEKNOLOJİNİN ÜLKEMİZDEKİ DURUMU VE FAYDALARI

V2X teknolojisinin ilk çalışmalarından biri Ülkemizde ilk defa İSBAK A.Ş. Tarafından 2013 yılında bir Avrupa Birliği projesi olarak başlanan Comosef projesidir. Devam eden projede geliştirme aşamaları sürmekte olup sistemin ilk çıktıları da bir taraftan test edilmektedir. Projenin Avrupa'dan yer alan bir çok ortağının yanında yine ülkemizden KOÇ Sistem ve OTOKAR gibi yerli ortakları da bulunmaktadır. Gerçekleştirilen bu çalışma ile farklı senaryo ve uygulamaların hayata geçirilme-



si bununla birlikte de bir çok faydayı beraberinde getirmesi beklenmektedir.

Bu uygulamalara bakacak olursak, Sistemin kurulu olduğu bölgelerde;

**Sinyalizasyon Bilgisi:** Sürücü yaklaştığı kavşağın sinyalizasyon durum bilgisini alır. Böylece yaklaştığı kavşağın ne zaman değişiklik göstereceğini ve aracın yeşil ışık yanarken geçebilmesi için kaç kilometre/saat hız ile gitmesi gerektiği uyarılarını sistemden alarak bilgilenir.

**Güzergâh Durum Bilgisi:** Sürücü, güzergâh boyunca aracı potansiyel bir tehlike durumuna yaklaşıyorsa uyarılır. Bu tehlikeler arıza durumları, kazalar, anlık trafik sıkışıklığı başlangıçları, öndeki araca çarpma tehlikesi gibi durumlar olabilir.

**Görünmez Tehlike Bilgisi:** Araç yol üzerinde algıladığı görünmez tehlikeleri (kaygan zemin, bozuk zemin, düşük banket keskin viraj v.b.) algılayarak bunları güzergâh üzerindeki diğer araçlara iletir ve daha güvenli sürüş koşulları oluşturulmuş olur.

**Geçiş Üstünlüğü Öncelikli Araç Bilgisi:** Sürücü yaklaştığı kavşakta, geçiş üstünlüğüne sahip ve acil durum uyarısı gönderir durumdaki araçlar hakkında uyarılır. Bu senaryo toplu taşıma araçları için de uygulanabilir.

**Kural İhlali Uyarısı:** Sürücü eğer bir trafik kuralını ihlal etmek üzereyse uyarılır. Bu, kırmızı ışık ihlalleri, emniyet şeridi ihlalleri, tercihli yol ihlalleri, hız limit aşımı ihlalleri, ters yön kullanımı ihlalleri, yetersiz takip mesafesi ihlalleri vb. durumları içerir.

Bahsedilen bu sistemlerin hayata geçmesi ile beraberinde getireceği faydaları da söylemek gerekirse;

- » Araç-sinyalize kavşak haberleşmesi ile kavşaklardaki bekleme sürelerinin sürücülere görsel ve işitsel olarak aktarılması sonucu bekleme sürelerinin minimuma indirgenmesi
- » Araç-akıllı ulaşım sistemleri haberleşmesi (değişken mesaj sistemleri, otopark bilgilendirme sistemleri vb. ) ile sürücülerin yoğun güzergâhlardan daha akılcı alternatif güzergâhlara yönlendirilmesi suretiyle trafikteki araç sirkülasyon hızının artırılması
- » Araç - araç haberleşmesi ile kontrolsüz kavşaklara gelmeden önce sürücülerin uyarılarak olası kazaların önüne geçilmesi
- » Trafik yoğunluk haritası ve canlı trafik kameraları vasıtasıyla yol ve trafik koşulları hakkında sürücülerin bilgilendirilmesi ve yönlendirilmesi sonucu yakıt ve vakit tasarrufu sağlanması
- » Sürücülerin güzergâhları üzerindeki en yakın hastane, en yakın otopark, nöbetçi eczane vb. kritik lokasyonlar hakkında bilgilendirilmesi sonucu trafikteki gereksiz araç sirkülasyonunun önüne geçilmesi
- » Ekonomik - ekolojik - etkin (3e) sürüş sistemi ile sürücülerin puanlanarak özellikle toplu taşıma ve servis araçlarında daha güvenli ve konforlu ulaşım imkânı sağlanması
- » Sürüş ve sürücü güvenliği sistemi sayesinde sürücülerin uyku durumları, ateş yükselmesi ve alkol kullanımı gibi durumların algılanması ve istenilen bir merkeze ( Polis, Hastane vb. ) bilgi akışı sağlanması olarak söylememiz doğru olacaktır.

İSBK A.Ş.'nin geliştirmekte olduğu V2X sistemleri kapsamında yapılan testlerde farklı senaryo gerçekleştirilmiştir. Bunlardan en önemlisi iki aracın karmaşık ve yoğun trafiği olan bir bölgede hareket halinde iken 800 metreye kadar haberleştirilmesidir. Yapılan testlerde kaza senaryolarından çarpma riski denenmiş, uzak mesafede araçlar haberleştirilmiş ve araçların hız, yön ve mesafe bilgileri birbirleriyle paylaştırılmıştır.

Yine gerçekleştirilen test çalışmalarında İSBK A.Ş.'nin geliştirdiği kavşak kontrol cihazlarına entegre edilen V2I haberleşme ünitesi üzerinden trafik ışıklarının süre bilgilerinin araçlara iletilmesi testleri de başarıyla tamamlanmıştır. Sistem günümüzde henüz yeni geliştirildiği için olası kullanım senaryoları belirlenmekte ve İsbak A.Ş.'de ülkemizde yakın bir gelecekte kullanılacak olan bu teknolojilerin yerli olarak geliştirilmesi ve hayata geçirilmesi için çalışmalarına bu doğrultuda yön vermektedir.

# Mastik Asfalt ile Kent Hayatına Renk Katacağız...



İSFALT AŞ Genel Müdürü Ahmet Ağırman

SON YILLARDA ÜLKEMİZDE DE UYGULANMAYA BAŞLANAN BİR KAPLAMA ÇEŞİDİ MASTİK ASFALT. TÜRKİYE'DE ÜRETİMİNE VE UYGULAMASINA İSFAT AŞ'İN ÖNCÜLÜK ETTİĞİ MASTİK ASFALT, DİĞER TÜRLERDEN DAHA DAYANIKLI, FARKLI RENKLERDE UYGULANABİLİYOR VE BU ÖZELLİĞİ SAYESİNDE, MİMARİ ESTETİĞE UYUM AÇISINDAN ÖNEM ARZEDİYOR. MASTİK ASFALT İLE İLGİLİ TÜM DETAYLARI, İSFALT AŞ GENEL MÜDÜRÜ AHMET AĞIRMAN İLE KONUŞTUK...

## Mastik asfalt hakkına bilgi veriri misiniz?

Ahmet AĞIRMAN: Mastik asfalt mevcut asfalttan çok farklı bir asfalt türü değil elbette. Bu da sıcak karışım halinde dökülen bir tür. Ama daha yüksek sıcaklıkta uygulanmaktadır. İçindeki bitüm miktarının çokluğu, ince malzemenin ve trinidad bitümünden dolayı normal asfalta göre biraz kıvamı yoğundur. Yüksek ısıda üretiliyor ve uygulanıyor. Macun kıvamında olduğu için mala ile de uygulama yapılan, dayanıklı bir asfaltdır. Çeşitli renklerde uygulanabileceği gibi desen yapımında da elverişli özelliğe sahiptir. Çevre ve insan sağlığına da zararı bulunmuyor.

## Mastik asfaltın uygulama alanlarından bahsedermisiniz?

Ahmet AĞIRMAN: Çok farklı uygulamaları bulunmaktadır. Ama Türkiye bu konuda daha yolun başında sayılır diyebiliriz. Yurt dışında özellikle de Avrupa'da asansör kabininde, otopark alanlarında, eğlence mekanlarında mastik asfalt uygulandığını görebilirsiniz. Bunun yanı sıra kaldırımlarda, üst geçitlerde, yürüyüş parkurlarında ve otoparklarda da uygulanıyor. Dünyanın en eski yalıtım ve kaplama malzemesi olan bu asfalt, uzun ömürlü olduğu kadar uygulanan alanı koruma özelliğine sahip bulunuyor.

## Mastik asfalt ülkemizde daha çok köprülerle birlikte konuşuluyor. Daha geniş bağlamda kent hayatına girmesi için çalışmalarınız var mı?

Ahmet AĞIRMAN: Evet bu konuda ciddi çalışmalarınız



olduğunu söyleyebilirim. Türkiye’de yakın zamanda FSM Köprüsü ve Haliç Köprüsü’ndeki asfalt bakım çalışmalarını İSFALT yaptı. Bunların ardından da Gebze-İzmit Otoyolu’ndaki köprü ve viyadüklerde uyguladık. Şu anda Mahmutbey-Edirne arasında beton köprülerin üzerinde izolasyon amaçlı asfaltın altına uygulamaya başladık. Şimdi yaya üst geçitleri ve kaldırımlarda ciddi ciddi uygulamalar ortaya koyuyoruz. Mastik asfaltın kent hayatına girmesi ile birlikte meydanlar, kaldırımlar ve üst geçitler daha estetik olacak. Avcılar ve Maltepe’de demo çalışmaları tamamlanan bu asfaltın uygulamasına ilk olarak üst geçitlerde başladık ve bu alanda çok olumlu sonuçlar elde ettik. İstanbul içinde mastik asfalt kullanımını yaygınlaştırmak için öncelikle yaya üstgeçitlerinin kaplamalarını renkli olarak yapmayı planlıyoruz. Yaya kaldırımları, otoparklar, ofis ve bina içi zemin kaplamalarında rahatlıkla uygulanabilen mastik asfalt, geleceğin ürünü olacaktır diyebilirim.

#### **Mastik Asfalt’ın ülkemizde geç kullanılmaya başlanmasının sebepleri ne olabilir?**

Ahmet AĞIRMAN: Elbette ki ilk sırada bilinç olduğunu söyleyebilirim. Fakat bunun da önüne geçecek maliyet faktörü bulunmaktadır. Çünkü üretimde ana malzeme olan trinidad tek bir yerden temin edilebiliyor. Ayrıca istediğiniz anda bu malzemeyi alamıyorsunuz, düşük oranlarda alabiliyorsunuz. Stok da yapamıyorsunuz. Çünkü o da maliyetli bir durum. Üretimde bu malzeme kullanıldığı süre-

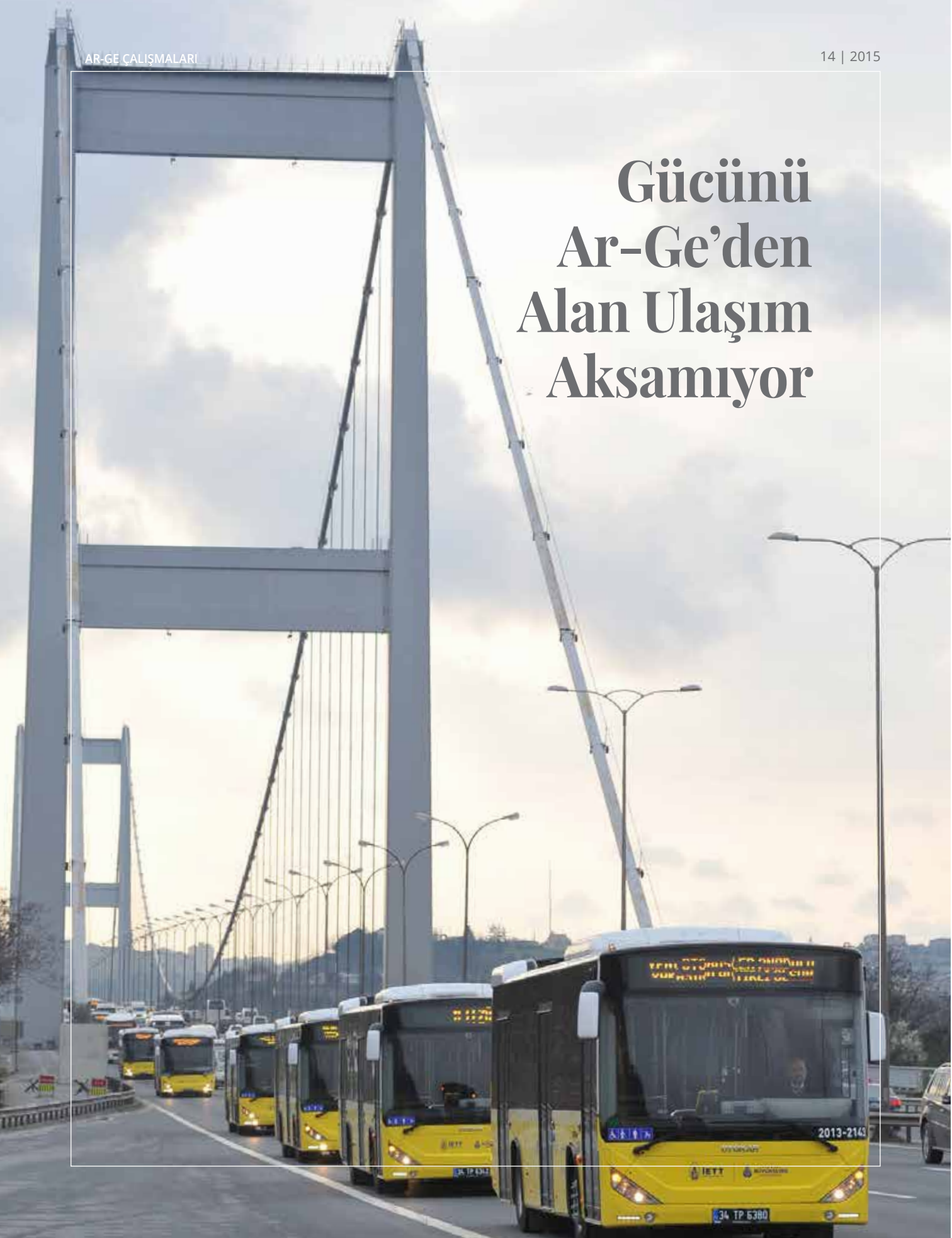
ce maliyetler düşmeyecektir. Bu nedenle burada başka bir katkı ile çalışmak elzem. Gerçekten maliyetlerin aşağıya çekilmesi hususunda ar-ge yapmak gerekiyor. İSFALT bu konuda ciddi ölçüde çalışmalar yapmaktadır, lakin yeterli olur mu bu? Zaman gösterecek. Asıl mesele Karayolları Genel Müdürlüğü’nün de bu konuda çalışmalara katkıda bulunması önemlidir. Ülkemizde mastik asfaltın kullanımının artması için maliyetlerle eşit orantıda gitmektedir. Karayolları Genel Müdürlüğü, büyükşehir belediyeleri gibi kamu kurumlarının teşviki gerekmektedir.

#### **Malumunuz, ülkemizde çelik köprülerin sayısı giderek artıyor ve bunların asfaltı mastik kaplama olacak. Bu aralar gündemde Nissibi köprüsü bulunuyor. Siz mi yapacaksınız bu köprülerin mastik uygulamasını?**

Ahmet AĞIRMAN: Aslında gönlümüzden geçen o. Bütün çelik köprülerin mastik asfaltını bizim yapmamız. Çünkü bu alanda tek ciddi yatırım, teknik donanım ve yetişmiş kadro İSFALT’ta bulunuyor diyebilirim. Biz yıllardır bu konuda çalışıyoruz ve önemli bir bilgi deneyim birikimi oluşturduk. Bu birikimimizi kullanmak ve bundan faydalanmak lazım. Ayrıca bu konuda yatırım yapmış ve her türlü ar-ge çalışması olan firmayız. Nissibi konusunda net bir gelişme olmasa da bu konu ile ilgili görüşmelerimiz sürüyor. İşi alabilmek için farklı çözümler geliştiriyoruz.



# Gücünü Ar-Ge'den Alan Ulaşım Aksamıyor





1963'TEN BU YANA KENDİ TEKNOLOJİ, TASARIM VE UYGULAMALARI İLE MÜŞTERİLERİNİN İHTİYAÇLARINA UYGUN ÖZEL ÇÖZÜMLER SUNAN OTOKAR, SON BEŞ YILDIR TÜRKİYE'NİN EN ÇOK SATILAN OTOBÜS MARKASI KONUMUNDA.

Otokar, yüzde yüz yerli sermaye ile müşteri talep ve beklentileri doğrultusunda tasarlayıp ürettiği toplu taşıma otobüsleri ile Türkiye'nin yanı sıra dünyada her gün milyonlarca insanı taşıyor. Farklı ihtiyaçlara yönelik olarak geliştirilen 7 metreden 12 metreye kadar farklı uzunluklardaki otobüsleri ile Türkiye'nin en geniş otobüs ürün gamına sahip.

Şehir içi toplu taşımacılık alanında Sultan, Doruk ve Kent modelleri ile yer alan Otokar, tasarım, geliştirme ve üretimi kendine ait, kullanıcıya düşük işletme giderleri sunan, engelli erişimine uygun, çevre dostu otobüsleri ile tüm ihtiyaçlara cevap veriyor. Yolcunun yoğun olduğu yerler için 12 metrelik Kent otobüsünü pazara sunan Otokar, daha az yoğunluktaki hatlar için de 9 ve 10 metrelik versiyonlara sahip Doruk otobüsü ve 7 metrelik Sultan otobüsü ile alternatif çözümler sunuyor.

### İETT'YE VERİLEN 900 ARAÇ İSTANBULLULARIN HİZMETİNDE

İETT'nin solo tip otobüs ihalesi kapsamında 900 adet Kent LF otobüsü İstanbul'un modernleşen ulaşım sistemine kazandıran Otokar, araç temininin yanı sıra yedek parça ve bakım hizmetlerini de içeren anlaşma doğrultusunda İETT'ye hizmet vermekte. Otokar araçlarının servise verilme oranı yüzde 99 düzeyinde gerçekleşirken, Otokar otobüsleri, hiçbir aksama yaşanmadan her gün servislerine düzenli olarak çıkıyor ve İstanbullulara hizmetlerini kesintisiz sürdürüyor.

Otokar'ın farklı uzunluklardaki otobüsleri, İstanbul'un yanı sıra Gaziantep'ten Denizli'ye, Samsun'dan İzmir'e kadar pek çok ilde toplu taşımacılık için kullanılıyor. Otokar otobüsleri aynı zamanda, Fransa, Almanya, İtalya, Macaristan, İspanya gibi Avrupa ülkelerinde de hizmet veriyor.

### OTOKAR GÜCÜNÜ AR-GE'DEN ALIYOR

Otokar, Ar-Ge Merkezi bünyesinde yer alan, Türkiye'nin ilk ve tek, Avrupa'nın sayılı tesisleri arasında olan

Dinamometreli İklimlendirilmiş Test Odası, Türkiye'nin en yüksek kapasiteli hidrolik yol simülatörü ve Türkiye'nin en büyük ve dünyanın en modern Elektromanyetik Uyumluluk Test Merkezi ile sektörde fark yaratıyor. Ayrıca, geçtiğimiz dönemlerde akredite olan Otokar'ın Elektromanyetik Uyumluluk Test Merkezi artık elektromanyetik uyumluluk konusunda verdiği hizmeti uluslararası standartlarda sertifikalandırabiliyor. Aynı zamanda, Otokar'ın Ar-Ge imkanları tüm sektörün kullanımına açık.

### ALTERNATİF YAKITLI ARAÇLAR

Alternatif yakıtlı araçlar alanında uzun yıllardır çalışmalarını sürdüren Otokar, Türkiye'nin ilk hibrit otobüsünü ve ilk elektrikli otobüsünü geliştiren firma. Dünyada kaynakların hızla azaldığı ve daha temiz bir çevre için hassasiyetin arttığı son dönemlerde, Otokar, geliştirdiği tamamen elektrikle çalışan Doruk Electra otobüsü şehir içi toplu taşımacılık için alternatif bir çözüm olarak sunuyor. Doruk Electra, İstanbul, İzmir, Samsun, Bursa gibi farklı illerde de deneme seferleri yapmakta.

### ENGELSİZ YOLCU TAŞIMACILIĞI

Yürüttüğü Ar-Ge faaliyetlerinde dünya çapında rekabet gücü olan araçların geliştirilmesi yönünde sektöre artı değer katan Otokar'ın tüm belediye ve halk otobüsleri engelli yolcu taşımacılığına uygun olarak üretiliyor. Ayrıca, Türkiye lansmanı geçtiğimiz yıl gerçekleştirilen, Otokar'ın servis ve turizm alanlarında engelli yolcu taşımacılığı için geliştirdiği Engelsiz Sultan Maxi, birden yediye kadar bedensel engelli yolcuyla kendi tekerlekli sandalyelerinde oturarak taşıma kapasitesine sahip. Araç, şehir içi ulaşım da da kullanılabilir ve sağladığı konfor ile dikkatleri üzerine çekiyor.



## Güvenli Ulaşım İçin Yücesan

1982 SENESİNDE KALORİFER KAZANI İMALATI İLE SANAYİ SEKTÖRÜNE ADIM ATARAK BUGÜNE DEĞİN ÇALIŞMALARıyla ADINI DUYURAN YÜCESAN A.Ş. RAHAT VE GÜVENİLİR ULAŞIM İÇİN HİZMET SUNMAYA DEVAM EDİYOR.

1994 yılında yolcu vagonu onarım ve revizyon işine başlamış, başlangıç tarihinden bugüne 550'den fazla yolcu vagonunu (Elektrikli dizi, Kuşetli, Pulman, Kompartmanlı, Yataklı, Restaurant, Konferans, VİP ve özel tip...) ISO 9001: 2008 kalitesinde ve UIC standartlarına göre periyodik bakım, onarım, dizayn ve modernizasyon işlerini TCDD ve TÜVASAŞ A.Ş.'ye yapmış olan Yücesan A.Ş. bu sektörde yakaladığı kalite ve güvenle 2000 yılında diğer etkinliklerini durdurarak tüm gücünü, Yurtiçi ve Yurtdışında her türlü demiryolu aracının bakım, onarım, dizayn ve modernizasyonuna yöneltmiştir. Revizyonu ve onarımı üstlenilen vagonların yenilenmesi için gerekli tüm üretim birimlerini barındıran Yücesan tesisleri, 3.000 metre karesi kapalı, 3.000 metre karesi açık olmak üzere 6.000 metre kare alan üzerine

kurulu ve ulusal demiryollarına bağlantılıdır olarak çalışıyor. Yücesan uluslararası standartlarda vagon parça imalatı, komponent ve yedek parça temini işlemlerini de gerçekleştiriyor.

### Tesiste hangi atölyeler var?

Yücesan tesisinde kumlama, çelik hazırlama, ahşap, döşeme, elektrik ve boya atölyesi yer alıyor. Fırın boya kabini, montaj atölyesi ve giyotin - abkant pres atölyesi, malzeme deposu, revizyona ve bakıma alınan vagonların tek bir çatı altında yenilenmesine ve doğrudan kullanıma hazır olarak çıkmasına olanak veren sistemler de tesislerde bulunuyor. Yücesan Vagon Cafe ve Tramvay projeleri ile çalışmalarına devam ediyor.